叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 岛屿营地(the Island Camp) 000001

2. 岛屿营地(the Island Camp) 000002

3. 岛屿营地(the Island Camp) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

岛屿营地(The Island Camp)
第1/3页

['kʌvə(r)] [ɑ:t]
Cover art
覆盖 艺术

封面图

[ðə; ði] ['aɪlənd] [kæmp]
THE ISLAND CAMP
这 岛 营

岛屿营地

[baɪ]
BY
经过

经过

['eθəl] ['tɔ:lbət; 'tɒl-]
ETHEL TALBOT
埃塞尔 塔尔博特

埃塞尔·塔尔博特

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ðə; ði] ['ʃeldən] [pres]
THE SHELDON PRESS
这 谢尔顿 按

谢尔顿出版社

[nɔ:'θʌmbələnd] ['ævənju:] , ['dʌblju:] . [si:] .
NORTHUMBERLAND AVENUE , W . C .
诺森伯兰郡 大街 , W . C .

诺森伯兰大道，WC

[nju:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [tə'rɒntəʊ] :
NEW YORK AND TORONTO :
新的 约克 和 多伦多 :

纽约和多伦多:

[ðə; ði] [mək'mɪlən] [ˌsi: 'əʊ] .
THE MACMILLAN Co .
这 麦克米伦 合作 .

麦克米伦公司

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
Printed in Great Britain .
打印 在 伟大的 英国 .

英国印刷。

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

" ['itl] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːfli] [lɒŋ] [deɪ] , " [sed] ['rɒbɪn] .

"	It'll	be	an	awfully	long	day	,	"	said	Robin	.
"	它将	是	一个	非常	长的	天	,	"	说	罗宾	.

“这将是漫长的一天，”罗宾说。

" [jes] , " [sed] ['piːtə(r)][ænd; ənd][dʒæn] .

"	Yes	,	"	said	Peter	and	Jan	.
"	是的	,	"	说	彼得	和	一月	.

“是的，”彼得和简说道。

" [wɪd] ['betə(r)][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ðen] , " [sed] ['rɒbɪn] .

"	We'd	better	do	something	then	,	"	said	Robin	.
"	我们会	更好的	做	某物	然后	,	"	说	罗宾	.

“那我们最好做点什么，”罗宾说。

" [jes] , " [sed] ['piːtə(r)][ænd; ənd][dʒæn] [ə'gen] .

"	Yes	,	"	said	Peter	and	Jan	again	.
"	是的	,	"	说	彼得	和	一月	再次	.

“是的，”彼得和简再次说道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] !

But	it	was	difficult	to	know	exactly	what	to	do	!
但	它	曾是	难的	到	知道	确切地	什么	到	做	!

但很难确切地知道该怎么做！

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɛnəks] ['kʌz(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'raɪv]

For	to	-	day	was	the	day	on	which	the	Lennox	cousins	were	to	arrive
为了	到	-	天	曾是	这	天	在	哪个	这	伦诺克斯	表兄弟姐妹	是	到	到达

— [dɪk] [ænd; ənd] ['dɒnld] ,

—	Dick	and	Donald	,
—	迪克	和	唐纳德	,

今天正是伦诺克斯家的堂兄弟——迪克和唐纳德——抵达的日子。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [spend] [ðə; ði][lɑːst] [wiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [wɪð] [ðə; ði]

who	had	been	invited	to	spend	the	last	weeks	of	the	holidays	with	the
WHO	有	到过	受邀	到	花费	这	最后的	周	的	这	假期	和	这

[vɔnz] .

Vaughans	.
沃恩斯	.

他们受邀与沃恩一家共度假期的最后几周。

[ðə; ði] [vɔnz] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪ'mensli] ,

The	Vaughans	had	been	looking	forward	to	this	day	immensely	,
这	沃恩斯	有	到过	寻找	向前	到	这	天	非常	,

沃恩一家一直非常期待这一天的到来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [get] [θruː]

but	now	it	had	come	at	last	they	felt	that	they	could	hardly	get	through
但	现在	它	有	来	在	最后的	他们	毛毡	那	他们	可以	几乎	得到	通过

[ðə; ði] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] ['vɪzɪtəz] [wʊd] ['æktʃuəli] [ə'raɪv] .

the	hours	before	their	visitors	would	actually	arrive	.
这	小时	前	他们的	访客	会	实际上	到达	.

但现在，这一天终于到来了，他们感觉自己简直无法熬过访客真正到来前的几个小时。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] " [tʌnz] [ɒv; əv] [θɪŋz] , " [æz; əz]['piːtə(r)] [sed] , " [tuː; tə][duː; də] [ðen] ,

There	would	be	"	tons	of	things	,	"	as	Peter	said	,	"	to	do	then	,
那里	会	是	"	吨	的	事物	,	"	作为	彼得	说	,	"	到	做	然后	,

正如彼得所说，那时会有“很多事情”要做。

" [bʌt; bət][ðeə(r)] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] - [deɪ] .

"	but	there	seemed	nothing	to	do	to	-	day	.
"	但	那里	似乎	没有什么	到	做	到	-	天	.

但今天似乎没什么事可做。

" [lets] [gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] , " [sed] ['rɒbɪn][æt; ət][lɑːst] .

"	Let's	go	over	to	the	Island	,	"	said	Robin	at	last	.
"	我们来吧	去	超过	到	这	岛	,	"	说	罗宾	在	最后的	.

"我们去岛上吧,"罗宾最后说道。

[ðə; ði]['aɪlənd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðæt] [fləʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	island	lay	in	the	middle	of	the	river	that	flowed	at	the	bottom	of	the
这	岛	躺	在	这	中间	的	这	河	那	流动	在	这	底部	的	这

[vɔnz] - ['gɑːd(ə)n] ;

Vaughans	'	garden	;
沃恩斯	-	花园	;

这座岛屿位于沃恩家花园底部流过的河流中央;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [pʊl] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdɪd]

it	was	only	the	work	of	a	few	minutes	to	pull	across	to	the	wooded
它	曾是	仅有的	这	工作	的	一个	很少	分钟	到	拉	穿过	到	这	树木繁茂的

['lɪt(ə)l] [pleɪs] [weə(r)] [braʊn] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] ,

little	place	where	Brown	the	gardener	had	his	cottage	,
小的	地方	在哪里	棕色的	这	园丁	有	他的	小屋	,

只用了几分钟，我们就把车开到了布朗园丁的小屋所在的树林深处。

[bʌt; bət] [weə(r)] , ['ʌðəwaɪz] , [ðə; ði] [bɜːdz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [æz; əz]

but	where	,	otherwise	,	the	birds	had	it	pretty	much	to	themselves	,	as
但	在哪里	,	否则	,	这	鸟类	有	它	漂亮的	很多	到	他们自己	,	作为

[dʒæn] [sed] .

Jan	said	.
一月	说	.

但除此之外，正如 Jan 所说，鸟儿们几乎独享了这片区域。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vɔnz] [wɜː(r); wə(r)] [trə'mendəsli] [hɑːd] ['wɜːkəz] ; ['rɒbɪn][wɒz; wəz] ['entəd]

For	the	Vaughans	were	tremendously	hard	workers	;	Robin	was	entered
为了	这	沃恩斯	是	非常	难的	工人	;	罗宾	曾是	进入

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst]['riːəl][ɪg'zæm] .

for	his	first	real	exam	.
为了	他的	第一的	真实的	考试	.

沃恩一家都是非常勤奋的人；罗宾参加了他的第一次真正考试。

; ['piːtə(r)][ænd; ənd][dʒæn][wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] [hed] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɔːmz] [æt; ət][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [skuːlz]

;	Peter	and	Jan	were	each	head	of	their	forms	at	their	respective	schools
;	彼得	和	一月	是	每个	头	的	他们的	表格	在	他们的	各自	学校

,

,

,

彼得和扬分别是各自学校的班长。

[ænd; ənd] " [ment] [tuː; tə] [kiːp] [hed] .

and	"	meant	to	keep	head	.
和	"	意思是	到	保持	头	.

并且"意在保持冷静"。

" [ðʌs] [ðə; ði]['aɪlənd] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][left][tuː; tə][ðə; ði][bɜːdz] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['hɒlədeɪz] ;

"	Thus	the	Island	certainly	was	left	to	the	birds	except	in	the	holidays	;
"	因此	这	岛	当然	曾是	左边	到	这	鸟类	除了	在	这	假期	;

"因此，除了节假日之外，这座岛屿基本上都成了鸟类的乐园;

[bʌt; bət] — [ə; eɪ]['hɒlədeɪ][kæmp][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] ['pleʒəz] [ə'hed]

but	—	a	holiday	camp	was	to	be	one	of	the	tremendous	pleasures	ahead
但	—	一个	假期	营	曾是	到	是	一	的	这	巨大的	快乐	前方

[wen] [ðə; ði] [lɛnəksɪz] [keɪm] .

when	the	Lennoxes	came	.
什么时候	这	伦诺克斯	来了	.

但是——对于伦诺克斯一家来说，度假营地将是他们即将享受到的巨大乐趣之一。

" [fɔː(r); fə(r)] ['ðer] [skaʊts] , [juː; jʊ] [siː] , [laɪk][ˌjuː 'es] , [səʊ] ['ðer] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kiːn] ,

"	For	they're	Scouts	,	you	see	,	like	us	,	so	they're	sure	to	be	keen	,
"	为了	它们是	童子军	,	你	看	,	喜欢	我们	,	所以	它们是	当然	到	是	敏锐的	,

"因为他们和我们一样都是童子军，所以他们肯定会很积极。"

" ['rɒbɪn] [hæd; həd] [sed] , [ɪn] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

"	Robin	had	said	,	in	appealing	to	his	mother	.
"	罗宾	有	说	,	在	上诉	到	他的	母亲	.

罗宾曾这样恳求他的母亲。

" ['ɪtl] [biː; bi] [sʌtʃ] ['ɔːfli] [gʊd] ['præktɪs] , " ['piːtə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ɒn] .

"	It'll	be	such	awfully	good	practice	,	"	Peter	had	gone	on	.
"	它将	是	这样的	非常	好的	实践	,	"	彼得	有	已消失	在	.

"这将是一次非常好的练习，"彼得继续说道。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪm][ə; eɪ] [gaɪd] — — ！ " [dʒæn][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

"	And	,	as	I'm	a	Guide	—	—	!	"	Jan	had	begun	.
"	和	,	作为	我是	一个	指导	—	—	！	"	一月	有	开始	.

"而且，因为我是一名导游——！"简开口说道。

['mɪsɪz] . [vɔːn] [hæd; həd] [lɑːft] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] " ['dʒɒli] [gʊd] ['mʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [skaʊts]

Mrs	.	Vaughan	had	laughed	;	she	was	a	"	jolly	good	mother	for	Scouts
太太	.	沃恩	有	笑了	;	她	曾是	一个	"	快乐的	好的	母亲	为了	童子军

[ænd; ənd] [gaɪdz] [tuː; tə][hæv; həv] ,

and	Guides	to	have	,
和	指南	到	有	,

沃恩太太笑了；她是一位"童子军和女童军的好妈妈"，

" [æz; əz][ðə; ðiː] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [dɪ'kleəd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] " [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [fʌst] .

"	as	the	boys	and	girls	declared	,	because	"	she	never	fussed	.
"	作为	这	男孩们	和	女孩们	声明	,	因为	"	她	绝不	烦躁不安	.

正如男孩女孩们所说，因为"她从不抱怨"。

" [ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][left][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðəm'selvz] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [lɜːn] "

"	She	trusted	them	and	left	them	to	themselves	,	so	that	they	might	learn	"
"	她	可信	他们	和	左边	他们	到	他们自己	,	所以	那	他们	可能	学习	"

[self] - [rɪ'laɪəns] ,

self	-	reliance	,
自己	-	依赖	,

她信任他们，让他们自己去探索，以便他们能够学会"自立"。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] .

"	as	she	told	them	.
"	作为	她	讲述	他们	.

正如她告诉他们的那样。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɑːft] , [haʊ'evə(r)] , [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

After	she	had	laughed	,	however	,	on	this	occasion	she	shook	her	head	.
后	她	有	笑了	,	然而	,	在	这	场合	她	摇晃	她	头	.

然而，这一次，她笑完之后却摇了摇头。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kæmpɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ɔː(r)] [tuː] , " [ʃiː; ʃi]

"	I	have	no	objection	to	your	camping	out	for	a	night	or	two	,	"	she
"	我	有	不	异议	到	你的	野营	出去	为了	一个	夜晚	或者	二	,	"	她

[sed] .

said	.
说	.

"我不反对你们露营一两晚，"她说。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['rɒbɪn] [kæmpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [truːp] [lɑːst][jɪə(r)] ,

"	After	all	,	Robin	camped	with	his	troop	last	year	,
"	后	全部	,	罗宾	露营	和	他的	部队	最后的	年	,

"毕竟，罗宾去年和他的童子军一起露营过。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɒlədeɪ][woʊnt][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][kænt] ['kæptɪn] [ðə; ði]

and	the	holiday	won't	have	done	much	for	him	if	he	can't	captain	the
和	这	假期	惯于	有	完毕	很多	为了	他	如果	他	不能	队长	这

[rest][ɒv; əv][juː; jʊ]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

rest	of	you	over	on	the	Island	,
休息	的	你	超过	在	这	岛	,

如果他不能带领你们其他人到岛上去，那么这次假期对他来说就没什么意义了。

[bʌt; bət] — — "

but	—	—	"
但	—	—	"

但 - "

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] ! " [sed] [dʒæn] , [huː] [gest] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

"	Oh	,	Mother	!	"	said	Jan	,	who	guessed	what	was	coming	.
"	哦	,	母亲	!	"	说	一月	,	WHO	猜对了	什么	曾是	未来	.

"哦，妈妈！"简说道，他猜到了接下来会发生什么。

" [jes] , [aɪ][woʊnt][hæv; həv][dʒæn] ['sliːpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] .

"	Yes	,	I	won't	have	Jan	sleeping	out	of	doors	.
"	是的	,	我	惯于	有	一月	睡眠	出去	的	门	.

"是的，我不会让简睡在户外。"

[njuː'məʊniə] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , [dʒæn] ?

Pneumonia	two	years	ago	,	you	remember	,	Jan	?
肺炎	二	年	前	,	你	记住	,	一月	?

简，你还记得两年前得的肺炎吗?

[ɔː(r)] [pə'hæps] [juː; jʊ][doʊnt] , — [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [smɔːl] ; [bʌt; bət] — [aɪ][duː; də] !

Or	perhaps	you	don't	,	—	you	were	too	small	;	but	—	I	do	!
或者	也许	你	不	,	—	你	是	也	小的	;	但	—	我	做	!

或许你没有，——因为你太小了；但是——我有！

[nəʊ] , [dʒæn] [meɪ] [tʃuːz] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [baɪ] [deɪ] ,

No	,	Jan	may	choose	either	to	sleep	at	home	and	join	the	boys	by	day	,
不	,	一月	可能	选择	任何一个	到	睡觉	在	家	和	加入	这	男孩们	经过	天	,

不，简可以选择晚上待在家里，白天和男孩们一起玩。

[ɔː(r)] — " ['mɪsɪz] . [vɔːn] ['rɪŋkld] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] — " [pə'hæps] ['gɑːrdənərz] [waɪf] , ['mɪsɪz] .

or	—	"	Mrs	.	Vaughan	wrinkled	her	brow	—	"	perhaps	Gardener's	wife	,	Mrs	.
或者	—	"	太太	.	沃恩	皱	她	眉头	—	"	也许	园丁的	妻子	,	太太	.

[braʊn] , [hæz; həz][ə; eɪ][speə(r)] [ruːm] .

Brown	,	has	a	spare	room	.
棕色的	,	有	一个	空闲的	房间	.

或者——"沃恩太太皱了皱眉——"也许园丁的妻子布朗太太有空房间。"

[jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] .

Yes	,	of	course	she	has	.
是的	,	的	课程	她	有	.

当然，她肯定有。

[naʊ] , [dʒæn] ,

Now	,	Jan	,
现在	,	一月	,

现在，简

[wʊd] [juː; jʊ] [fiːl] [mɔː(r)][ɒn][ðə; ði][spɒt][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['regjələ(r)]['kæmpə(r)] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]

would	you	feel	more	on	the	spot	and	more	of	a	regular	camper	if	I	could
会	你	感觉	更多的	在	这	点	和	更多的	的	一个	常规的	露营车	如果	我	可以

[ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ['kɒtɪdʒ] ? "

arrange	for	you	to	sleep	in	the	Island	Cottage	?	"
安排	为了	你	到	睡觉	在	这	岛	小屋	?	"

如果我能安排您住在岛上的小屋里，您会不会感觉更自在，更像一个普通的露营者呢?

" [əʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

"哦是的。

" [dʒænz] [aɪz] ['spɑ:kl] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
" Jan's eyes sparkled with delight .
" 简的 眼睛 闪闪发光 和 喜 .

简的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɛnəks] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [skaʊts] [tu:] , [səʊ] [ðel] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] , [aɪv] [nəʊ] [daʊt] ,
" And the Lennox boys are Scouts too , so they'll be willing enough , I've no doubt ,
" 和 这 伦诺克斯 男孩们 是 童子军 也 , 所以 他们会 是 愿意的 足够的 , 我已经 不 怀疑 ,

"而且伦诺克斯家的男孩们也是童子军，所以他们肯定很乐意帮忙，我毫不怀疑。"

" [went] [ɒn]['mɪsɪz] . [vɔ:n] .
" went on Mrs . Vaughan .
" 去 在 太太 . 沃恩 .

沃恩夫人继续说道。

" [ɪn][fækt][ai] ['menʃ(ə)nd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] ['veri] [pli:zd] .
" In fact I mentioned something of the plan to your aunt , and she seemed very pleased .
" 在 事实 我 提及 某物 的 这 计划 到 你的 阿姨 , 和 她 似乎 非常 高兴 .

"事实上，我曾向你姑姑提及过这个计划，她似乎很高兴。"

[wel] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] , [bʌt; bət] — [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['ri:əli] ['set(ə)ld] ['weðə(r)] ,
Well , I think it can be arranged , but — it would be well to wait for really settled weather ,
出色地 , 我 思考 它 能 是 安排 , 但 — 它 会 是 出色地 到 等待 为了 真的 定居 天气 ,

嗯，我觉得可以安排，但是最好等到天气真正稳定下来再说。

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'ti:] ? "
wouldn't it ? "
不会 它 ? "

难道不是吗?

" [ðə; ði] [wɪndz] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['kwɔ:tə(r)] [naʊ] , " ['pi:tə(r)][hæd; həd] [sed] .
" The wind's in a good quarter now , " Peter had said .
" 这 风的 在 一个 好的 四分之一 现在 , " 彼得 有 说 .

"现在风向很好，"彼得说。

[ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɛnəksɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] .
That had been yesterday , and the Lennoxes were coming in a few hours .
那 有 到过 昨天 , 和 这 伦诺克斯 是 未来 在 一个 很少 小时 .

那是昨天的事了，伦诺克斯一家几个小时后就要到了。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'saɪdɪd] , [ðəʊ] ,
It had been decided , though ,
它 有 到过 决定 , 尽管 ,

然而，这件事已经决定了。

[ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [ʃʊd; ʃəd] [sli:p] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd]

that	for	a	day	or	two	the	newcomers	should	sleep	at	the	Chase	and
那	为了	一个	天	或者	二	这	新来者	应该	睡觉	在	这	追赶	和

[bi:; bi] [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['gɑ:d(ə)n][ə'fɔ:d; ə'fɔrd] .

be	introduced	to	the	interests	that	the	house	and	garden	afforded	.
是	介绍	到	这	兴趣	那	这	房子	和	花园	提供	.

新来者应在庄园住上一两天，体验庄园和花园所提供的各种乐趣。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] , " [æz; əz]['mɪsɪz] . [vɔ:n] [təʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

"	You	must	remember	,	"	as	Mrs	.	Vaughan	told	the	children	,
"	你	必须	记住	,	"	作为	太太	.	沃恩	讲述	这	孩子们	,

“你们一定要记住，”沃恩太太对孩子们说。

" ['evriθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [nju:] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

"	everything	will	be	new	and	interesting	to	them	.
"	一切	将要	是	新的	和	有趣的	到	他们	.

“对他们来说，一切都将是新鲜有趣的。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

It	is	the	first	time	they	have	been	to	the	Chase	,
它	是	这	第一的	时间	他们	有	到过	到	这	追赶	,

这是他们第一次参加Chase锦标赛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [mi:n] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)]

and	the	house	will	mean	a	good	deal	to	them	as	belonging	to	their
和	这	房子	将要	意思是	一个	好的	交易	到	他们	作为	属于	到	他们的

['mʌðərz] ['fæməli][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

mother's	family	for	so	many	generations	.
母亲的	家庭	为了	所以	许多	几代人	.

这栋房子对他们来说意义非凡，因为它是他们母亲家族世代相传的产业。

[ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə][kæmp] [aʊt] [dʒʌst][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] — — "

They	may	not	want	to	camp	out	just	at	once	,	and	—	—	"
他们	可能	不是	想	到	营	出去	只是	在	一次	,	和	—	—	"

他们可能不想一次性露营，而且——”

" [ɪts] [kwɪə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ?

"	It's	queer	,	isn't	it	?
"	它是	酷儿	,	不是	它	?

“这很奇怪，不是吗？”

" [sed] ['pi:tə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z][æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,

"	said	Peter	to	the	others	as	they	made	their	way	over	to	the	Island	,
"	说	彼得	到	这	其他的	作为	他们	制成	他们的	方式	超过	到	这	岛	,

“彼得一边和其他人前往岛上，一边说道，”

" [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðev] ['nevə(r)] [jet] [si:n] [ðə; ði] [haʊs] , [ðəʊ] ['fɑ:ðə(r)][ɪz][ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,

"	to	think	that	they've	never	yet	seen	the	house	,	though	Father	is	their	uncle	,
"	到	思考	那	他们有	绝不	然而	已见	这	房子	,	尽管	父亲	是	他们的	叔叔	,

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ! "

and	everything	!	"
和	一切	!	"

“想想看，他们竟然从未见过那栋房子，尽管父亲是他们的叔叔，一切都那么熟悉！”

" [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðev] ['ɔ:lweɪz][lɪvd; 'laɪvd][səʊ][fɑ:(r)] [nɔ:θ] , " [sed] ['rɒbɪn] ,

"	That's	because	they've	always	lived	so	far	north	,	"	said	Robin	,
"	那就是	因为	他们有	总是	居住地	所以	远的	北	,	"	说	罗宾	,

“那是因为他们一直生活在非常北的地方，”罗宾说。

" [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ,

"	though	it	isn't	as	though	the	Chase	is	as	it	used	to	be	,
"	尽管	它	不是	作为	尽管	这	追赶	是	作为	它	用过的	到	是	,

“虽然现在的追逐赛已经不如从前了，

[ðen] — [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [aɪ] [miːn] .
then — in the old days I mean .
然后 — 在 这 老的 天 我 意思是 .

那时候——我是指以前。

[ðel] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , [ðəʊ] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] — — " [hiː; hi] [saɪd] .
They'll understand that , though ; they must have heard — — " he sighed .
他们会 理解 那 , 尽管 ; 他们 必须 有 听到 — — " 他 叹了口气 .

"他们会理解的；他们肯定听说了——"他叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['rɪpɪŋli] ['dʒɒli] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]
" It must have been rippingly jolly , " he said , " to live here in the
" 它 必须 有 到过 撕裂地 快乐的 , " 他 说 , " 到 居住 这里 在 这
[əʊld] [deɪz] . "
old days . "
老的 天 . "

"以前住在这里一定非常快乐，"他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [naʊ] , " [sed] [dʒæn] ['lɔɪəli] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['piːtə(r)] [njuː] [wɒt] ['rɒbɪn] [ment] .
" It is — now , " said Jan loyally ; but she and Peter knew what Robin meant .
" 它 是 — 现在 , " 说 一月 忠诚地 ; 但 她 和 彼得 知道 什么 罗宾 意思是 .

"现在就是这样了，"简忠诚地说；但她和彼得都知道罗宾的意思。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪs] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːn] ['fæməli][fɔː(r); fə(r)]
For the Chase had been the home of the Vaughan family for
为了 这 追赶 有 到过 这 家 的 这 沃恩 家庭 为了
[ˌdʒenə'reɪʃnz] ;
generations ;
几代人 ;

因为蔡斯庄园一直是沃恩家族世代居住的地方；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['ræmblɪŋ] [pleɪs] ['stændɪŋ] [ɪn] [lɑːdʒ] [graʊndz] , [bʌt; bət] , ['evə(r)] [sɪns]
it was an old rambling place standing in large grounds , but , ever since
它 曾是 一个 老的 漫无边际 地方 常设 在 大的 理由 , 但 , 曾经 自从
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] ,
the children could remember ,
这 孩子们 可以 记住 ,

那是一个古老而错综复杂的庄园，坐落在广阔的土地上，但自从孩子们记事起，

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd] ['empti] .
most of the house had been shut up and empty .
最多 的 这 房子 有 到过 关闭 向上 和 空的 .

房子的大部分都紧闭着，空无一人。

['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [wen] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hæd; həd] [biːn] [jʌŋ]
Stories of the old days when their father and his sister had been young
故事 的 这 老的 天 什么时候 他们的 父亲 和 他的 姐姐 有 到过 年轻的
— [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['fɔːtʃənz] [hæd; həd] [kʌm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] ['evriθɪŋ] [səʊ]
— before the change of fortunes had come which had made everything so
— 前 这 改变 的 财富 有 来 哪个 有 制成 一切 所以
['dɪfrənt] — [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] ,
different — were interesting to hear ,
不同的 — 是 有趣的 到 听到 ,

听他们讲述父亲和姐姐年轻时的故事——在命运巨变使一切变得如此不同之前——很有趣。

[ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][streɪndʒ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
if a little strange to understand .
如果 一个 小的 奇怪的 到 理解 .

有点难以理解。

" [ai]['ɒf(ə)n]['wʌndə(r)] , " [sed] [dʒæn] ,
" I often wonder , " said Jan ,
" 我 经常 想知道 , " 说 一月 ,

“我常常想，”简说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [lʊk]
when they were making their way across to the Island for another look
什么时候 他们 是 制作 他们的 方式 穿过 到 这 岛 为了 其他 看
[æt; ət][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪkst] ,
at the camping ground on which they had fixed ,
在 这 野营 地面 在 哪个 他们 有 固定的 ,

当他们前往岛上再次查看他们选定的营地时，

" [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] . "
" exactly what the mystery was . "
" 确切地 什么 这 神秘 曾是 . "

“究竟是什么谜团？”

" [ai][duː; də] , [tuː] .
" I do , too .
" 我 做 , 也 .

我也是。

[bʌt; bət][dæd]['nevə(r)][təʊld][ˌjuː 'es] .
But Dad never told us .
但 爸爸 绝不 讲述 我们 .

但爸爸从来没告诉我们。

[wen] [wɔːrz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [hiːz] [bæk] , [pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] .
When War's over , and he's back , perhaps he will .
什么时候 战争的 超过 , 和 他是 后退 , 也许 他 将要 .

等战争结束，他回来之后，或许他会。

[wiːl; wil][biː; bi]['əʊldə] , " [sed] ['rɒbɪn] .
We'll be older , " said Robin .
出色地 是 老 , " 说 罗宾 .

“我们会变老的，”罗宾说。

" [ɪts] — [ə; eɪ]['fæməli]['siːkrət] , ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] .
" It's — a family secret , something to do with something that happened .
" 它是 — 一个 家庭 秘密 , 某物 到 做 和 某物 那 发生 .

“这是一个家族秘密，与过去发生的事情有关。”

[ˌaɪ 'tiː] [kɪld] ['grænfɑːðə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] .
It killed Grandfather , I believe .
它 被杀 祖父 , 我 相信 .

我相信，它害死了我的祖父。

[hiː; hi] [daɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
He died of a broken heart , or something .
他 死亡 的 一个 破碎的 心 , 或者 某物 .

他死于心碎，或者其他什么原因。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [lɒts] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] , [tuː] ,
There was lots of money to pay , too ,
那里 曾是 很多 的 钱 到 支付 , 也 ,

还要付很多钱。

[ænd; ənd] — [ðə; ði] [tʃeɪs] [hæz; həz] [biːn] ['prɪti] ['nɪəli] [ɔːl] [ʃʌt] [ʌp]['evə(r)] [sɪns] , [bʌt; bət] — — "
and — the Chase has been pretty nearly all shut up ever since , but — — "
和 — 这 追赶 有 到过 漂亮的 几乎 全部 关闭 向上 曾经 自从 , 但 — — "

而且——从那以后，这场追逐几乎就完全销声匿迹了，但是——”

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] [streɪndʒ] , " [sed] [dʒæn] , " [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] ['itəd][biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] .

"	I	think	it's	strange	,	"	said	Jan	,	"	and	I	think	it'd	be	better	to	tell	us	.
"	我	思考	它是	奇怪的	,	"	说	一月	,	"	和	我	思考	它会	是	更好的	到	告诉	我们	.

“我觉得很奇怪，”简说，“我觉得最好还是告诉我们。”

[wiː; wi] [mait] [help] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

We	might	help	,	you	know	.
我们	可能	帮助	,	你	知道	.

我们或许能帮上忙。

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] [wiː; wi][ɔːl] [wɜːk] ['fraɪtfəli] [hɑːd][æt; ət] [skuːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] [tuː; tə]

of	course	I	know	we	all	work	frightfully	hard	at	school	because	we're	to
的	课程	我	知道	我们	全部	工作	可怕地	难的	在	学校	因为	是	到

[brɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['fæməli] ['fɔːtʃənz] ,

bring	back	the	family	fortunes	,
带来	后退	这	家庭	财富	,

我当然知道我们在学校都非常努力学习，因为我们要重振家业。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ai][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] .

but	there	are	things	I	want	to	know	about	.
但	那里	是	事物	我	想	到	知道	关于	.

但我还有一些事情想了解。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [weə(r)] [ə; eɪ] ['pɪktʃərz] [biːn] ['teɪkən] [daʊn] ,

There's	a	gap	in	the	gallery	where	a	picture's	been	taken	down	,
有	一个	差距	在	这	画廊	在哪里	一个	图片	到过	已采取	向下	,

画廊里出现了一个空缺，原来是一幅画被取下来了。

— [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][dæd][ænd; ənd] [ɑːnt] ['ægnəs] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] ,

—	in	between	the	portraits	of	Dad	and	Aunt	Agnes	when	they	were	children	,
—	在	之间	这	肖像	的	爸爸	和	阿姨	艾格尼丝	什么时候	他们	是	孩子们	,

——在爸爸和阿格尼斯阿姨小时候的照片之间，

— ['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] .

—	Mother	wouldn't	tell	me	why	.
—	母亲	不会	告诉	我	为什么	.

母亲不肯告诉我原因。

[nɒt] [ðæt] [aɪ'd][ɑːsk] [ə'gen] , [bʌt; bət] — — "

Not	that	I'd	ask	again	,	but	—	—	"
不是	那	ID	问	再次	,	但	—	—	"

我不会再问第二次了，但是——”

" [pə'hæps] [ðə; ði] [lɛnəksɪz] [wɪl] [nəʊ] , " [sə'dʒestid] ['piːtə(r)] .

"	Perhaps	the	Lennoxes	will	know	,	"	suggested	Peter	.
"	也许	这	伦诺克斯	将要	知道	,	"	建议	彼得	.

“或许伦诺克斯一家会知道，”彼得建议道。

" [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] ,

"	If	they	do	,
"	如果	他们	做	,

如果他们真的这么做了，

[aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] — — " ['rɒbɪn] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
I'm not sure that we ought — — " Robin was beginning when the sound of a
我是 不是 当然 那 我们 应该 — — " 罗宾 曾是 开始 什么时候 这 声音 的 一个
[hɔ:n] [wɒz; wəz] [hɜ:d] .
horn was heard .
喇叭 曾是 听到 .

我不确定我们是否应该——"罗宾刚开口，就听到一声号角声。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] . [vɔ:nz] ['sɪgnəl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði]
It was Mrs . Vaughan's signal to the children when they were on the
它 曾是 太太 . 沃恩的 信号 到 这 孩子们 什么时候 他们 是 在 这
['aɪlənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒntɪd] [æt; ət] [wʌns] [æt; ət] [həʊm] .
Island that they were wanted at once at home .
岛 那 他们 是 通缉 在 一次 在 家 .

这是沃恩太太在岛上向孩子们发出的信号，表示家里急需他们立刻回家。

[æt; ət] [ɪts] [saʊnd] [ðə; ði] [θri:] [tɜ:nd] [ðeə(r)] [steps] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [bəʊt] ,
At its sound the three turned their steps back to the boat ,
在 它是 声音 这 三 转向 他们的 步骤 后退 到 这 船 ,

听到声音，三人转身返回船上。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['rɒbɪn] [ænd; ənd] ['pi:tə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] [ə'krɒs] .
and in a few minutes Robin and Peter were pulling across .
和 在 一个 很少 分钟 罗宾 和 彼得 是 拉 穿过 .

几分钟后，罗宾和彼得就把车开过了河。

" [əʊ] , [maɪ] [dɪəz] , " [sed] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] ,
" Oh , my dears , " said their Mother , standing on the opposite bank ,
" 哦 , 我的 亲爱的们 , " 说 他们的 母亲 , 常设 在 这 对面的 银行 ,

"哦，我的宝贝们，"他们的母亲站在对岸说道。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [kwaɪt] [peɪl] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] , " [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] !
her face quite pale with anxiety , " such an unexpected thing has happened !
她 脸 相当 苍白 和 焦虑 , " 这样的 一个 意外 事物 有 发生 !

她脸色因焦虑而变得苍白，"发生了这样一件意想不到的事情！"

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
" CHAPTER II
" 章 二

第二章

" [wɒt'evə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] , ['mʌðə(r)] ? " [ɑ:skt] ['rɒbɪn] ['æŋkʃəsli] .
" Whatever is it , mother ? " asked Robin anxiously .
" 任何 是 它 , 母亲 ? " 问 罗宾 焦虑地 .

"到底是什么事，妈妈？"罗宾焦急地问道。

[fɔ:(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . [vɔ:nz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [peɪl] [wɪð] ['wʌri] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði]
For Mrs . Vaughan's face was quite pale with worry as she stood on the
为了 太太 . 沃恩的 脸 曾是 相当 苍白 和 担心 作为 她 站立 在 这
[bæŋk] [waɪl] [ðeɪ] [rəʊd] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] .
bank while they rowed towards her .
银行 尽管 他们 划船 向 她 .

当船队向沃恩太太划船过来时，她站在河岸上，脸上满是担忧，脸色苍白。

" [doʊnt] [pʊl] [raɪt] [ɪn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Don't pull right in , " she said .
" 不 拉 正确的 在 , " 她 说 .

"别直接开进去，"她说。

" [ðəʊ] [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] .
" Though I suppose it doesn't matter out of doors .
" 尽管 我 认为 它 不 事情 出去 的 门 .

"不过我想在户外应该没什么关系。"

[ɪts] — — ['betə(r)][nɒt] , [pə'hæps] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
It's — — Better not , perhaps , under the circumstances .
它是 — — 更好的 不是 , 也许 , 在下面 这 情况 .

在这种情况下，或许最好不要这样做。

[steɪ] [ðeə(r)] — [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm][hɪə(r)] . "
Stay there — on the water , and I'll talk to you from here . "
停留 那里 — 在 这 水 , 和 患病的 讲话 到 你 从 这里 . "

你待在那儿——在水面上，我从这里跟你说话。

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

"为什么!

[wɒt] — ['evə(r)] — — !
What — ever — — !
什么 — 曾经 — — !

任何 - !

" [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [gruː] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [raʊnd] .
" The eyes of the three grew large and round .
" 这 眼睛 的 这 三 生长 大的 和 圆形的 .

"三人的眼睛都变得又大又圆。"

[ðen] [æn; ən]['ɔːf(ə)l][aɪ'dɪə] [strʌk] ['piːtə(r)] .
Then an awful idea struck Peter .
然后 一个 可怕 主意 击 彼得 .

这时，彼得突然冒出一个可怕的想法。

" ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['ɛniˌθɪŋz] ['hæpənd] .
" Mother , you don't mean to say that anything's happened .
" 母亲 , 你 不 意思是 到 说 那 任何东西 发生 .

"妈妈，您不会是想说发生了什么事吧。"

[juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ðəʊ] [wɪd] [gɒt][ðə; ði] [pleɪg] !
You talk as though we'd got the Plague !
你 讲话 作为 尽管 我们会 得到 这 瘟疫 !

你说话的口气好像我们得了瘟疫似的!

[wɒt'evə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Whatever is it ?
任何 是 它 ?

那到底是什么?

" [hiː; hi] ['rækt] [hɪz; ɪz][breɪn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm]['pɒsəb(ə)l]['hɒrə(r)] .
" He racked his brain to think of some possible horror .
" 他 架子 他的 脑 到 思考 的 一些 可能的 恐怖 .

他绞尽脑汁地想，希望能找到一些可怕的事情。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [lɛnəksɪz] [hæv; həv]['waɪəd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kænt] [kʌm] ,
" Well , it isn't that the Lennoxes have wired to say that they can't come ,
" 出色地 , 它 不是 那 这 伦诺克斯 有 有线 到 说 那 他们 不能 来 ,

"嗯，并不是莱诺克斯夫妇发电说他们不能来，

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [səʊ] — — ! "
for , if so — — ! "
为了 , 如果 所以 — — ! "

如果真是这样的话——!

" [ɪts] — [wɜːs] .
" It's — worse .
" 它是 — 更糟 .

"情况更糟。"

" ['mɪsɪz] . [vɔːn] [lɑːft] ['ruːfəli] .
" **Mrs** . **Vaughan** **laughed** **ruefully** .
" 太太 . 沃恩 笑了 懊悔地 .

沃恩太太苦笑了一下。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .
" **One** **of** **them** **has** **arrived** .
" 一 的 他们 有 到达的 .

其中一人已抵达。

[ɪts] — [dɪk] ; [bʌt; bət] — [əʊ] , [hiːz] ['kʌvəd] [wɪð] [spɒts] !
It's **—** **Dick** **;** **but** **—** **oh** **,** **he's** **covered** **with** **spots** **!**
它是 — 迪克 ; 但 — 哦 , 他是 涵盖 和 地点 !

是——迪克；但是——哦，他身上长满了斑点！

[keɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [treɪn] , [səʊ] [hiː; hi] [sez] ; [ænd; ənd] , [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [hiːz] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [bæd]
Came **out** **in** **the** **train** **,** **so** **he** **says** **;** **and** **,** **poor** **boy** **,** **he's** **feeling** **pretty** **bad**
来 出去 在 这 火车 , 所以 他 说道 ; 和 , 贫穷的 男生 , 他是 感觉 漂亮的 坏的
, [aɪ] [θɪŋk] .
, **I** **think** **.**
, 我 思考 .

他说他是坐火车出来的；可怜的孩子，我觉得他现在感觉很糟糕。

[ɪts] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'fekʃəs] ,
It's **certain** **to** **be** **something** **infectious** **,**
它是 肯定 到 是 某物 传染性 ,

这肯定是一种传染性疾病。

[pə'tɪkjələli] [æz; əz] ['dɒnld] — [səʊ] [dɪk] [sez] — [hæz; həz] [biːn] [kept] [æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
particularly **as** **Donald** **—** **so** **Dick** **says** **—** **has** **been** **kept** **at** **home** **for** **a**
特别 作为 唐纳德 — 所以 迪克 说道 — 有 到过 保留 在 家 为了 一个
[deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,
day **or** **two** **,**
天 或者 二 ,

尤其是唐纳德——迪克是这么说的——已经被困在家里一两天了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['hedeɪk] , [ænd; ənd] ['wʌznt] [wel]
because **this** **morning** **he** **woke** **up** **with** **a** **terrible** **headache** **,** **and** **wasn't** **well**
因为 这 早晨 他 觉醒 向上 和 一个 糟糕的 头痛 , 和 不是 出色地
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['træv(ə)l] . "
enough **to** **travel** **.** **"**
足够的 到 旅行 . "

因为他今天早上醒来头痛欲裂，身体状况不适合出行。

" ['miːz(ə)lz] !
" **Measles** **!**
" 麻疹 !

“麻疹！

[wel] , [wɪv] [hæd; həd] [ðem; ðəm] ! " [sed]
Well **,** **we've** **had** **them** **!** **"** **said**
出色地 , 我们已经 有 他们 ! " 说

“嗯，我们已经遇到过他们了！”

['rɒbɪn] ['həʊpfəli] .
Robin **hopefully** **.**
罗宾 希望 .

希望是罗宾。

" [səʊ] [hæv; həv] [ðeɪ] .
" **So** **have** **they** **.**
" 所以 有 他们 .

他们也是如此。

[ai] ['greɪtli] [fɪə(r)] [ðæt] [ɪts] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)] .

I	greatly	fear	that	it's	scarlet	fever	.
我	非常	害怕	那	它是	猩红	发烧	.

我非常担心是猩红热。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ɪz] ['terəbli] [ə'nɔɪd] [wɪð] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

The	poor	boy	is	terribly	annoyed	with	himself	for	coming	,
这	贫穷的	男生	是	可怕	恼怒	和	他自己	为了	未来	,

这个可怜的孩子对自己的到来感到非常懊恼。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)] ?

but	how	could	they	think	of	such	a	thing	as	scarlet	fever	?
但	如何	可以	他们	思考	的	这样的	一个	事物	作为	猩红	发烧	?

但他们怎么会想到猩红热这种病呢?

[nəʊ] ; [ai] ['pɪti] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] — [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] — [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] ['pɪti] [maɪ'self] .

No	;	I	pity	his	mother	—	so	far	away	—	as	much	as	I	pity	myself	.
不	;	我	遗憾	他的	母亲	—	所以	远的	离开	—	作为	很多	作为	我	遗憾	我	.

不，我同情他远在千里之外的母亲，就像同情我自己一样。

[aɪv] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . [greg] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

I've	sent	for	Dr	.	Greig	,	and	,	in	the	meantime	,
我已经	发送	为了	博士	.	格雷格	,	和	,	在	这	与此同时	,

我已经请格雷格医生过来，与此同时，

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [ɔːl] [θriː] [steɪ] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] .

you	had	better	all	three	stay	over	on	the	Island	for	tea	.
你	有	更好的	全部	三	停留	超过	在	这	岛	为了	茶	.

你们三个最好都留在岛上喝茶。

[get] ['gɑːrdənərz] [waɪf] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

Get	Gardener's	wife	to	give	you	some	,	and	explain	to	her	.
得到	园丁的	妻子	到	给	你	一些	,	和	解释	到	她	.

让园丁的妻子给你一些，然后向她解释一下。

[aɪm] [səʊ] ['sɒri] , [dɪəz] ,

I'm	so	sorry	,	dears	,
我是	所以	对不起	,	亲爱的们	,

亲爱的们，我感到非常抱歉。

[ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [dʒʌst] ['hæpənd] [wen] [juː; jʊ] [hæd; həd] [plænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] . "

that	all	this	has	just	happened	when	you	had	planned	such	a	happy	time	.	"
那	全部	这	有	只是	发生	什么时候	你	有	计划	这样的	一个	快乐的	时间	.	"

这一切都发生在你原本计划度过一段美好时光的时候。

" ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] !

"	Sorry	for	us	!
"	对不起	为了	我们	!

“我们真遗憾！”

[ɪts] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [dɪk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['rɒbɪn] .

It's	you	—	and	Dick	,	of	course	,	"	said	Robin	.
它是	你	—	和	迪克	,	的	课程	,	"	说	罗宾	.

“是你——当然还有迪克，”罗宾说。

" ['tʃɪərəʊ] , ['mʌðə(r)] ; [let] [ˌjuː 'es] [help] .

"	Cheero	,	mother	;	let	us	help	.
"	加油!	,	母亲	;	让	我们	帮助	.

“加油，妈妈；让我们来帮忙。”

[skaʊts] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [fɜːst] [eɪd] ! "

Scouts	know	all	about	First	Aid	!	"
童子军	知道	全部	关于	第一的	援助	!	"

童子军们都非常了解急救知识!

" [səʊ][duː; də] [gaɪdz] , " ['ædɪd] [dʒæn] ['kwɪkli] .

"	So	do	Guides	,	"	added	Jan	quickly	.
"	所以	做	指南	,	"	额外	一月	迅速地	.

"导游们也是这么做的，"简赶紧补充道。

" [fɜːst] [eɪd] [ɪz] [nɒt] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)] .

"	First	Aid	is	not	needed	for	scarlet	fever	.
"	第一的	援助	是	不是	需要	为了	猩红	发烧	.

猩红热不需要急救。

[nʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [jɔː(r); jə(r)] [ɪg'zæm] .

None	of	you	have	had	it	,	you	know	;	and	there's	your	exam	.
没有任何	的	你	有	有	它	,	你	知道	;	和	有	你的	考试	.

你们谁都没考过，现在考试来了。

[ə'hed] , ['rɒbɪn] .

ahead	,	Robin	.
前方	,	罗宾	.

罗宾，你先行。

[juː; jʊ] [kænt] [rʌn] [rɪsks] .

You	can't	run	risks	.
你	不能	跑步	风险	.

你不能冒任何风险。

[nəʊ] , [ai]['əʊnli] [kɔːld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ;

No	,	I	only	called	you	to	tell	you	;
不	,	我	仅有的	称为	你	到	告诉	你	;

不，我打电话给你只是想告诉你这件事；

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [tɪl] [ðə; ði] ['dɒktəz] [təʊld] [ˌem 'iː] ['defɪnətli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

for	you	must	keep	out	of	the	way	till	the	Doctor's	told	me	definitely	what	it	is	.
为了	你	必须	保持	出去	的	这	方式	直到	这	医生的	讲述	我	确实	什么	它	是	.

在医生明确告诉我到底是什么病之前，你必须避开我。

[aɪl] [bləʊ] [ðə; ði] [hɔːn] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪv] [njuːz] .

I'll	blow	the	horn	again	as	soon	as	I've	news	.
患病的	吹	这	喇叭	再次	作为	很快	作为	我已经	消息	.

我一有消息就会再次鸣笛。

" [ðeə(r)]['mʌðə(r)] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .

"	Their	mother	waved	her	hand	and	was	gone	.
"	他们的	母亲	挥手	她	手	和	曾是	已消失	.

他们的母亲挥了挥手，就走了。

" - ! " [sed] ['rɒbɪn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəud] [ɪn]['saɪləns][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

"	Wheww	!	"	said	Robin	;	and	they	rowed	in	silence	to	the	other	side	of	the	water	.
"	-	!	"	说	罗宾	;	和	他们	划船	在	沉默	到	这	其他	边	的	这	水	.

"呼！"罗宾说道；然后他们默默地划船到河对岸。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeə(r)]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] [həʊps] [wɒz; wəz][ɪn]['bɪts] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['hɒlədeɪ] [siːmd] [spɔɪlt] .

In	an	instant	their	castle	of	hopes	was	in	bits	,	and	their	holiday	seemed	spoilt	.
在	一个	立即的	他们的	城堡	的	希望	曾是	在	比特	,	和	他们的	假期	似乎	被宠坏了	.

一瞬间，他们美好的希望化为泡影，假期似乎也泡汤了。

" [ɪf] [ai] ['wʌznt] [ə; eɪ] [skaʊt] [aɪ'd] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] — ['dʒɒli] [wel] — — !
" **If** **I** **wasn't** **a** **Scout** **I'd** **feel** **inclined** **to** **—** **jolly** **well** **—** **—** **!**
" 如果 我 不是 一个 侦察 ID 感觉 倾斜 到 — 快乐的 出色地 — — !

"如果我不是童子军，我肯定会——非常——！"

" ['pi:tə(r)] ['ventɪd] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ɪn] ['kɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [klɒd] [ɒv; əv] [tɜ:f] [æz; əz] [hi:; hi] [stept]
" **Peter** **vented** **his** **feelings** **in** **kicking** **up** **a** **huge** **clod** **of** **turf** **as** **he** **stepped**
" 彼得 通风 他的 情怀 在 踢 向上 一个 巨大的 泥块 的 草皮 作为 他 步
[ə'ʃɔ:(r)] .
ashore **.**
岸上 .

"彼得踏上岸时，踢起一大块草皮，以此发泄他的情绪。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai] ['wʌznt] [ə; eɪ] [gaɪd] , [aɪ'd] — — " [dʒænz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['prɪti] [nɪə(r)] [tu:; tə] [tɪəz]
" **And** **if** **I** **wasn't** **a** **Guide** **,** **I'd** **—** **—** **"** **Jan's** **voice** **sounded** **pretty** **near** **to** **tears**
" 和 如果 我 不是 一个 指导 , ID — — " 简的 嗓音 听起来 漂亮的 靠近 到 眼泪
.
:
.

"如果我不是向导，我——"简的声音听起来几乎要哭了。

" [nəʊ] ['kʌz(ə)nz] — [ɔ:(r)] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [nʌn] ; [pə'hæps] [wɜ:s] , [fɔ:(r); fə(r)] - [bi:; bi]
" **No** **cousins** **—** **or** **as** **bad** **as** **none** **;** **perhaps** **worse** **,** **for** **Mother'll** **be**
" 不 表兄弟姐妹 — 或者 作为 坏的 作为 没有任何 ; 也许 更糟 , 为了 - 是
[wɜ:kt] [tu:; tə] [deθ] ,
worked **to** **death** **,**
工作 到 死亡 ,

"没有表亲——或者说，没有表亲也好不到哪儿去；也许更糟，因为母亲会累死的。"

" [kən'tɪnju:d] ['pi:tə(r)] ; " [ɔ:l] ['aʊə(r)] ['rɪpɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [spɔɪlt] !
" **continued** **Peter** **;** **"** **all** **our** **ripping** **preparations** **spoilt** **!**
" 持续 彼得 ; " 全部 我们的 撕裂 准备工作 被宠坏了 !

彼得继续说道："我们所有的准备工作都白费了！"

[nəʊ] [kæmp] — — ! "
No **camp** **—** **—** **!** **"**
不 营 — — ! "

没有营地——！

" ['stedi] [ɒn] ! " [kɔ:ld] ['rɒbɪn] ; [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['grʌmbld] [ə; eɪ] [bɪt] [hɪm'self] , ['i:zəli]
" **Steady** **on** **!** **"** **called** **Robin** **;** **he** **could** **have** **grumbled** **a** **bit** **himself** **,** **easily**
" 稳定的 在 ! " 称为 罗宾 ; 他 可以 有 咕哝 一个 少量 他自己 , 容易地
[ɪ'nʌf] ,
enough **,**
足够的 ,

"稳住！"罗宾喊道；他自己其实也完全可以抱怨几句。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] .
but **he** **wasn't** **going** **to** **.**
但 他 不是 去 到 .

但他并不打算这么做。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [hɑ:d] [ɪn'sted] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [brəʊk] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] : " [aɪv] [gɒt]
He **had** **been** **thinking** **hard** **instead** **,** **and** **he** **broke** **out** **suddenly** **:** **"** **I've** **got**
他 有 到过 思维 难的 反而 , 和 他 打破 出去 突然 : " 我已经 得到
[æn; ən] [aɪ'dɪə] .
an **idea** **.**
一个 主意 .

他却一直在苦苦思索，突然脱口而出："我有个主意。"

[nəʊ] , [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tɪl] [aɪ] [nəʊ] [ɪf] [ɪts] [ˈniːdɪd] .

No	,	I	won't	say	what	it	is	till	I	know	if	it's	needed	.
不	,	我	惯于	说	什么	它	是	直到	我	知道	如果	它是	需要	.

不，在确定是否需要之前，我不会透露它是什么。

[doʊnt] [gɪv] [ʌp] [həʊps] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] [jet] , [ænd; ənd] [lets] [gəʊ] [ˈmiːnwaɪl] [ænd; ənd][ɑːsk]

Don't	give	up	hopes	of	the	camp	yet	,	and	let's	go	meanwhile	and	ask
不	给	向上	希望	的	这	营	然而	,	和	我们来吧	去	同时	和	问

['braʊni] [ə'baʊt] [tiː] .

Brownie	about	tea	.
布朗尼	关于	茶	.

不要放弃对夏令营的希望，我们先去问问布朗尼关于茶的事吧。

" [ðə; ði] ['gɑːrdənərz] [haʊs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [steps] ['rɑːðə(r)] [dɪ'dʒektɪdli] , [wɒz; wəz]

"	The	gardener's	house	,	to	which	they	turned	their	steps	rather	dejectedly	,	was
"	这	园丁的	房子	,	到	哪个	他们	转向	他们的	步骤	相当	沮丧地	,	曾是

[ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [stəʊn] ['kɒtɪdʒ] ,

a	very	old	stone	cottage	,
一个	非常	老的	石头	小屋	,

他们有些沮丧地转身走向园丁的房子，那是一座非常古老的石头小屋。

[æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪt'self] .

as	old	as	the	Chase	itself	.
作为	老的	作为	这	追赶	本身	.

与这场追逐本身一样古老。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [æz; əz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv]

It	had	been	used	for	generations	as	the	home	of	one	or	other	of
它	有	到过	用过的	为了	几代人	作为	这	家	的	一	或者	其他	的

[ðə; ði] ['kiːpərz] ,

the	keepers	,
这	守门员	,

它曾世世代代作为守卫者的住所，

['hævɪŋ] [biːn] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs] , [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sed] ,

having	been	built	in	a	convenient	place	,	so	it	was	said	,
拥有	到过	建造	在	一个	方便的	地方	,	所以	它	曾是	说	,

据说，它建在了一个便利的地方。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l]['rɪvə(r)] - [p'əʊtʃəz] [tuː; tə][biː; bi] [wɒtʃt] .

for	the	operations	of	possible	river	-	poachers	to	be	watched	.
为了	这	运营	的	可能的	河	-	偷猎者	到	是	观看	.

以便监视可能的河道偷猎者的活动。

[əʊld] [braʊn] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɔːl]

Old	Brown	the	gardener	,	though	he	had	been	in	the	service	of	the	family	all
老的	棕色的	这	园丁	,	尽管	他	有	到过	在	这	服务	的	这	家庭	全部

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

老布朗是位园丁，虽然他一生都在为这家人服务，

[hæd; həd]['əʊnli][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] .

had	only	lived	in	the	cottage	for	about	fifteen	years	.
有	仅有的	居住地	在	这	小屋	为了	关于	十五	年	.

只在这间小屋里住了大约十五年。

[wɪð] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ['fɔːtʃənz] [ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪndɔː(r)] [stɑːf]

With	the	fall	of	the	family	fortunes	the	outdoor	as	well	as	the	indoor	staff
和	这	落下	的	这	家庭	财富	这	户外的	作为	出色地	作为	这	室内的	职员

[ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'djuːst] ,

of	the	Chase	had	been	reduced	,
的	这	追赶	有	到过	减少	,

随着家族财富的衰落，蔡斯赌场的室内外工作人员都减少了。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['hændi] - [mæn] , [ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] , [ɪn'diːd] ,

and	at	present	he	was	a	regular	handy	-	man	,	the	only	man	,	indeed	,
和	在	展示	他	曾是	一个	常规的	便利	-	男人	,	这	仅有的	男人	,	的确	,

[ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

about	the	place	.
关于	这	地方	.

目前他是一名固定的杂工，事实上，他是这个地方唯一的男人。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['welkəm] [ðə; ði] [θriː] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪ'nʌf] ;

His	wife	welcomed	the	three	comfortably	enough	;
他的	妻子	欢迎	这	三	舒适地	足够的	;

他的妻子热情地接待了这三人；

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['braʊniz] [skɔnz] [ænd; ənd] [həʊm] - [meɪd] [dʒæm]

and	under	the	soothing	influence	of	Brownie's	scones	and	home	-	made	jam
和	在下面	这	舒缓	影响	的	布朗尼	司康饼	和	家	-	制成	果酱

[ðeə(r)] ['spɪrɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] .

their	spirits	began	to	rise	.
他们的	烈酒	开始	到	上升	.

在布朗尼烤饼和自制果酱的舒缓作用下，他们的精神开始好转。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] " [θɜːd] [kʌp] " [steɪdʒ] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [æt; ət] [lɑːst]

By	the	time	the	"	third	cup	"	stage	was	reached	they	were	able	at	last
经过	这	时间	这	"	第三	杯子	"	阶段	曾是	达到	他们	是	有能力的	在	最后的

[tuː; tə] [ˌʌn'bɜːdn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['lɪsənə(r)] .

to	unburden	themselves	to	their	kind	-	hearted	listener	.
到	表白	他们自己	到	他们的	种类	-	心地	听众	.

到了"第三杯"阶段，他们终于能够向善良的倾听者倾诉衷肠了。

" [wɪd] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] [wen] [ðə; ði] [lɛnəksɪz] [keɪm] , " [sed] ['piːtə(r)] .

"	We'd	expected	such	lots	of	fun	when	the	Lennoxes	came	,	"	said	Peter	.
"	我们会	预期的	这样的	很多	的	乐趣	什么时候	这	伦诺克斯	来了	,	"	说	彼得	.

"我们原本以为伦诺克斯一家来的时候会非常有趣，"彼得说。

" [ʃʊə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [sed] ['braʊni] , ['nɒdɪŋ] [kə'mɪzəreɪtɪŋlɪ] .

"	Sure	,	my	dear	,	"	said	Brownie	,	nodding	commiseratingly	.
"	当然	,	我的	亲爱的	,	"	说	布朗尼	,	点头	同情地	.

"当然，亲爱的，"布朗尼同情地点点头说道。

" ['ðer] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒɒli] , [juː; jʊ] [siː] , ['biːɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ! " [sed] [dʒæn] [ɪn'dʒenjuəsli] ;

"	They're	sure	to	be	jolly	,	you	see	,	being	relations	!	"	said	Jan	ingenuously	;
"	它们是	当然	到	是	快乐的	,	你	看	,	存在	关系	!	"	说	一月	巧妙地	;

"你看，他们是亲戚，肯定会很开心！"简天真地说；

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] " — ['hiːdləs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tʌtʃ] [frɒm; frəm] ['rɒbɪn] , [huː] ['dɪd(ə)nt]

"	and	besides	"	—	heedless	of	a	warning	touch	from	Robin	,	who	didn't
"	和	除了	"	—	鲁莽	的	一个	警告	触碰	从	罗宾	,	WHO	没有

[bɪ'liːv] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] ['fæməli] ['mætəz] ,

believe	in	talking	over	family	matters	,
相信	在	说	超过	家庭	事情	,

"而且"——全然不顾罗宾的警告性轻触，罗宾不相信谈论家事。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [kənˈfaɪdɪŋli] — " [wiː; wi] ['sʌmhaʊ] [həʊpt] [ðeɪ] [mait] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɪz]

she	went	on	confidingly	—	"	we	somehow	hoped	they	might	know	what	the	mystery	is
她	去	在	悄悄地	—	"	我们	不知何故	希望	他们	可能	知道	什么	这	神秘	是

.

:

.

她悄悄地继续说道："我们总希望他们能知道这个谜团是什么。"

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['braʊni] , [æt; ət] [liːst] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [səˈpəʊz] [juːv] ['evə(r)] [θɔːt] [əˈbaʊt]

You	know	,	Brownie	,	at	least	,	but	I	don't	suppose	you've	ever	thought	about
你	知道	,	布朗尼	,	在	至少	,	但	我	不	认为	你已经	曾经	想法	关于

[ˌaɪ ˈtiː] — — "

it	—	—	"
它	—	—	"

你知道，布朗尼，至少是这样，但我猜你从来没想过这个问题——"

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['piːtə(r)] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ,

"	Have	you	?	"	asked	Peter	suddenly	,	as	the	old	woman	did	not	answer	,
"	有	你	?	"	问	彼得	突然	,	作为	这	老的	女士	做过	不是	回答	,

"你有吗？"老妇人没有回答，彼得突然问道。

[bʌt; bət] [rəʊz] ['bɪzɪli] [tuː; tə] [pəʊk] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

but	rose	busily	to	poke	the	fire	.
但	玫瑰	忙碌地	到	戳	这	火	.

但他却忙着起身去拨弄火堆。

" [ʃʊə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] ,

"	Sure	,	my	dear	,
"	当然	,	我的	亲爱的	,

"当然，亲爱的，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn] ['sɜːvɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [bɪˈfɔː(r)] ['evə(r)] [ai] ['mærid] [braʊn] — — "

and	having	been	in	service	at	the	House	before	ever	I	married	Brown	—	—	"
和	拥有	到过	在	服务	在	这	房子	前	曾经	我	已婚	棕色的	—	—	"

[bɪˈgæn] [ðə; ði] [əʊld] ['bɒdi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kənˈfjuːzədli] .

began	the	old	body	a	little	confusedly	.
开始	这	老的	身体	一个	小的	困惑地	.

"在我嫁给布朗之前，我曾在府里工作过——"老太太有些语无伦次地说道。

" [ai] [seɪ] , " ['rɒbɪn] [brəʊk] [ɪn] , " [lʊk] [hɪə(r)] , [dʒæn] [ænd; ənd] ['piːtə(r)] .

"	I	say	,	"	Robin	broke	in	,	"	look	here	,	Jan	and	Peter	.
"	我	说	,	"	罗宾	打破	在	,	"	看	这里	,	一月	和	彼得	.

"我说，"罗宾插嘴道，"看这里，简和彼得。"

[ænd; ənd] , ['braʊni] , [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] — — "

And	,	Brownie	,	I'm	not	sure	—	—	"
和	,	布朗尼	,	我是	不是	当然	—	—	"

布朗尼，我不确定——"

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [hɔːn] ! " [ˌɪntəˈrʌptɪd] ['piːtə(r)] ['sʌd(ə)nli] .

"	There's	the	horn	!	"	interrupted	Peter	suddenly	.
"	有	这	喇叭	!	"	中断	彼得	突然	.

"喇叭声来了！"彼得突然打断了他们。

[ðə; ði] [klɪə(r)] [saʊnd] [keɪm] ['feɪntli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

The	clear	sound	came	faintly	over	the	water	.
这	清除	声音	来了	淡淡的	超过	这	水	.

清晰的声音从水面上隐隐传来。

" [aɪ] , [ðə; ði] [hɔːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , " [sed] ['braʊni] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪˈliːvd] [vɔɪs] ,

"	Aye	,	the	horn	it	is	,	sure	enough	,	"	said	Brownie	in	a	relieved	voice	,
"	是的	,	这	喇叭	它	是	,	当然	足够的	,	"	说	布朗尼	在	一个	松了口气	嗓音	,

"没错，果然是号角，"布朗尼如释重负地说。

" [ænd; ənd]['hædnt][juː; jʊ]['betə(r)][biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ?
" and hadn't you better be going to see ?
" 和 之前没有 你 更好的 是 去 到 看 ?

你难道不应该去看看吗?

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][æn; ən] ['empti] ['kɪtʃɪn] : [ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
" But she spoke to an empty kitchen : the three were gone .
" 但 她 辐 到 一个 空的 厨房 : 这 三 是 已消失 .

“但她对着空荡荡的厨房说话：那三个人都走了。”

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [saɪd] [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] ,
Down to the water's side they raced ,
向下 到 这 水的 边 他们 比赛 ,

他们一路小跑到水边，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['pʊʃɪŋ] [ɒf] [wen] [ðeə(r)]['mʌðə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][ðem; ðəm] .
and were just pushing off when their mother began to call to them .
和 是 只是 推动 离开 什么时候 他们的 母亲 开始 到 称呼 到 他们 .

他们正要离开时，他们的母亲开始呼唤他们。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [kʌm] ['əʊvə(r)] ; [ai][kæn; kən] [spiːk] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
" You needn't come over ; I can speak from here .
" 你 不必 来 超过 ; 我 能 说话 从 这里 .

“你不必过来，我可以在这里讲话。”

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [ai] [fɪəd] .
Yes , it is what I feared .
是的 , 它 是 什么 我 害怕 .

是的，这正是我所担心的。

['dɑːktər; draɪv] . [grɛg] [sez] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Dr . Greig says there's no mistake about it .
博士 . 格雷格 说道 有 不 错误 关于 它 .

格雷格博士说，这一点毫无疑问。

[ænd; ənd] ['dɒnld] [sez] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːm] [æt; ət] [skuːl] .
And Donald says that there was a case in his form at school .
和 唐纳德 说道 那 那里 曾是 一个 案件 在 他的 形式 在 学校 .

唐纳德说，他学校的表格里有一起这样的案件。

[naʊ] , [wɒt] [aɪm][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ][ai][doʊnt] [nəʊ] . "
Now , what I'm to do with you I don't know . "
现在 , 什么 我是 到 做 和 你 我 不 知道 . "

现在，我该拿你怎么办，我也不知道。

" ['mʌðə(r)] , " [bɪ'gæn]['rɒbɪn] , " ['lɪs(ə)n] ; [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [trə'mendəsli] [gʊd] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
" Mother , " began Robin , " listen ; I know a tremendously good way out of the
" 母亲 , " 开始 罗宾 , " 听 ; 我 知道 一个 非常 好的 方式 出去 的 这
['dɪfɪkəlti] . "
difficulty . "
困难 . "

“妈妈，”罗宾开口说道，“听我说；我知道一个摆脱困境的绝佳方法。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiə]['mɪsɪz] . [vɔːn] .
" What is it ? " inquired Mrs . Vaughan .
" 什么 是 它 ? " 询问 太太 . 沃恩 .

“那是什么？”沃恩太太问道。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][kæmp] ! " [sed] ['rɒbɪn] ; " [ænd; ənd] ,
" It's nothing more nor less than the camp ! " said Robin ; " and ,
" 它是 没有什么 更多的 也不 较少的 比 这 营 ! " 说 罗宾 ; " 和 ,

“那不就是个营地吗！”罗宾说；“而且，

[ɪf] [jʊl] [steɪ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] , [aɪl] [rəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ]
if **you'll** **stay** **there** **for** **an** **instant** **,** **I'll** **row** **over** **and** **tell** **you** **what** **I**
如果 你会 停留 那里 为了 一个 立即的 , 患病的 排 超过 和 告诉 你 什么 我
[miːn] .
mean **.**
意思是 .

如果你能稍等片刻，我划船过去告诉你我的意思。

" ['tʃæptə(r)] [θriː]
" **CHAPTER** **III**
" 章 三、

第三章

" [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] ['rɒbɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] ,
" **It's** **like** **this** **,** **"** **said** **Robin** **,** **as** **he** **hung** **over** **the** **side** **of** **the** **boat** **,**
" 它是 喜欢 这 , " 说 罗宾 , 作为 他 悬挂 超过 这 边 的 这 船 ,

"是这样的，"罗宾说着，身体探出船舷。

" [æt; ət][fɜːst][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi]['kʊd(ə)nt][duː; də] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] .
" **at** **first** **I** **thought** **we** **couldn't** **do** **anything** **,** **but** **we** **can** **.**
" 在 第一的 我 想法 我们 不能 做 任何事物 , 但 我们 能 .

"起初我以为我们什么也做不了，但我们能做到。"

[ɪts] ['stjuːpɪd][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [nɜːs] [dɪk] ,
It's **stupid** **to** **suggest** **that** **we** **should** **come** **and** **nurse** **Dick** **,**
它是 愚蠢的 到 建议 那 我们 应该 来 和 护士 迪克 ,

建议我们去照顾迪克，这真是愚蠢至极。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gɪv] [maɪlz][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] .
because **we'd** **be** **sure** **to** **catch** **it** **,** **and** **give** **miles** **more** **trouble** **.**
因为 我们会 是 当然 到 抓住 它 , 和 给 英里 更多的 麻烦 .

因为我们肯定能发现它，并给迈尔斯带来更多麻烦。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [nɜːs] [hɪm] , [ðɛəl] [biː; bi][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ɪn'fekʃ(ə)n] .
Even **if** **we** **don't** **nurse** **him** **,** **there'll** **be** **the** **chance** **of** **infection** **.**
甚至 如果 我们 不 护士 他 , 将会 是 这 机会 的 感染 .

即使我们不给他哺乳，也会有感染的风险。

[səʊ] — [sə'pəʊz] [wiː; wi] [steɪ] [hɪə(r)] ! "
So **—** **suppose** **we** **stay** **here** **!** **"**
所以 — 认为 我们 停留 这里 ! "

那么——假设我们就留在这里吧！

" [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , " [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . [vɔːn] , " [bʌt; bət] — — "
" **My** **dear** **boy** **,** **"** **began** **Mrs** **.** **Vaughan** **,** **"** **but** **—** **—** **"**
" 我的 亲爱的 男生 , " 开始 太太 . 沃恩 , " 但 — — "

"我亲爱的孩子，"沃恩太太开口道，"但是——"

" [doʊnt] - [bʌt; bət] , - ['mʌðə(r)] ; [duː; də]['lɪs(ə)n] .
" **Don't** **'** **but** **,** **'** **Mother** **;** **do** **listen** **.**
" 不 - 但 , - 母亲 ; 做 听 .

"妈妈，别说'但是'，请听我说。"

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kæmp] , [wɜːrnt] [wiː; wi] ?
We **were** **to** **have** **a** **camp** **,** **weren't** **we** **?**
我们 是 到 有 一个 营 , 不是 我们 ?

我们原本要组织一次露营活动，对吧?

[wel] , [lets] [bɪ'gɪn] [æt; ət][wʌns] .
Well **,** **let's** **begin** **at** **once** **.**
出色地 , 我们来吧 开始 在 一次 .

好，那我们马上开始吧。

[ai] [sə'pəʊz] [dɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [spɒts] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['bedruːm] ['liːdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['piːtərz]
I **suppose** **Dick** **and** **his** **spots** **are** **now** **in** **the** **bedroom** **leading** **out** **of** **Peter's**
我 认为 迪克 和 他的 地点 是 现在 在 这 卧室 领导 出去 的 彼得的
[ænd; ənd] [maɪn] ,
and **mine** **,**
和 矿 ,

我想迪克和他的斑点现在应该在通往我和彼得卧室的那间卧室里吧。

[səʊ] [ɪts] ['dʒɒli] ['laɪkli] — — "
so **it's** **jolly** **likely** **—** **—** **"**
所以 它是 快乐的 可能 — — "

所以很有可能——"

" [jes] , " ['mɪsɪz] . [vɔːn] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" **Yes** **,** **"** **Mrs** **.** **Vaughan** **nodded** **her** **head** **.**
" 是的 , " 太太 . 沃恩 点头 她 头 .

"是的，"沃恩太太点了点头。

" [ai] [pʊt] [hɪm] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [hæd; həd] ['riːəlaɪz] — — . [ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'fektɪd]
" **I** **put** **him** **there** **before** **I** **had** **realised** **—** **—** **.** **Then** **,** **as** **he** **had** **infected**
" 我 放 他 那里 前 我 有 意识到 — — . 然后 , 作为 他 有 已感染
[ðə; ði] [pleɪs] ,
the **place** **,**
这 地方 ,

"我把他放在那里的时候还没意识到——。然后，因为他已经污染了那个地方，

[ai] [θɔːt] [id] ['betə(r)] [steɪ] .
I **thought** **he'd** **better** **stay** **.**
我 想法 他会 更好的 停留 .

我觉得他最好留下来。

[ai] [ment] [tuː; tə] [muːv] [hɪm] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [rʊmz; ruːmz] ,
I **meant** **to** **move** **him** **to** **one** **of** **the** **unoccupied** **rooms** **,**
我 意思是 到 移动 他 到 一 的 这 空置 房间 ,

我本打算把他安排到空房间里。

[bʌt; bət] [səʊ] [fɑː(r)] [ai] ['hævnt] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] — — "
but **so** **far** **I** **haven't** **managed** **it** **,** **and** **—** **—** **"**
但 所以 远的 我 还没有 管理 它 , 和 — — "

但到目前为止我还没能做到，而且——"

" [wel] [ðen] , [θɪŋk] [ɒv; əv] [maɪ] [aɪ'dɪə] .
" **Well** **then** **,** **think** **of** **my** **idea** **.**
" 出色地 然后 , 思考 的 我的 主意 .

"那么，想想我的主意吧。"

[ɪf] [wiː; wi] [muːv] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [wiːl; wil] [biː; bi] [ɪn] ['kwɒrəntiːn] [wen] [tɜːm] [bɪ'gɪnz] .
If **we** **move** **into** **the** **house** **we'll** **be** **in** **quarantine** **when** **term** **begins** **.**
如果 我们 移动 进入 这 房子 出色地 是 在 隔离 什么时候 学期 开始 .

如果我们搬进这栋房子，开学时我们就得隔离。

[nəʊ] [wʌn] — [nɒt] ['iːv(ə)n] [skuːl] — [kʊd; kəd] [seɪ] [wɪv] [biːn] [nɪə(r)] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪə(r)] .
No **one** **—** **not** **even** **school** **—** **could** **say** **we've** **been** **near** **infection** **if** **we** **stay** **here** **.**
不 一 — 不是 甚至 学校 — 可以 说 我们已经 到过 靠近 感染 如果 我们 停留 这里 .

如果我们继续留在这里，没有人——甚至学校——可以断言我们曾接近过感染源。

[ðeəz; ðəz] [braʊnz] [haʊs] , [tuː] , [ɪf] — —
There's **Brown's** **house** **,** **too** **,** **if** **—** **—**
有 布朗的 房子 , 也 , 如果 — —

如果——的话，还有布朗的房子。

" ['mɪsɪz] . [vɔ:nz] [feɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][klɪə(r)] : " [jʊd] ['prɒmɪs] [nɒt][tu:; tə] [sli:p] [aʊt]

" **Mrs** . **Vaughan's** **face** **was** **beginning** **to** **clear** : " **You'd** **promise** **not** **to** **sleep** **out**

" 太太 . 沃恩的 脸 曾是 开始 到 清除 : " 你会 承诺 不是 到 睡觉 出去

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [wet] ?

if **it** **were** **wet** **?**

如果 它 是 湿的 ?

沃恩太太的脸色渐渐明朗起来："你保证过如果外面下雨就不会睡在外面吗？"

[aɪm][ʃʊə(r)] ['braʊni] [wʊd] [ə'reɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][dʒæn] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [mait] [wɒnt] .

I'm **sure** **Brownie** **would** **arrange** **for** **Jan** **,** **and** **anything** **you** **might** **want** **.**

我是 当然 布朗尼 会 安排 为了 一月 , 和 任何事物 你 可能 想 .

我相信布朗尼会安排好简的事，以及你可能想要的任何事情。

[wel] , ['rɒbɪn] — [aɪm][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)][plæn]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

Well **,** **Robin** **—** **I'm** **not** **so** **sure** **that** **your** **plan** **isn't** **a** **good** **one** **after** **all** **.**

出色地 , 罗宾 — 我是 不是 所以 当然 那 你的 计划 不是 一个 好的 一 后 全部 .

罗宾，我倒觉得你的计划未必不好。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [wɜ:k] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [help] [tu:; tə][ˌem 'i:] . "

And **,** **if** **it** **does** **work** **,** **it** **will** **be** **a** **decided** **help** **to** **me** **.** **"**

和 , 如果 它 做 工作 , 它 将要 是 一个 决定 帮助 到 我 . "

如果它真的有效，那对我来说将是莫大的帮助。

" [hʊ'reɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['rɒbɪn] .

" Hurray ! " shouted Robin .

" 欢呼 ! " 喊叫 罗宾 .

"好耶！"罗宾喊道。

" [hʊ'reɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] .

" Hurray ! " shouted the other two .

" 欢呼 ! " 喊叫 这 其他 二 .

"好耶！"另外两人喊道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['rɑ:bɪnz] [plæn] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?

This **was** **Robin's** **plan** **,** **was** **it** **?**

这 曾是 罗宾的 计划 , 曾是 它 ?

这是罗宾的计划，对吗?

[ðeɪ] [θɔ:t] ; [wel] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] [wʌn] .

they **thought** **;** **well** **,** **it** **was** **a** **jolly** **good** **one** **.**

他们 想法 ; 出色地 , 它 曾是 一个 快乐的 好的 一 .

他们心想：嗯，这真是一次非常棒的经历。

['pi:tə(r)] [weɪvd] [æn; ən][ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

Peter **waved** **an** **oar** **in** **the** **air** **.**

彼得 挥手 一个 桨 在 这 空气 .

彼得挥舞着船桨。

" ['lɪs(ə)n] [ðəʊ] , " [sed] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] ['æŋkʃəsli] , " [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ə'laʊ]

" Listen though , " said their mother anxiously , " for if I am going to allow

" 听 尽管 , " 说 他们的 母亲 焦虑地 , " 为了 如果 我 是 去 到 允许

[ˌaɪ 'ti:] ,

it ,

它 ,

"不过，听我说，"他们的母亲焦急地说，"如果我允许的话，

[ai][hæv; həv] ['eni] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [seɪ] [fɜ:st] .

I have any amount to say first .

我 有 任何 数量 到 说 第一的 .

我首先有很多话要说。

" [bʌt; bət][ɪn][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] .

"	But	in	half	an	hour	every	single	thing	was	arranged	.
"	但	在	一半	一个	小时	每一个	单身的	事物	曾是	安排	.

"但半小时内，所有事情都安排妥当了。"

[dʒæn] , [dɪ'spætʃ] [tu:; tə] [fetʃ] ['braʊni] , [ə'pɪəd] [ɪn] [dju:] [kɔ:s] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] ,

Jan	,	despatched	to	fetch	Brownie	,	appeared	in	due	course	with	the	old	woman	,
一月	,	已派送	到	拿来	布朗尼	,	出现	在	到期的	课程	和	这	老的	女士	,

奉命去接布朗尼的简，不久后带着老妇人出现了。

[hu:] [si:md] [æz; əz] " [ə'dæptəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['dʒɒli][əʊld] [glʌv] , " [æz; əz]['pi:tə(r)] [sed] , ['hʌgɪŋ]

who	seemed	as	"	adaptable	as	a	jolly	old	glove	,	"	as	Peter	said	,	hugging
WHO	似乎	作为	"	适应性强	作为	一个	快乐的	老的	手套	,	"	作为	彼得	说	,	拥抱

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

彼得拥抱她时说，她看起来"像一只快乐的老手套一样适应力很强"。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][prə'vaɪd][ðə; ði]['kæmpəz] [wɪð] [fu:d] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

She	was	delighted	to	provide	the	campers	with	food	and	anything	that	they
她	曾是	高兴极了	到	提供	这	露营者	和	食物	和	任何事物	那	他们

[mait] [ni:d] ,

might	need	,
可能	需要	,

她很高兴能为露营者提供食物和他们可能需要的任何物品。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌəʊvə'dʒɔɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] " [mɪs] [dʒæn] " ['steɪɪŋ]

and	was	overjoyed	that	there	was	a	possibility	of	"	Miss	Jan	"	staying
和	曾是	欣喜若狂	那	那里	曾是	一个	可能性	的	"	错过	一月	"	入住

[æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

at	the	cottage	.
在	这	小屋	.

得知"简小姐"有可能入住小屋，她欣喜若狂。

" [ænd; ənd][ɪn][bæd] ['weðə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [tu:] !

"	And	in	bad	weather	,	the	young	gentlemen	too	!
"	和	在	坏的	天气	,	这	年轻的	先生们	也	!

"即使在恶劣天气下，这些年轻的绅士们也是如此！"

[jes] , [mæm] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , " [sed] ['braʊni] .

Yes	,	ma'am	,	to	be	sure	,	"	said	Brownie	.
是的	,	女士	,	到	是	当然	,	"	说	布朗尼	.

"是的，夫人，当然，"布朗尼说道。

" [bʌt; bət] — " [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['dju:biəs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] —

"	But	—	"	her	voice	sounded	a	little	fearful	and	dubious	as	she	spoke	—
"	但	—	"	她	嗓音	听起来	一个	小的	可怕	和	可疑	作为	她	辐	—

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][ðə; ði]['ætɪk] ,

"	there's	only	the	attic	,
"	有	仅有的	这	阁楼	,

"但是——"她说话时声音听起来有些害怕和怀疑——"只有阁楼了，

[mæm] , [wɪð] [ðə; ði]['sləʊpɪŋ] [ru:f] ; [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [bi:; bi][ef ɑ:r] — — "

ma'am	,	with	the	sloping	roof	;	they	wouldn't	be	fr	—	—	"
女士	,	和	这	倾斜的	屋顶	;	他们	不会	是	fr	—	—	"

女士，屋顶是倾斜的；他们不会——"

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

" ['mɪsɪz] . [vɔ:nz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['ɔ:lməʊst][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ; [ʃi:; ʃi] [brəʊk] [ɒf] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd]
" **Mrs** . **Vaughan's** **voice** **sounded** **almost** **impatient** ; **she** **broke** **off** **hastily** , **and**
" 太太 . 沃恩的 嗓音 听起来 几乎 不耐烦 ; 她 打破 离开 草草 , 和
['braʊni] [sed] [nəʊ][mɔ:(r)] .
Brownie **said** **no** **more** .
布朗尼 说 不 更多的 .

"沃恩太太的声音听起来几乎有些不耐烦；她匆匆挂断了电话，布朗尼再也没说话。

" ['ri:əli] , ['rɒbɪn] , " [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [təʊn] ,
" **Really** , **Robin** , " **declared** **his** **mother** , **with** **a** **change** **of** **tone** ,
" 真的 , 罗宾 , " 声明 他的 母亲 , 和 一个 改变 的 语气 ,

"真的吗，罗宾？"他母亲语气一变，说道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][du:; də] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] .
" **I** **don't** **know** **what** **I** **should** **do** **without** **you** .
" 我 不 知道 什么 我 应该 做 没有 你 .

没有你，我真不知道该怎么办。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn] .
It **seems** **a** **very** **good** **plan** .
它 似乎 一个 非常 好的 计划 .

这似乎是一个非常好的计划。

[naʊ] , [ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] ['weðə(r)] — — "
Now , **if** **only** **the** **weather** **—** **—** **"**
现在 , 如果 仅有的 这 天气 — — "

现在，要是天气——"

" [wɪndz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['kwɔ:tə(r)] , " [sed] ['pi:tə(r)] , [wɪð] ['spɑ:klɪŋ] [aɪz] .
" **Wind's** **in** **the** **right** **quarter** , " **said** **Peter** , **with** **sparkling** **eyes** .
" 风的 在 这 正确的 四分之一 , " 说 彼得 , 和 闪闪发光 眼睛 .

"风向正好，"彼得说着，眼睛闪闪发光。

" [ænd; ənd] — [jʊl] [bləʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [hɔ:n] ['evri] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] , ['mʌðə(r)] , " [begd] [dʒæn]
" **And** **—** **you'll** **blow** **your** **horn** **every** **day** **after** **breakfast** , **Mother** , " **begged** **Jan**
" 和 — 你会 吹 你的 喇叭 每一个 天 后 早餐 , 母亲 , " 乞求 一月
,
,
,

"还有——妈妈，你每天早餐后都要吹号角，"简恳求道。

" [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [woʊnt][ju:; jʊ] ?
" **and** **come** **and** **talk** **to** **us** , **won't** **you** **?**
" 和 来 和 讲话 到 我们 , 惯于 你 ?

"来和我们谈谈吧，好吗？"

[wi:; wi][woʊnt] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][wi:l; wil][send] ['lɛtəz] [baɪ] [braʊn] . "
We **won't** **come** **to** **the** **house** **at** **all** , **but** **we'll** **send** **letters** **by** **Brown** . "
我们 惯于 来 到 这 房子 在 全部 , 但 出色地 发送 信件 经过 棕色的 . "

我们根本不会去你家，但我们会通过布朗送信。

" ['veri] [wel] , [gʊd] - [baɪ] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
" **Very** **well** , **good** - **bye** **till** **to** - **morrow** .
" 非常 出色地 , 好的 - 再见 直到 到 - 明天 .

好的，再见，明天见。

" ['mɪsɪz] . [vɔ:n] [tɜ:nd] , ['lʊkɪŋ] ['greɪtli] [rɪ'li:vd] .
" **Mrs** . **Vaughan** **turned** , **looking** **greatly** **relieved** .
" 太太 . 沃恩 转向 , 寻找 非常 松了口气 .

沃恩夫人转过身，看起来如释重负。

" [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [dɪk] ; [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔːˈself] , ['mʌðə(r)] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [θriː]

"	Good	luck	to	Dick	;	and	take	care	of	yourself	,	Mother	,	"	shouted	the	three
"	好的	运气	到	迪克	;	和	拿	关心	的	你自己	,	母亲	,	"	喊叫	这	三

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪsəˈpɪəd] ,

as	she	disappeared	,
作为	她	消失	,

“祝迪克好运；妈妈，你也要保重！”三人一边喊着，一边目送她消失在视线中。

['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][æt; ət][ðə; ði][bend][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːθ] .

waving	her	hand	at	the	bend	of	the	path	.
挥手	她	手	在	这	弯曲	的	这	小路	.

她朝小路拐弯处挥了挥手。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] ? " [inˈkwaiə]['piːtə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊldə]

"	And	now	,	what	are	we	to	do	?	"	inquired	Peter	of	his	older
"	和	现在	,	什么	是	我们	到	做	?	"	询问	彼得	的	他的	老

['brʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

“那么现在，我们该怎么办？”彼得问他的哥哥。

" [aɪl] ['dʒɒli] [wel] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] , [əʊld] [tʃæp] , " [sed] ['rɒbɪn] .

"	I'll	jolly	well	show	you	that	,	old	chap	,	"	said	Robin	.
"	患病的	快乐的	出色地	展示	你	那	,	老的	小伙子	,	"	说	罗宾	.

“我倒要让你见识见识，老兄，”罗宾说道。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [pɪtʃ] [ə; eɪ][kæmp] , [ænd; ənd] [ðæt] ['prɪti] ['kwɪkli] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'rendʒmənts]

"	We've	got	to	pitch	a	camp	,	and	that	pretty	quickly	too	,	for	arrangements
"	我们已经	得到	到	沥青	一个	营	,	和	那	漂亮的	迅速地	也	,	为了	安排

[hæv; həv]['teɪkən][taɪm] .

have	taken	time	.
有	已采取	时间	.

“我们必须尽快搭建营地，因为前期准备工作需要时间。”

[ɪts] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][ɒn][ðə; ði][saɪt] ; [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['sliːpɪŋ]

It's	fortunate	that	we	decided	on	the	site	;	but	we've	got	to	make	our	sleeping
它是	幸运	那	我们	决定	在	这	地点	;	但	我们已经	得到	到	制作	我们的	睡眠

- [pleɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

-	place	,	you	know	.	"
-	地方	,	你	知道	.	"

幸好我们选定了这个地点；但我们得先解决睡觉的地方，你知道的。

" ['betə(r)] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ætɪk] , ['mɑːstə(r)] ['rɒbɪn] , [pə'hæps] , " [sə'dʒestid]

"	Better	sleep	to	-	night	in	the	large	attic	,	Master	Robin	,	perhaps	,	"	suggested
"	更好的	睡觉	到	-	夜晚	在	这	大的	阁楼	,	掌握	罗宾	,	也许	,	"	建议

['braʊni] ,

Brownie	,
布朗尼	,

“罗宾少爷，今晚或许可以在宽敞的阁楼里睡个好觉吧。”布朗尼建议道。

[bʌt; bət][jiː; ʃi] [lʊkt] [rɪ'liːvd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] - [ɪm'fætɪk] [rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɒfə(r)] .

but	she	looked	relieved	at	the	boys	'	emphatic	refusal	of	her	offer	.
但	她	看起来	松了口气	在	这	男孩们	-	强调	拒绝	的	她	提供	.

但男孩们断然拒绝了她的提议，她看起来松了一口气。

[ðə; ði]['ætɪk] ['wɒntɪd] ['klɪərɪŋ] [aʊt] ; [nəʊ][wʌn][hæd; həd][slept][ðeə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [braʊnz] [tʊk]

The	attic	wanted	clearing	out	;	no	one	had	slept	there	since	the	Browns	took
这	阁楼	通缉	清理	出去	;	不	一	有	睡着了	那里	自从	这	布朗队	采取

[pə'zeʃ(ə)n] ,

possession	,
拥有	,

阁楼需要清理；自从布朗一家接手以来，就没人在那里睡过觉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][ɑːk][ɒv; əv]['lʌmbə(r)] .

and	it	was	a	veritable	ark	of	lumber	.
和	它	曾是	一个	真正的	方舟	的	木材	.

那简直就是一艘装满木材的方舟。

" [ænd; ənd] [aɪv] [mɪs] [dʒænz] [ruːm] [tuː; tə][get] ['redi] , " [θɔːt] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] .

"	And	I've	Miss	Jan's	room	to	get	ready	,	"	thought	the	old	woman	.
"	和	我已经	错过	简的	房间	到	得到	准备好	,	"	想法	这	老的	女士	.

"我还要去简小姐的房间准备一下,"老妇人心想。

[dʒæn] [hɜː'self] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] ['iːgə(r)][tuː; tə][help][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðeə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ;

Jan	herself	was	only	too	eager	to	help	the	boys	in	their	preparations	;
一月	她自己	曾是	仅有的	也	渴望的	到	帮助	这	男孩们	在	他们的	准备工作	;

简本人也非常热心地帮助男孩们做准备;

[ə; eɪ]['kæmpə(r)][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm] [mɔːn] [tɪl] [iːv] ;

a	camper	she	intended	to	be	from	morn	till	eve	;
一个	露营车	她	故意的	到	是	从	早晨	直到	前夕	;

她打算从早到晚都待在露营地里;

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪts] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːf] .

only	for	the	nights	would	she	condescend	to	the	shelter	of	a	roof	.
仅有的	为了	这	夜晚	会	她	屈尊	到	这	庇护所	的	一个	屋顶	.

只有在夜晚，她才会屈尊到屋顶下栖身。

[gaɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [tuː] , [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [pruːvd] [ɪn'væljuəb(ə)l] ;

Guide	as	she	was	,	too	,	her	services	proved	invaluable	;
指导	作为	她	曾是	,	也	,	她	服务	已证实	无价	;

虽然她也是一名向导，但她的服务却非常宝贵;

[wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃiː; ʃi] [kə'lektɪd] ['fjuːəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)] [bɔːn] ;

with	the	boys	she	collected	fuel	for	the	fire	as	to	the	manner	born	;
和	这	男孩们	她	集	燃料	为了	这	火	作为	到	这	方式	出生	;

她和男孩们一起收集柴火，就像他们出生的方式一样;

[draɪ] [bɑːk] [ænd; ənd] [tʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪndlɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] ,

dry	bark	and	chips	were	collected	for	kindling	purposes	,
干燥	吠	和	芯片	是	集	为了	引火物	目的	,

收集干燥的树皮和木屑用作引火物。

[ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ded] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bleɪz] ['leɪtə(r)][ɒn] .

and	larger	pieces	of	dead	wood	for	the	blaze	later	on	.
和	更大的	件	的	死的	木头	为了	这	火焰	之后	在	.

以及一些较大的枯木，以便之后用于焚烧。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)]

The	sun	was	not	strong	enough	at	that	time	in	the	afternoon	for	the	fire
这	太阳	曾是	不是	强的	足够的	在	那	时间	在	这	下午	为了	这	火

[tuː; tə][biː; bi] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] - [glɑːs] [ðæt] ['rɒbɪn] ['ɔːlweɪz] ['kærid] ,

to	be	lighted	by	the	help	of	the	burning	-	glass	that	Robin	always	carried	,
到	是	照明	经过	这	帮助	的	这	燃烧	-	玻璃	那	罗宾	总是	携带	,

下午这个时候阳光不够强烈，罗宾一直随身携带的烧火器无法点燃篝火。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mætʃ] [sə'fais] [ɪn][hɪz; ɪz] ['præktɪst] [hændz] ; [ðen] , [wen] [ðə; ði] [fleɪm]

but	a	single	match	sufficed	in	his	practised	hands	;	then	,	when	the	flame
但	一个	单身的	匹配	足够了	在	他的	已实践	双手	;	然后	,	什么时候	这	火焰

[wɒz; wəz] ['seɪfli] ['splʌtərɪŋ] ,

was	safely	spluttering	,
曾是	安全	喷溅	,

但以他熟练的双手，一根火柴就足够了；然后，当火焰安全地噼啪作响时，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tendə(r)] ['məːsi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ,

he	left	the	fire	to	the	tender	mercies	of	his	sister	,
他	左边	这	火	到	这	投标	怜悯	的	他的	姐姐	,

他把火留给了他温柔的妹妹处置。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [tɜːnd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] -

and	the	two	boys	turned	their	attention	to	the	preparation	of	a	sleeping	-
和	这	二	男孩们	转向	他们的	注意力	到	这	准备	的	一个	睡眠	-

[pleɪs] .

place	.
地方	.

于是，两个男孩开始着手准备睡觉的地方。

" [ɪts] [maɪlz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [get] [θruː] [wɪð] [ə; eɪ] ['riːəl] [hʌt] , " [sed] ['rɒbɪn] .

"	It's	miles	too	late	to	get	through	with	a	real	hut	,	"	said	Robin	.
"	它是	英里	也	晚的	到	得到	通过	和	一个	真实的	小屋	,	"	说	罗宾	.

“现在想建个真正的木屋已经太晚了，”罗宾说。

" [wɪr] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,

"	We're	likely	to	be	on	this	Island	for	a	while	,
"	是	可能	到	是	在	这	岛	为了	一个	尽管	,

“我们很可能要在岛上待上一段时间了。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mait] [spend] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [taɪm] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] [wʌn] .

and	we	might	spend	some	of	our	time	in	building	a	real	good	one	.
和	我们	可能	花费	一些	的	我们的	时间	在	建筑	一个	真实的	好的	一	.

我们可以花些时间来打造一个真正优秀的。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['wɜːkɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [bædʒ] [waɪl] [wɪr] [hɪə(r)] ,

What	do	you	say	to	working	up	for	our	Pioneer	Badge	while	we're	here	,
什么	做	你	说	到	在职的	向上	为了	我们的	先锋	徽章	尽管	是	这里	,

['piːtə(r)] ?

Peter	?
彼得	?

彼得，你觉得我们在这里的时候，争取拿到先锋徽章怎么样?

[gʊd] [aɪ'dɪə] , [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Good	idea	,	don't	you	think	?
好的	主意	,	不	你	思考	?

好主意，你不觉得吗?

" ['piːtə(r)] [n'ɒdɪd] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli]

"	Peter	nodded	;	he	was	rather	unusually	silent	,	and	was	evidently
"	彼得	点头	;	他	曾是	相当	异常地	沉默的	,	和	曾是	显然

['θɪŋkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] .

thinking	something	out	.
思维	某物	出去	.

彼得点了点头；他异常沉默，显然在思考什么。

" [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪd] ['betə(r)] [siː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['temprəri] ['ʃeltə(r)] " — ['rɒbɪn] [wɒz; wəz]

"	For	to	-	night	we'd	better	see	about	a	temporary	shelter	"	—	Robin	was
"	为了	到	-	夜晚	我们会	更好的	看	关于	一个	暂时的	庇护所	"	—	罗宾	曾是

['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pʊlɪŋ] ['ɑːmful] [ɒv; əv] ['brækən] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] ;

busily	engaged	in	pulling	armfuls	of	bracken	as	he	spoke	;
忙碌地	已订婚的	在	拉	满满的	的	蕨类植物	作为	他	辐	;

“今晚我们最好找个临时住所”——罗宾一边说着，一边忙着拔起一把把蕨类植物；

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['laɪkli] [triː] - [trʌŋk] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ,

"	there's	a	likely	tree	-	trunk	over	there	,
"	有	一个	可能	树	-	树干	超过	那里	,

“那边可能有一根树干，

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [leɪ][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [steɪvz] [ə'genst] [ðæt] [fɔːk] [ðæt] ['kɒmz] [sʌm; səm] [weɪ]

and	we	might	lay	one	of	our	staves	against	that	fork	that	comes	some	way
和	我们	可能	躺	一	的	我们的	杖	反对	那	叉	那	来	一些	方式

[ʌp][ðə; ði] [trʌŋk] .

up	the	trunk	.
向上	这	树干	.

我们或许可以将其中一根木棍靠在树干上延伸到一定高度的那个分叉处。

[wiːl; wɪl] [niːd] [ə; eɪ]['dʒɒli][lɒt][ɒv; əv] ['brækən] [tuː; tə] [θætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] ,

We'll	need	a	jolly	lot	of	bracken	to	thatch	it	across	,
出色地	需要	一个	快乐的	很多	的	蕨类植物	到	苫	它	穿过	,

我们需要大量的蕨类植物来覆盖它。

[səʊ][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒæn][hæd; həd]['betə(r)][bəuθ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [pʊl] [sʌm; səm] .

so	you	and	Jan	had	better	both	come	along	here	and	pull	some	.
所以	你	和	一月	有	更好的	两个都	来	沿着	这里	和	拉	一些	.

所以你和简最好都过来，一起拉点钱。

['itl] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk][tuː; tə][spend][ðə; ði] [naɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][stɑːz] .

It'll	be	better	than	sleeping	in	the	attic	to	spend	the	night	under	the	stars	.
它将	是	更好的	比	睡眠	在	这	阁楼	到	花费	这	夜晚	在下面	这	明星	.

与其睡在阁楼里，不如在星空下过夜。

" ['piːtə(r)] [n'ɒdɪd] [ə'gen] ; [ðen] [hiː; hi] [spəʊk] .

"	Peter	nodded	again	;	then	he	spoke	.
"	彼得	点头	再次	;	然后	他	辐	.

彼得再次点了点头，然后开口说话了。

" [ə'baʊt] [ðæt] ['ætɪk] , ['rɒbɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][twɪg][frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] ['braʊni]

"	About	that	attic	,	Robin	,	"	he	said	,	"	didn't	you	twig	from	the	way	Brownie
"	关于	那	阁楼	,	罗宾	,	"	他	说	,	"	没有	你	枝条	从	这	方式	布朗尼

[spəʊk] ,

spoke	,
辐	,

“罗宾，关于那个阁楼，”他说，“你难道没从布朗尼说话的方式中听出来吗？”

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] ?

that	there	is	something	mysterious	about	the	place	?
那	那里	是	某物	神秘	关于	这	地方	?

这个地方是不是有点神秘?

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

" [aɪ]['nevə(r)] [njuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæp] [æz; əz][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [aɪ'diəz]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] , "

"	I	never	knew	such	a	chap	as	you	for	getting	ideas	into	your	head	,	"
"	我	绝不	知道	这样的	一个	小伙子	作为	你	为了	获得	想法	进入	你的	头	,	"

[sed] ['rɒbɪn] .

said	Robin	.
说	罗宾	.

“我从没见过像你这样脑子里总能冒出各种想法的人，”罗宾说道。

" [mɪ'stɪəriəs] !

"	Mysterious	!
"	神秘	!

“神秘!

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[juːv] [gɒt] ['mɪstəriz] [ɒn][ðə; ði][breɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! "
you've got mysteries on the brain , it seems to me ! "
你已经 得到 谜团 在 这 脑 , 它 似乎 到 我 ! "

看来你满脑子都是谜题啊!

" [biː; bi] [prɪ'peəd] ! " [kwəʊtid]['piːtə(r)] [wɪð] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] .
" Be prepared ! " quoted Peter with twinkling eyes .
" 是 准备 ! " 引 彼得 和 闪烁 眼睛 .

"做好准备!"彼得眨着眼睛说道。

" [əʊ] , [ɔːl] [sə'riːn] ; [bʌt; bət] - [biː; bi] [prɪ'peəd] - [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [tuː] , [ɪf] [juːv] [nəʊ]
" Oh , all serene ; but ' be prepared ' for to - night too , if you've no
" 哦 , 全部 安详 ; 但 - 是 准备 - 为了 到 - 夜晚 也 , 如果 你已经 不
[əb'dʒekʃ(ə)n] ,
objection ,
异议 ,

"哦，一切都很平静；但如果你不反对的话，也请为今晚做好准备。"

" [ðə; ði][əʊld][kæm'peɪnə(r)] [spəʊk] ['draɪli] .
" the old campaigner spoke dryly .
" 这 老的 活动家 辐 干巴巴地 .

这位老竞选者语气平淡地说。

" [juː; jʊ][doʊnt][ɪg'zæktli] [wɒnt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃɪl] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] , [duː; də][juː; jʊ] ,
" You don't exactly want to get a chill before morning , do you ,
" 你 不 确切地 想 到 得到 一个 寒意 前 早晨 , 做 你 ,

你肯定不想在早上醒来之前着凉吧?

[ænd; ənd][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ?
and be compelled to sleep at the Cottage till the end of the camp ?
和 是 被迫 到 睡觉 在 这 小屋 直到 这 结尾 的 这 营 ?

被迫在小屋里过夜直到夏令营结束?

" [ðɪs] [aɪ'dɪə] [strʌk] ['piːtə(r)][æz; əz] [saʊnd] ; [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .
" This idea struck Peter as sound ; he fell to , therefore , with a will .
" 这 主意 击 彼得 作为 声音 ; 他 跌倒 到 , 所以 , 和 一个 将要 .

"彼得觉得这个主意不错；因此，他欣然接受了。"

[dʒæn] [keɪm] [ə'lɒŋ] , [tuː] , ['hævɪŋ] [fɜːst] [set] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - ['dɪksi] [ɒn][ðə; ði] [naʊ] ['bleɪzɪŋ]
Jan came along , too , having first set one of the boys ' dixies on the now blazing
一月 来了 沿着 , 也 , 拥有 第一的 放 一 的 这 男孩们 - 迪克西 在 这 现在 炽烈
[kæmp] - ['faɪə(r)] .
camp - fire .
营 - 火 .

简也来了，她先把其中一个男孩的纸牌放在了现在熊熊燃烧的篝火上。

" [sə'pəʊz] [jʊl] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
" Suppose you'll want your supper after this , won't you ?
" 认为 你会 想 你的 晚餐 后 这 , 惯于 你 ?

"想必你之后还想吃晚饭吧？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" ['rɑːðə(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] .
" Rather , I should say so , " but the two boys were too busy to talk much .
" 相当 , 我 应该 说 所以 , " 但 这 二 男孩们 是 也 忙碌的 到 讲话 很多 .

"的确，我应该这么说，"但两个男孩太忙了，没空多说话。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [naɪt] ['ʃeltə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [kwaɪt] [prə'feʃən(ə)l] .
Already **the** **night** **shelter** **was** **beginning** **to** **look** **quite** **professional** **.**
已经 这 夜晚 庇护所 曾是 开始 到 看 相当 专业的 .

这家夜间庇护所看起来已经相当专业了。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaʊt] - [steɪvz] [wɒz; wəz] [leɪd] [ə'genst] [ænd; ənd] [baʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv]
One **of** **the** **scout** **-** **staves** **was** **laid** **against** **and** **bound** **to** **the** **trunk** **of**
一 的 这 侦察 - 杖 曾是 铺设 反对 和 边界 到 这 树干 的
[ə; eɪ] [streɪt] [jʌŋ] [triː] ;
a **straight** **young** **tree** **;**
一个 直的 年轻的 树 ;

其中一根侦察兵杖靠在一棵笔直的幼树树干上，并用绳子绑好；

[ðə; ði] ['freɪmwɜːk] [ðʌs] [fɔːmd] [wɒz; wəz] [θætʃt] ['veri] ['kləʊsli] [wɪð] ['liːfi] [bau] [ænd; ənd]
the **framework** **thus** **formed** **was** **thatched** **very** **closely** **with** **leafy** **boughs** **and**
这 框架 因此 形成 曾是 茅草屋顶 非常 密切 和 绿叶 树枝 和
['brækən] ,
bracken **,**
蕨类植物 ,

这样搭建起来的框架上密密麻麻地覆盖着枝繁叶茂的树枝和蕨类植物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪvuæk] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .
and **the** **whole** **bivouac** **was** **complete** **.**
和 这 所有的 露营 曾是 完全的 .

整个露营地搭建完毕。

" [ɪts] ['sɪmpli] ['pɜːfɪkt] , " [riˈmɑːk] [dʒæn] , [səˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] [wɪð]
" It's **simply** **perfect** **,** **"** **remarked** **Jan** **,** **surveying** **the** **results** **of** **their** **labours** **with**
" 它是 简单地 完美的 , " 评论 一月 , 测量 这 结果 的 他们的 劳动 和
['gləʊɪŋ] [aɪz] .
glowing **eyes** **.**
发光 眼睛 .

“简直太完美了，”扬说道，目光炯炯地打量着他们的劳动成果。

" [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] ['sɪmp(ə)l] , " ['ædɪd] ['piːtə(r)] ; [bʌt; bət] ['rɒbɪn] , [æz; əz] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" **And** **perfectly** **simple** **,** **"** **added** **Peter** **;** **but** **Robin** **,** **as** **Captain** **of** **the**
" 和 完美 简单的 , " 额外 彼得 ; 但 罗宾 , 作为 队长 的 这
['kæmpəz] ,
campers **,**
露营者 ,

“而且非常简单，”彼得补充道；但作为露营者队长的罗宾，

[wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] [bəuθ] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
was **anxious** **to** **set** **them** **both** **to** **work** **again** **as** **soon** **as** **possible** **.**
曾是 焦虑的 到 放 他们 两个都 到 工作 再次 作为 很快 作为 可能的 .

急切地想让他们俩尽快重新投入工作。

" [wɪv] [gɒt] [ðə; ði] ['temprəri] ['ʃeltə(r)] [pɪtʃt] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" We've **got** **the** **temporary** **shelter** **pitched** **all** **right** **,** **"** **he** **said** **,**
" 我们已经 得到 这 暂时的 庇护所 投球 全部 正确的 , " 他 说 ,

“临时避难所已经搭好了，”他说。

" [wɪð] [ɪts] [bæk] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɪnd] ; [bʌt; bət] [wiːl; wil] [wɒnt] [ə; eɪ] [trentʃ] [dʌg] [ɔːl] [raʊnd]
" with **its** **back** **away** **from** **the** **wind** **;** **but** **we'll** **want** **a** **trench** **dug** **all** **round**
" 和 它是 后退 离开 从 这 风 ; 但 出色地 想 一个 沟 挖 全部 圆形的
[ˌaɪ ˈtiː] .
it **.**
它 .

“背对风；但我们需要在它周围挖一条壕沟。”

[sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz] ['hevi] [reɪn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][wi:; wi][get] ['flʌdɪd] [aʊt] !
Suppose **there's** **heavy** **rain** **in** **the** **night** **,** **and** **we** **get** **flooded** **out** **!**
认为 有 重的 雨 在 这 夜晚 , 和 我们 得到 被淹 出去 !

假设夜里下了暴雨，我们被淹了！

[nɒt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] , [bʌt; bət][wi:l; wil][bi:; bi] [prɪ'peəd] . "
Not **that** **I** **think** **there** **will** **be** **,** **but** **we'll** **be** **prepared** **.** **"**
不是 那 我 思考 那里 将要 是 , 但 出色地 是 准备 . "

我倒不认为会有，但我们会做好准备。

" [naʊ] [aɪ] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][kæmp][ɒn][ə; eɪ][sləʊp] , [əʊld] [tʃæp] ,
" **Now** **I** **see** **why** **you** **would** **have** **the** **camp** **on** **a** **slope** **,** **old** **chap** **,**
" 现在 我 看 为什么 你 会 有 这 营 在 一个 坡 , 老的 小伙子 ,

“现在我明白你为什么要把营地设在山坡上了，老兄。”

" [sed] ['pi:tə(r)] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
" **said** **Peter** **,** **coming** **up** **.**
" 说 彼得 , 未来 向上 .

彼得说着，走了过来。

" [ðə; ði] [trentʃ] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [streɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
" **The** **trench** **will** **carry** **the** **water** **straight** **down** **to** **the** **river** **.**
" 这 沟 将要 携带 这 水 直的 向下 到 这 河 .

“这条沟渠会将水直接引到河里。”

['dʒɒli] [ni:t] [aɪ'dɪə] .
Jolly **neat** **idea** **.**
乔利 整洁的 主意 .

真是个绝妙的主意。

" [ðə; ði] ['dɪgɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [dɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - ['enədʒiz] ;
" **The** **digging** **of** **the** **small** **ditch** **took** **the** **rest** **of** **the** **boys** **'** **energies** **;**
" 这 挖掘 的 这 小的 沟 采取 这 休息 的 这 男孩们 - 能量 ;

“挖这条小沟耗尽了男孩们剩余的精力；

[ə'baʊt] [θri:] ['ɪntʃɪz] [di:p] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
about **three** **inches** **deep** **they** **made** **it** **.**
关于 三 英寸 深的 他们 制成 它 .

他们把它做深约三英寸。

['mi:nwaɪl] [dʒæn] [ɪn'stɔ:ld] [hɜ:'self] [æz; əz][kæmp] - [kʊk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)]
Meanwhile **Jan** **installed** **herself** **as** **camp** **-** **cook** **,** **and** **began** **preparations** **for**
同时 一月 已安装 她自己 作为 营 - 厨师 , 和 开始 准备工作 为了
[ðə; ði][fɜ:st] [mi:l] [ɒv; əv][ɔ:l] .
the **first** **meal** **of** **all** **.**
这 第一的 一顿饭 的 全部 .

与此同时，简安任由自己担任营地厨师，并开始准备第一顿饭。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt][tu:; tə]['aɪlənd] ['kɒtɪdʒ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɔ:spən] , [ə; eɪ][dʒʌg][ɒv; əv]
After **a** **flying** **visit** **to** **Island** **Cottage** **she** **returned** **with** **a** **saucepan** **,** **a** **jug** **of**
后 一个 飞行 访问 到 岛 小屋 她 返回 和 一个 平底锅 , 一个 水壶 的
[mɪlk] ,
milk **,**
牛奶 ,

她匆匆拜访了岛屿小屋后，带着一个平底锅和一壶牛奶回来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv] [bred] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [θri:] [nju:] - [leɪd] [egz] .
and **a** **loaf** **of** **bread** **,** **as** **well** **as** **three** **new** **-** **laid** **eggs** **.**
和 一个 面包 的 面包 , 作为 出色地 作为 三 新的 - 铺设 鸡蛋 .

还有一条面包和三个新鲜产下的鸡蛋。

[ðə; ði] [mɪlk] [wɒz; wəz] [bɔɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['sɔːspən] ,

The	milk	was	boiled	in	the	saucepan	,
这	牛奶	曾是	煮沸	在	这	平底锅	,

牛奶在平底锅里煮沸了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [egz] [wɜː(r); wə(r)] [kʊkt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪksi] [ɒv; əv] [hɒt] ['wɔːtə(r)] .

and	the	eggs	were	cooked	in	the	dixie	of	hot	water	.
和	这	鸡蛋	是	煮熟	在	这	迪克西	的	热的	水	.

鸡蛋是在热水中煮熟的。

[dʒæn] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [meɪk] [θriː] ['slaɪsɪz] [ɒv; əv] ['rɑːðə(r)] ['sməʊki] [təʊst] ,

Jan	was	trying	her	best	to	make	three	slices	of	rather	smoky	toast	,
一月	曾是	尝试	她	最好的	到	制作	三	切片	的	相当	烟	吐司	,

简正尽力烤出三片略带烟熏味的吐司。

[ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['bædli] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'devə(r)] ,

and	burning	her	cheeks	badly	in	the	endeavour	,
和	燃烧	她	脸颊	糟糕	在	这	努力	,

结果，她的脸颊被烫得厉害。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] — [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] — [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [kæmp] -

when	the	boys	—	their	labours	over	for	a	time	—	approached	the	camp	-
什么时候	这	男孩们	—	他们的	劳动	超过	为了	一个	时间	—	接近	这	营	-

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

男孩们——他们的劳动暂时结束了——走向篝火。

['sʌpəz] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['vəʊtɪd] [ðə; ði]

Suppers	are	nearly	always	welcome	;	but	this	particular	supper	was	voted	the
晚餐	是	几乎	总是	欢迎	;	但	这	特别的	晚餐	曾是	投票	这

- [ɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

rippingest	on	record	.
-	在	记录	.

晚餐几乎总是受欢迎的；但这次的晚餐却被评为有史以来最棒的一次。

[ænd; ənd] , ['ɑːftəwədz] , [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] ['sləʊli] ['feɪdɪd] [tuː; tə] [dʌsk] ,

And	,	afterwards	,	as	the	day	slowly	faded	to	dusk	,
和	,	然后	,	作为	这	天	缓慢地	褪色	到	黄昏	,

随后，随着夜幕缓缓降临，

[ðə; ði] [θriː] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] ['seɪɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bʌt; bət] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] , ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

the	three	sat	in	the	firelight	saying	very	little	but	enjoying	,	every	one	of	them
这	三	卫星	在	这	火光	说	非常	小的	但	享受	,	每一个	一	的	他们

,

,

,

三人坐在火光中，很少说话，但都很享受，每个人都如此。

[ðə; ði] ['mædʒɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [weɪ] .

the	magic	of	the	late	summer	evening	in	their	own	particular	way	.
这	魔法	的	这	晚的	夏天	晚上	在	他们的	自己的	特别的	方式	.

夏末夜晚的魅力，自有其独特之处。

[ðə; ði] [spel] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [æt; ət] [lɑːst] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪvə(r)] [frɒm; frəm] [dʒæn] , [ænd; ənd] ['rɒbɪn]

The	spell	was	broken	at	last	by	a	little	shiver	from	Jan	,	and	Robin
这	拼写	曾是	破碎的	在	最后的	经过	一个	小的	颤抖	从	一月	,	和	罗宾

[dʒʌmpt] [ʌp] .

jumped	up	.
跳了起来	向上	.

简微微颤抖了一下，这才打破了沉闷的气氛，罗宾猛地跳了起来。

" [hɪə(r)] , [ɪts] [taɪm] [wi:; wi] [fetʃt] [ə; eɪ] [rʌg] [ɔ:(r)] [tu:] , ['pi:tə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['kɒtɪdʒ] .

"	Here	,	it's	time	we	fetched	a	rug	or	two	,	Peter	,	from	the	Cottage	.
"	这里	,	它是	时间	我们	已获取	一个	小地毯	或者	二	,	彼得	,	从	这	小屋	.

"彼得，我们该去小屋里拿一两张地毯了。"

[ænd; ənd] , [dʒæn] , ['braʊni] [wɪl] [hæv; həv] [jɔ:(r); jə(r)] [ru:m] ['redi] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

And	,	Jan	,	Brownie	will	have	your	room	ready	by	this	time	.
和	,	一月	,	布朗尼	将要	有	你的	房间	准备好	经过	这	时间	.

简，布朗尼到时候应该已经把你的房间准备好了。

[wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:l; wil] [tɜ:n] [ɪn] [ɑ:'selvz] .

We	will	take	you	home	,	and	then	we'll	turn	in	ourselves	.
我们	将要	拿	你	家	,	和	然后	出色地	转动	在	我们自己	.

我们会送你回家，然后我们自己就去自首。

" ['mɪsɪz] . [braʊn] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [θri:] .

"	Mrs	.	Brown	was	on	the	look	-	out	for	the	three	.
"	太太	.	棕色的	曾是	在	这	看	-	出去	为了	这	三	.

布朗太太一直在寻找这三个人。

" [aɪv] [gɒt] [mɪs] [dʒænz] [ru:m] ['redi] , " [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] ,

"	I've	got	Miss	Jan's	room	ready	,	"	she	announced	,
"	我已经	得到	错过	简的	房间	准备好	,	"	她	宣布	,

"我已经把简小姐的房间准备好了，"她宣布道。

" [bʌt; bət] [ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɑ:(r); ə(r)] ['sli:pɪŋ] [aʊt] ?

"	but	I	suppose	you	young	gentlemen	are	sleeping	out	?
"	但	我	认为	你	年轻的	先生们	是	睡眠	出去	?

"但我猜你们这些年轻先生都是露宿街头吧？"

[wɒt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['lʌmbə(r)] [ɪn] [ðæt] ['ætɪk] , [maɪ] [dɪəz] , [aɪv] [nɒt] — — ! "

What	with	the	lumber	in	that	attic	,	my	dears	,	I've	not	—	—	!	"
什么	和	这	木材	在	那	阁楼	,	我的	亲爱的们	,	我已经	不是	—	—	!	"

亲爱的们，阁楼里那些木材，我可没——！

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , ['braʊni] , [wɪv] [dʒʌst] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)] ['blæŋkɪts] , " [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d]

"	It's	all	right	,	Brownie	,	we've	just	come	for	blankets	,	"	the	boys	assured
"	它是	全部	正确的	,	布朗尼	,	我们已经	只是	来	为了	毯子	,	"	这	男孩们	保证

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

"没关系，布朗尼，我们只是来拿毯子的，"男孩们安慰她说。

" [wi:l; wil] [help] [tu:; tə] [tɜ:n] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['ætɪk] [ɑ:'selvz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [fɜ:st] [wet] [deɪ] .

"	We'll	help	to	turn	out	the	attic	ourselves	on	the	first	wet	day	.
"	出色地	帮助	到	转动	出去	这	阁楼	我们自己	在	这	第一的	湿的	天	.

"我们会在第一个下雨天自己动手清理阁楼。"

[doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [mɪlk] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd]

Don't	worry	about	that	,	and	thank	you	for	the	milk	and	eggs	and
不	担心	关于	那	,	和	感谢	你	为了	这	牛奶	和	鸡蛋	和

[θɪŋz] ;

things	;
事物	;

别担心，谢谢你送的牛奶、鸡蛋和其他东西；

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [ðel] [meɪk] [ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] ['brekfəst] [tu:] .

they	made	a	ripping	supper	,	and	they'll	make	a	ripping	breakfast	too	.
他们	制成	一个	撕裂	晚餐	,	和	他们会	制作	一个	撕裂	早餐	也	.

他们做了一顿丰盛的晚餐，也一定会做出一顿丰盛的早餐。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðen] [wiːl; wil][biː; bi][self] - [sə'pɔːtɪŋ] .

But	from	then	we'll	be	self	-	supporting	.
但	从	然后	出色地	是	自己	-	支持	.

但从那时起，我们将实现自给自足。

[wiː; wi][kæn; kən] [rəʊ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [θɪŋz]

We	can	row	over	to	the	other	side	of	the	river	for	what	things
我们	能	排	超过	到	这	其他	边	的	这	河	为了	什么	事物

[wiː; wi] [niːd] ,

we	need	,
我们	需要	,

我们可以划船到河对岸去买我们需要的东西。

[ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi][ə'baʊt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɒnt] ['eni] [ɒd] [d'ʒɒbz] [dʌn] .

and	we'll	be	about	,	you	know	,	if	you	want	any	odd	jobs	done	.
和	出色地	是	关于	,	你	知道	,	如果	你	想	任何	奇怪的	工作	完毕	.

如果您需要帮忙做任何零工，我们随时都在。

" [ðə; ði] [bɔɪz] , [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌg] [ə'piːs] , ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd]

"	The	boys	,	armed	with	a	rug	apiece	,	shouted	a	cheery	good	-	night	and
"	这	男孩们	,	武装	和	一个	小地毯	一块	,	喊叫	一个	欢快的	好的	-	夜晚	和

[wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ə'gen] ,

were	off	again	campwards	,
是	离开	再次	营地	,

“男孩们每人拿着一条毯子，欢快地喊着晚安，然后又向营地走去。”

[waɪl] [dʒæn] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['həʊstəs]['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd]

while	Jan	followed	her	hostess	into	the	bedroom	that	had	been	prepared
尽管	一月	随后	她	女主人	进入	这	卧室	那	有	到过	准备

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

简跟着女主人走进了为她准备的卧室。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][bed][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ;

She	went	to	the	window	when	she	was	ready	for	bed	and	looked	out	;
她	去	到	这	窗户	什么时候	她	曾是	准备好	为了	床	和	看起来	出去	;

她准备睡觉时走到窗边，向外望去；

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] [dɑːk] [ˌaʊt'saɪd] ,

at	first	it	seemed	quite	dark	outside	,
在	第一的	它	似乎	相当	黑暗的	外部	,

起初外面看起来很黑，

[bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs]

but	the	moon	was	shining	on	the	river	between	the	Island	and	the	Chase
但	这	月亮	曾是	灼灼	在	这	河	之间	这	岛	和	这	追赶

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

但月光洒在岛屿和蔡斯花园之间的河流上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] [siːmd] [tuː; tə][spæn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	a	bridge	of	moonlight	seemed	to	span	the	water	.
和	一个	桥	的	月光	似乎	到	跨度	这	水	.

月光仿佛架起了一座桥，横跨水面。

['sʌd(ə)nli] [ə'nʌðə(r)] [lait] [ə'pɪəd] [tu:] , [ə; eɪ] ['stedi] [lait] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz]

Suddenly	another	light	appeared	too	,	a	steady	light	from	one	of	the	windows
突然	其他	光	出现	也	,	一个	稳定的	光	从	一	的	这	视窗

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .

of	the	Chase	.
的	这	追赶	.

突然，另一盏灯也亮了起来，那是来自蔡斯大厦一扇窗户的稳定灯光。

" [ɪts] ['mʌðə(r)] , [ai][ɪk'spekt] , " [θɔ:t] [dʒæn] ['sli:pɪli] .

"	It's	Mother	,	I	expect	,	"	thought	Jan	sleepily	.
"	它是	母亲	,	我	预计	,	"	想法	一月	昏昏欲睡地	.

“我想应该是妈妈吧。”简睡眼惺忪地想。

" [ʃi:z] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə] [si:] .

"	She's	lighted	it	for	us	to	see	.
"	她是	照明	它	为了	我们	到	看	.

她把它点亮了，让我们能看到。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] .

I	wonder	if	the	boys	see	it	too	.
我	想知道	如果	这	男孩们	看	它	也	.

我想知道男孩们是否也看到了。

[ænd; ənd][ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['mʌðə(r)] — — " [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][bed][ænd; ənd] [kɜ:ld] [hɜ:'self] [ʌp][ɪn]

And	I	wonder	if	Mother	—	—	"	she	jumped	into	bed	and	curled	herself	up	in
和	我	想知道	如果	母亲	—	—	"	她	跳了起来	进入	床	和	卷曲	她自己	向上	在

[ðə; ði][bɪg][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['feðə(r)] ['mætrəs] ,

the	big	old	-	fashioned	feather	mattress	,
这	大的	老的	-	造型	羽毛	床垫	,

我想知道妈妈——”她跳上床，蜷缩在老式的大羽绒床垫里，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'sli:p] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

and	was	asleep	in	a	twinkling	.
和	曾是	睡着了	在	一个	闪烁	.

转眼间就睡着了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:st] [ə'sli:p] [ɔ:l'redi] [tu:] .

The	boys	were	fast	asleep	already	too	.
这	男孩们	是	快速地	睡着了	已经	也	.

男孩们也都睡着了。

[ˌaɪ 'ti:]['hædnt]['teɪkən] [lɒŋ] [tu:; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] ['æʃɪz] ,

It	hadn't	taken	long	to	cover	the	fire	with	ashes	,
它	之前没有	已采取	长的	到	覆盖	这	火	和	灰烬	,

没过多久，火就被灰烬覆盖了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ] [fju:] [lɒgz][ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['stəʊkɪŋ] [wɒz; wəz][rɪ'kwaɪəd] .

and	to	collect	a	few	logs	in	case	a	midnight	stoking	was	required	.
和	到	收集	一个	很少	日志	在	案件	一个	午夜	囤积	曾是	必需的	.

并收集一些木柴，以备午夜需要添柴。

[ðen] [ðeɪ] [rəʊld] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] [rʌgz] [ænd; ənd] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)] , [ðeə(r)] [fi:t] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]

Then	they	rolled	themselves	in	their	rugs	and	turned	over	,	their	feet	towards	the
然后	他们	滚动	他们自己	在	他们的	地毯	和	转向	超过	,	他们的	脚	向	这

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

然后他们把自己裹在毯子里，翻了个身，脚朝向火堆。

['aʊəz]	[ænd; ənd]	['aʊəz]	[siːmd]	[tuː; tə][hæv; həv]	[pɑːst]	[wen]	['rɒbɪn]	[wɒz; wəz]	['sʌd(ə)nli]	[ə'weɪkənd]
Hours	**and**	**hours**	**seemed**	**to**	**have**	**passed**	**when**	**Robin**	**was**	**suddenly**	**awakened**
小时	和	小时	似乎	到	有	通过了	什么时候	罗宾	曾是	突然	觉醒

.

:

.

时间仿佛过了好几个小时，罗宾突然被吵醒了。

"	[aɪ]	[seɪ]	,	[əʊld]	[tʃæp]	,	"	[sed]	['piːtərz]	[vɔɪs]	.
"	**I**	**say**	**,**	**old**	**chap**	**,**	**"**	**said**	**Peter's**	**voice**	**.**
"	我	说	,	老的	小伙子	,	"	说	彼得的	嗓音	.

“我说，老兄，”彼得的声音传来。

"	[wʌts]	[rɒŋ]	?	"	[ɑːskt]	['rɒbɪn]	['sliːpɪli]	;
"	**What's**	**wrong**	**?**	**"**	**asked**	**Robin**	**sleepily**	**;**
"	是什么	错误的	?	"	问	罗宾	昏昏欲睡地	;

“怎么了？”罗宾睡眼惺忪地问道；

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[dɑːk]	—	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[muːn]	[hæd; həd]	[set]	['ɜːli]	—	[pə'hæps]	[ðə; ði]	['dɑːrkɪst]
it	**was**	**quite**	**dark**	**—**	**for**	**the**	**moon**	**had**	**set**	**early**	**—**	**perhaps**	**the**	**darkest**
它	曾是	相当	黑暗的	—	为了	这	月亮	有	放	早期的	—	也许	这	最黑暗的

[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sʌmə(r)]	[naɪt]	.
part	**of**	**the**	**summer**	**night**	**.**
部分	的	这	夏天	夜晚	.

天色很暗——因为月亮很早就落山了——也许是夏夜中最黑暗的时刻。

"	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[hɪə(r)]	['rɑːðə(r)]	[ə; eɪ]	[pɪ'kjuːliə(r)]	[nɔɪz]	?	"	[in'kwaiə]	['piːtə(r)]	.
"	**Don't**	**you**	**hear**	**rather**	**a**	**peculiar**	**noise**	**?**	**"**	**inquired**	**Peter**	**.**
"	不	你	听到	相当	一个	奇特	噪音	?	"	询问	彼得	.

“你没听到什么奇怪的声音吗？”彼得问道。

"	[nəʊ]	!	[wɒt]	[sɔːt]	?
"	**No**	**!**	**What**	**sort**	**?**
"	不	!	什么	种类	?

“不！什么类型的？”

"	['rɒbɪn]	[reɪzd]	[hɪm'self]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['elbəʊ]	[tuː; tə]	['lɪs(ə)n]	.
"	**Robin**	**raised**	**himself**	**on**	**his**	**elbow**	**to**	**listen**	**.**
"	罗宾	提高	他自己	在	他的	弯头	到	听	.

罗宾用手肘撑起身子倾听。

"	[ə; eɪ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	['θʌmpɪŋ]	.
"	**A**	**sort**	**of**	**thumping**	**.**
"	一个	种类	的	怦	.

“一种砰砰的敲击声。”

"	['piːtə(r)]	[sæt]	[ʌp]	[tuː]	.
"	**Peter**	**sat**	**up**	**too**	**.**
"	彼得	卫星	向上	也	.

彼得也坐了起来。

"	[nəʊ]	,	[ɪts]	[gɒn]	[ə'gen]	.
"	**No**	**,**	**it's**	**gone**	**again**	**.**
"	不	,	它是	已消失	再次	.

“不，它又不见了。”

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[laʊd]	—	[ˌaɪ 'tiː]	[wəʊk]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[θɔːt]	—	—	"
But	**it**	**was**	**quite**	**loud**	**—**	**it**	**woke**	**me**	**,**	**and**	**I**	**thought**	**—**	**—**	**"**
但	它	曾是	相当	大声	—	它	觉醒	我	,	和	我	想法	—	—	"

但是声音很大——把我吵醒了，我当时想——”

" [juːv] [biːn] ['driːmɪŋ] , [əʊld] [tʃæp] , " [sed] ['rɒbɪn] ['sliːpɪli] ; " [ɪts] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
" **You've** **been** **dreaming** , **old** **chap** , " **said** **Robin** **sleepily** ; " **it's** **nothing** **at** **all** .
" 你已经 到过 做梦 , 老的 小伙子 , " 说 罗宾 昏昏欲睡地 ; " 它是 没有什么 在 全部 .

"老兄，你是在做梦，"罗宾睡眼惺忪地说，"没什么大不了的。"

" [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,
" **He** **closed** **his** **eyes** **as** **he** **spoke** **and** **drew** **a** **deep** **breath** ,
" 他 关闭 他的 眼睛 作为 他 辐 和 画 一个 深的 气息 ,

他说话时闭上了眼睛，深吸了一口气。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
and **after** **a** **minute** **or** **two** **his** **younger** **brother** **followed** **his** **example** .
和 后 一个 分钟 或者 二 他的 年轻 兄弟 随后 他的 例子 .

过了一两分钟，他的弟弟也效仿了他。

" [səˈpəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [driːm] , " [hiː; hi] ['mʌtə] [æz; əz] [hiː; hi] ['drɪftɪd] [ɒf]
" **Suppose** **it** **must** **have** **been** **a** **dream** , " **he** **muttered** **as** **he** **drifted** **off**
" 认为 它 必须 有 到过 一个 梦 , " 他 低声说道 作为 他 漂移 离开
,
,
,

"或许那只是一场梦吧，"他喃喃自语，渐渐睡去。

" [bʌt; bət] — — " [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [snɔː(r)] — ['piːtə(r)] , [tuː] , [wɒz; wəz] [fɑːst] [ə'sliːp] .
" **but** — — " **There** **was** **a** **snore** — **Peter** , **too** , **was** **fast** **asleep** .
" 但 — — " 那里 曾是 一个 鼾 — 彼得 , 也 , 曾是 快速地 睡着了 .

"但是——"一阵鼾声传来——彼得也睡得很沉。

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

[bəuθ] [bɔɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['weɪkən] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɪnstənt] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
Both **boys** **seemed** **to** **waken** **at** **the** **same** **instant** **next** **morning** .
两个都 男孩们 似乎 到 唤醒 在 这 相同的 立即的 下一个 早晨 .

第二天早上，两个男孩似乎同时醒来。

[ðə; ðɪ] [bɜ˞dz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ðem; ðəm] ; [ðə; ðɪ] [laɪt] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)]
The **birds** **were** **singing** **all** **round** **them** **;** **the** **light** **was** **dancing** **on** **the** **river**
这 鸟类 是 歌唱 全部 圆形的 他们 ; 这 光 曾是 跳舞 在 这 河
;
;
;

鸟儿在他们周围歌唱；阳光在河面上跳跃；

[ðə; ðɪ] [tʃeɪs] [stʊd] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] [freɪmd] [ɪn] [ə; eɪ] ['klaʊdləs] [bluː] [skaɪ] ,
the **Chase** **stood** **out** **before** **them** **framed** **in** **a** **cloudless** **blue** **sky** ,
这 追赶 站立 出去 前 他们 框 在 一个 无云 蓝色的 天空 ,

在万里无云的蓝天映衬下，蔡斯的身影在他们面前格外醒目。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kæmp] - ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [aʊt] !
and **the** **camp** **-** **fire** **was** **practically** **out** **!**
和 这 营 - 火 曾是 几乎 出去 !

篝火几乎熄灭了！

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['enədʒi] [suːn] [pʊt] [ðæt] [raɪt] .
But **a** **little** **energy** **soon** **put** **that** **right** .
但 一个 小的 活力 很快 放 那 正确的 .

但稍加努力就能纠正这个问题。

[ə; eɪ] [fjuː] [red] - [hɒt] ['sɪndəz] [stɪl] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd][lɑːst] [naɪts] [hiːp] [ɒv; əv] [ded] [wʊd]

A	few	red	-	hot	cinders	still	remained	,	and	last	night's	heap	of	dead	wood
一个	很少	红色的	-	热的	煤渣	仍然	剩余	,	和	最后的	夜晚	堆	的	死的	木头

[sɜːvd] [æz; əz] ['mɔːnɪŋ] ['fjuːəl] .

served	as	morning	fuel	.
服务	作为	早晨	燃料	.

还有几块烧得通红的煤渣，昨晚剩下的枯木堆则成了今天早上的燃料。

['veri] [suːn] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['kræklɪŋ] [ə'weɪ] ['merəli] [ɪ'nʌf] .

Very	soon	the	fire	was	crackling	away	merrily	enough	.
非常	很快	这	火	曾是	噼啪作响	离开	兴高采烈地	足够的	.

很快，炉火就噼里啪啦地燃烧起来，发出悦耳的笑声。

" ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] A1 [ænd; ənd][əʊ] . [keɪ] . ? " ['ʃaʊtɪd] ['piːtə(r)] , ['splæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

"	Isn't	this	A1	and	O	.	K	.	?	"	shouted	Peter	,	splashing	in	the	river	.
"	不是	这	A1	和	哦	.	K	.	?	"	喊叫	彼得	,	溅起水花	在	这	河	.

"这难道不是A1级，没问题吗？"彼得一边喊着，一边在河里扑腾。

" [hʊ'reɪ] [ænd; ənd] [hʊ'ruːʃ] !

"	Hurray	and	Hurroosh	!
"	欢呼	和	呼噜呼噜	!

"万岁！万岁！"

[əʊ] , ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [naɪt] - [kæmp][grænd] ?

Oh	,	isn't	a	night	-	camp	grand	?
哦	,	不是	一个	夜晚	-	营	盛大	?

哦，露营过夜真是太棒了！

[aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [maɪ] ['brekfəst] , [ðəʊ] , [æt; ət]['eni] ['mɪnɪt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [neɪm] . "

I	could	eat	my	breakfast	,	though	,	at	any	minute	you	like	to	name	.	"
我	可以	吃	我的	早餐	,	尽管	,	在	任何	分钟	你	喜欢	到	姓名	.	"

不过，我随时都可以吃早餐，只要你告诉我时间。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] , " [sed] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .

"	We'll	have	to	catch	and	cook	it	first	,	"	said	his	brother	.
"	出色地	有	到	抓住	和	厨师	它	第一的	,	"	说	他的	兄弟	.

"我们得先把它抓起来煮了才行，"他哥哥说。

[bʌt; bət] [wen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][ten] ['mɪnɪts] - [swɪm] ,

But	when	,	after	a	ten	minutes	'	swim	,
但	什么时候	,	后	一个	十	分钟	-	游泳	,

但是，在游泳十分钟后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][dʒæn] , [ðə; ði] [gʊd]

the	boys	returned	to	the	camp	-	fire	it	was	to	find	Jan	,	the	good
这	男孩们	返回	到	这	营	-	火	它	曾是	到	寻找	一月	,	这	好的

['feəri] , [ɪn] [tʃɑːdʒ] .

fairy	,	in	charge	.
仙女	,	在	收费	.

男孩们回到篝火旁，发现善良的仙女简正在照看他们。

" ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

"	Breakfast	at	the	Cottage	for	me	!
"	早餐	在	这	小屋	为了	我	!

"我要在小屋里吃早餐！"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn'dɪgnəntli] ; " [wɒt] [æn; ən][aɪ'dɪə] !

"	she	repeated	indignantly	;	"	what	an	idea	!
"	她	重复	愤慨地	;	"	什么	一个	主意	!

她愤愤不平地重复道："真是个好主意！"

[aɪm] ['kæmpɪŋ] [aʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

I'm	camping	out	as	much	as	you	are	!
我是	野营	出去	作为	很多	作为	你	是	!

我和你一样，也经常去露营!

[aɪm] [kʊk] ， [tuː] ， [ɑːrnt] [ai] ?

I'm	cook	,	too	,	aren't	I	?
我是	厨师	，	也	，	不是	我	?

我也是厨师，对吧?

[nəʊ] ， — [ɪf]

No	,	—	if
不	，	—	如果

不，——如果

[jʊl] ['əʊnli][dʒʌst][gəʊ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [fetʃ] ['fjuːəl][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ，

you'll	only	just	go	off	for	five	minutes	and	fetch	fuel	or	something	,
你会	仅有的	只是	去	离开	为了	五	分钟	和	拿来	燃料	或者	某物	，

你只是出去五分钟，去取点燃料什么的。

[aɪl] [hæv; həv][hɒt] [tiː] ['redi] [baɪ] [ðen] .

I'll	have	hot	tea	ready	by	then	.
患病的	有	热的	茶	准备好	经过	然后	.

到时候我会把热茶准备好。

" [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] ;

"	In	five	minutes	she	was	as	good	as	her	word	;
"	在	五	分钟	她	曾是	作为	好的	作为	她	单词	;

"五分钟之内，她就兑现了承诺;

[ə; eɪ]['dɪksi] [fʊl] [ɒv; əv][hɒt] [tiː] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

a	dixie	full	of	hot	tea	for	each	awaited	them	,
一个	迪克西	满的	的	热的	茶	为了	每个	等待中	他们	,

每人都有一盒热茶等着他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ləʊf][ænd; ənd][ðə; ði]['bʌtə(r)] .

and	the	remains	of	the	loaf	and	the	butter	.
和	这	遗迹	的	这	面包	和	这	黄油	.

还有剩下的面包和黄油。

" [ðeəz; ðəz][nɒt] ['veri] [mʌtʃ] ， " [dʒæn] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [peə(r)] ,

"	There's	not	very	much	,	"	Jan	announced	to	the	approaching	pair	,
"	有	不是	非常	很多	，	"	一月	宣布	到	这	接近	一对	，

"不多，"扬向走近的两人宣布道。

" [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][self] - [sə'pɔːtɪŋ] [naʊ] [wɪv] [bɪ'gʌn] ,

"	but	I	thought	we	wanted	to	be	self	-	supporting	now	we've	begun	,
"	但	我	想法	我们	通缉	到	是	自己	-	支持	现在	我们已经	开始	，

"但我认为既然我们已经开始了，我们就应该自给自足。"

[səʊ][ai][dʒʌst] [brɔːt] [ə; eɪ][fjuː] [tiː] - [liːvz] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] — — "

so	I	just	brought	a	few	tea	-	leaves	along	,	and	—	—	"
所以	我	只是	带来	一个	很少	茶	-	树叶	沿着	,	和	—	—	"

所以我带了一些茶叶，然后——"

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

"	Right	you	are	.
"	正确的	你	是	.

你说得对。

[səʊ][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] " — [ðə; ði] [bɔɪz] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['kʌpfʊl][ɒv; əv][waɪld] ['rɑːzbəriz] .

So	we	will	be	"	—	the	boys	produced	a	pretty	good	cupful	of	wild	raspberries	.
所以	我们	将要	是	"	—	这	男孩们	生产	一个	漂亮的	好的	一杯	的	荒野	覆盆子	.

所以我们会的"——男孩们摘了满满一杯野生覆盆子。

" [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [ɒn] [ðiːz] — — !
" If we can't make a good breakfast on these — — !
" 如果 我们 不能 制作 一个 好的 早餐 在 这些 — — !

"如果我们用这些都做不出像样的早餐——！"

" [ðeɪ] [sed] .
" they said .
" 他们 说 .

他们说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːl] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)][ænd; ənd][waɪld][fruːt] ,
And the meal in the open air , of bread and butter and wild fruit ,
和 这 一顿饭 在 这 打开 空气 , 的 面包 和 黄油 和 荒野 水果 ,

还有在户外享用的餐点，面包、黄油和野果。

[wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] .
was not to be despised .
曾是 不是 到 是 被鄙视的 .

不应被轻视。

['hɑːdli] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wen] [ðə; ði] [hɔːn] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]
Hardly was it over when the horn sounded on the other side of the water
几乎 曾是 它 超过 什么时候 这 喇叭 听起来 在 这 其他 边 的 这 水
.
:
.

事情还没结束，水对岸就响起了号角声。

" [ðeəz; ðəz]['mʌðə(r)] .
" There's Mother .
" 有 母亲 .

"妈妈在那儿。"

[wiːl; wil]['taɪdi][ʌp][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][tuː; tə] - [deɪz] [ə'rendʒmənts] [wen] [wɪv] [hɜːd]
We'll tidy up the camp and make up to - day's arrangements when we've heard
出色地 整齐的 向上 这 营 和 制作 向上 到 - 天 安排 什么时候 我们已经 听到
[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] ,
what she has to say ,
什么 她 有 到 说 ,

等听完她的话，我们会收拾营地，安排今天的行程。

" [sed] ['rɒbɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [ɒf] .
" said Robin as they raced off .
" 说 罗宾 作为 他们 比赛 离开 .

"罗宾一边说着，一边和他们飞奔而去。"

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['bʊlətɪn] [wɒz; wəz] [gʊd] .
The morning bulletin was good .
这 早晨 公告 曾是 好的 .

早间新闻简报不错。

[dɪks] [ə'tæk] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [slaɪt] — [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] ;
Dick's attack was evidently slight — he had had a good night ;
迪克的 攻击 曾是 显然 轻微 — 他 有 有 一个 好的 夜晚 ;

迪克的病情显然很轻微——他昨晚睡得很好；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [maɪld] [sɔːt] [ɒv; əv] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)] , [səʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðə(r)]
and it seemed a very mild sort of scarlet fever , so the children's mother
和 它 似乎 一个 非常 温和的 种类 的 猩红 发烧 , 所以 这 孩子们的 母亲
[ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] .
informed them .
知情的 他们 .

孩子们的母亲告诉他们，这似乎是一种非常轻微的猩红热。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [kəʊld][ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aiˌeɪ 'em]
" He doesn't seem to have caught cold on the journey , for which I am
" 他 不 似乎 到 有 捕捉 寒冷的 在 这 旅行 , 为了 哪个 我 是
['θæŋkfl] ;
thankful ;
感恩 ;

"他似乎在旅途中没有着凉，我为此感到庆幸；

[bʌt; bət][ðə; ði][kwɪə(r)] [θɪŋ] [ɪz][ðæt] ['dɒnld] ['hæznt][gɒt][ˌaɪ 'tiː] , ['evɪdəntli] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
but the queer thing is that Donald hasn't got it , evidently , after all .
但 这 酷儿 事物 是 那 唐纳德 还没有 得到 它 , 显然 , 后 全部 .

但奇怪的是，唐纳德显然最终并没有得到它。

[hɪz; ɪz] ['hedeɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪliəs] [ə'tæk] .
His headache was a bilious attack .
他的 头痛 曾是 一个 胆汁 攻击 .

他的头痛是胆汁性头痛。

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [raɪts] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['træv(ə)l][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Your aunt writes that he will travel to - morrow .
你的 阿姨 写 那 他 将要 旅行 到 - 明天 .

你姑姑来信说他明天要出远门。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə]['waɪə(r)][tuː; tə][pʊt][hɪm] [ɒf] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
I shall have to wire to put him off , of course ,
我 将 有 到 金属丝 到 放 他 离开 , 的 课程 ,

我当然得发邮件让他打消念头。

[bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [ˌɔːltə'geðə(r)] . "
but it's just possible that he may escape altogether . "
但 它是 只是 可能的 那 他 可能 逃脱 共 . "

但他也有可能完全逃脱。

" [ai] [seɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [wɒt] [ə; eɪ] [taɪm] [hiːl] [hæv; həv] !
" I say , if he does , what a time he'll have !
" 我 说 , 如果 他 做 , 什么 一个 时间 地狱 有 !

"我说，如果他真这么做了，那他可就有的受了！"

[nəʊ] [dɪk] ; [nəʊ][ˌjuː 'es] ; [nəʊ]['hɒlədeɪ] ; [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ! " [sed] ['piːtə(r)] [kə'mɪzəreɪtɪŋlɪ] .
No Dick ; no us ; no holiday ; no nothing ! " said Peter commiseratingly .
不 迪克 ; 不 我们 ; 不 假期 ; 不 没有什么 ! " 说 彼得 同情地 .

"没有迪克；没有我们；没有假期；什么都没有！"彼得同情地说。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] , [hiːz] [wɜːs] [ɒf] [ðæn; ðən][ˌjuː 'es] . "
" Poor chap , he's worse off than us . "
" 贫穷的 小伙子 , 他是 更糟 离开 比 我们 . "

"可怜的家伙，他比我们还惨。"

" [jes] , [ɪn'diːd] , " ['mɪsɪz] . [vɔːn] [smaɪld] .
" Yes , indeed , " Mrs . Vaughan smiled .
" 是的 , 的确 , " 太太 . 沃恩 微笑 .

"是的，的确如此，"沃恩太太笑着说。

" [ɪn][fækt][juː; jʊ] [θriː] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [jɔː'selvz] .
" In fact you three look as though you were enjoying yourselves .
" 在 事实 你 三 看 作为 尽管 你 是 享受 你们自己 .

"事实上，你们三个看起来玩得很开心。"

[haʊ] [ɪz][ðə; ði][kæmp] ['prɔspərɪŋ] , ['rɒbɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][ɔːl] [sliːp] ? "
How is the camp prospering , Robin , and how did you all sleep ? "
如何 是 这 营 繁荣 , 罗宾 , 和 如何 做过 你 全部 睡觉 ? "

罗宾，营地一切顺利吗？你们睡得好吗？

" ['dʒɒli] [wel] .
" Jolly well .
" 乔利 出色地 .

"非常好。"

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juˈnænɪməs] .
" They were unanimous .
" 他们 是 一致 .

他们意见一致。

" [aɪ] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [laɪt] , ['mʌðə(r)] , " ['ædɪd] [dʒæn] , " [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] . "
" I saw your light , Mother , " added Jan , " in the window . "
" 我 锯 你的 光 , 母亲 , " 额外 一月 , " 在 这 窗户 . "

"我看到了你的光芒，母亲，"简补充道，"在窗户里。"

" [maɪ] [laɪt] , [dɪə(r)] !
" My light , dear !
" 我的 光 , 亲爱的 !

我的光，亲爱的！

" ['mɪsɪz] . [vɔːn] [lʊkt] [səˈpraɪzd] ; " [maɪ] [ruːm] [lʊks] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][saɪd] .
" Mrs . Vaughan looked surprised ; " my room looks out on the other side .
" 太太 . 沃恩 看起来 惊讶 ; " 我的 房间 看起来 出去 在 这 其他 边 .

沃恩太太看起来很惊讶；"我的房间面向另一边。"

[aɪ][pʊt] [aʊt] [nəʊ][læmp] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] [wen] [dʒæn][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] ;
I put out no lamp , " she added when Jan had told her story ;
我 放 出去 不 灯 , " 她 额外 什么时候 一月 有 讲述 她 故事 ;

"我没有熄灭任何一盏灯，"简讲述完她的故事后，她补充道；

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [mɪˈsteɪkən] . "
" you must have been mistaken . "
" 你 必须 有 到过 错误 . "

"你一定是弄错了。"

" [kwaɪt] [mɪˈstɪəriəs] , " [sed] ['piːtə(r)] ['tiːzɪŋli] .
" Quite mysterious , " said Peter teasingly .
" 相当 神秘 , " 说 彼得 戏谑地 .

"真神秘，"彼得打趣道。

" ['sʌmθɪŋ] [els] ['hæpənd] [ðæt] [siːmd] [ə; eɪ][bɪt] [mɪˈstɪəriəs] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] , ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ,
" Something else happened that seemed a bit mysterious at the time , didn't it ,
" 某物 别的 发生 那 似乎 一个 少量 神秘 在 这 时间 , 没有 它 ,

"当时还发生了一件看起来有点神秘的事情，不是吗？"

[əʊld] [tʃæp] ? " [sed] ['rɒbɪn] , ['peɪɪŋ] [ɒf] [dʒænz][skɔː(r)] .
old chap ? " said Robin , paying off Jan's score .
老的 小伙子 ? " 说 罗宾 , 付费 离开 简的 分数 .

"老兄？"罗宾说着，替简付清了欠款。

" [wɒt] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ? "
" What about the noise at midnight ? "
" 什么 关于 这 噪音 在 午夜 ? "

"那午夜的噪音呢？"

" [waɪ] , [aɪˈd] [fəˈgɒtn] [ɔːl] [əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" Why , I'd forgotten all about it .
" 为什么 , ID 被遗忘的 全部 关于 它 .

"哎呀，我都忘了这件事了。"

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] !
So there was !
所以 那里 曾是 !

确实如此！

" ['piːtə(r)] [brəʊk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [lɒst] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['telɪŋ] : "
" Peter broke into his story , and the experience lost nothing in the telling : "
" 彼得 打破 进入 他的 故事 , 和 这 经验 丢失的 没有什么 在 这 讲述 : "
[bæŋ] , [bæŋ] !
Bang , bang !
砰 , 砰 !

彼得开始讲述他的故事，而这段经历在讲述的过程中丝毫没有减损："砰，砰！

[θʌmp] , [θʌmp] !
Thump , thump !
扑通 , 扑通 !

咚，咚！

[tɪŋ] , [tɪŋ] !
Ting , ting !
婷 , ting !

叮叮！

[ˌaɪ 'tiː] [went] , " [kwəʊθ] [hiː; hi] , " [raɪt] [θruː] [maɪ] [hed] .
it went , " quoth he , " right through my head .
它 去 , " 引用 他 , " 正确的 通过 我的 头 .

"它直接穿过了我的脑袋，"他说。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lɑːft] .
" His mother laughed .
" 他的 母亲 笑了 .

他的母亲笑了。

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['sʌpə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] ; ['prɒbəbli] [bəuθ] ['mɪstəriz] [kʌm] [frɒm; frəm]
" The effect of the late supper , my dear ; probably both mysteries come from
" 这 影响 的 这 晚的 晚餐 , 我的 亲爱的 ; 大概 两个都 谜团 来 从
[ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] .
the same cause .
这 相同的 原因 .

"亲爱的，这可能是因为晚餐吃得太晚了；或许这两个谜团都源于同一原因。"

[wel] , [aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] .
Well , I must go .
出色地 , 我 必须 去 .

我得走了。

['rɒbɪn] , [rɪ'membə(r)] [jʊr; jər] [ɪn] [tʃɑːdʒ] . "
Robin , remember you're in charge . "
罗宾 , 记住 你是 在 收费 . "

罗宾，记住，你说了算。

" [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət] ['evriˌθɪŋz] ['gəʊɪŋ] [spɪfɪŋli] , ['riːəli] , " [hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] [sʌn]
" All right , Mother , but everything's going spiffingly , really , " her eldest son
" 全部 正确的 , 母亲 , 但 一切都是 去 极好地 , 真的 , " 她 长子 儿子
[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
assured her .
保证 她 .

"好吧，妈妈，一切都进展得非常顺利，"她的大儿子向她保证道。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪzi] [wʌn] .
The day was a busy one .
这 天 曾是 一个 忙碌的 一 .

今天很忙。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] [kæmp] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [klɪəd] [æz; əz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kə'mɑːnd] .
First of all , the camp had to be cleared as the Captain commanded .
第一的 的 全部 , 这 营 有 到 是 已清除 作为 这 队长 命令 .

首先，必须按照上尉的命令清空营地。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ə'rendʒmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði][prə'kjʊərɪŋ][ɒv; əv]

Then	came	the	making	of	the	day's	arrangements	,	and	the	procuring	of
然后	来了	这	制作	的	这	天	安排	,	和	这	采购	的

[sə'plaɪz] .

supplies	.
补给品	.

接下来是制定当天的安排和采购物资。

[pə'teɪtəʊz][kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fɑːm] ; [egz] ['ɔːlsəʊ] ;

Potatoes	could	be	bought	from	a	neighbouring	farm	;	eggs	also	;
土豆	可以	是	买	从	一个	邻接	农场	;	鸡蛋	还	;

土豆可以从邻近的农场购买；鸡蛋也可以；

['bʌtə(r)][ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] [tiː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃɒp] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

butter	and	bread	and	tea	from	the	village	shop	over	the	river	.
黄油	和	面包	和	茶	从	这	村庄	店铺	超过	这	河	.

从河对岸村里的商店买了黄油、面包和茶。

[dʒæn][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][traɪ][hɜː(r); hə(r)][hænd][æt; ət][ə; eɪ] [stjuː] ,

Jan	was	anxious	to	try	her	hand	at	a	stew	,
一月	曾是	焦虑的	到	尝试	她	手	在	一个	炖	,

简很想尝试做炖菜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [prə'kjʊəd] .

and	the	meat	for	this	had	to	be	procured	.
和	这	肉	为了	这	有	到	是	采购	.

因此，制作这道菜所需的肉类需要采购。

['mɪsɪz] . [braʊnz] [tʃɔː(r)z] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn][hænd] [tuː] ;

Mrs	.	Brown's	chores	had	to	be	put	in	hand	too	;
太太	.	布朗的	家务	有	到	是	放	在	手	也	;

布朗太太的家务活也得有人来做；

[əʊld] [braʊn] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] ['ɜːli] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] , [æz; əz] [skaʊts] ,

old	Brown	was	away	early	and	the	boys	were	anxious	,	as	Scouts	,
老的	棕色的	曾是	离开	早期的	和	这	男孩们	是	焦虑的	,	作为	童子军	,

老布朗很早就离开了，童子军的孩子们都很焦虑。

[tuː; tə][duː; də][æz; əz] ['meni] [gʊd] [tɜːnz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kaɪnd][əʊld] [deɪm] [ɪn]

to	do	as	many	good	turns	as	they	could	for	the	kind	old	dame	in
到	做	作为	许多	好的	转弯	作为	他们	可以	为了	这	种类	老的	贵妇人	在

[rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

return	for	her	good	services	to	them	.
返回	为了	她	好的	服务	到	他们	.

为了回报这位善良的老妇人对他们的良好服务，他们尽其所能地为她做好事。

[hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [wɒz; wəz] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɪndlɪŋ] [wɒz; wəz] [tʃɒpt] ;

Her	wood	was	collected	,	and	her	kindling	was	chopped	;
她	木头	曾是	集	,	和	她	引火物	曾是	切碎	;

她的木柴被收集起来，她的引火柴被劈好了；

[hɜː(r); hə(r)] [stɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ʃɒp] ;

her	stores	were	brought	in	from	the	neighbouring	shop	;
她	商店	是	带来	在	从	这	邻接	店铺	;

她的货是从隔壁店运来的；

[hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊərz] [wɜːk] [wɒz; wəz][pʊt][ɪn][ɒn] ['mendɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [fens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

half	-	an	-	hour's	work	was	put	in	on	mending	up	the	fence	of	her	little
一半	-	一个	-	小时	工作	曾是	放	在	在	修补	向上	这	栅栏	的	她	小的

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

她花了半个小时修补了她小花园的篱笆。

" [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ][gəʊ][æt; ət] ['ɜːθɪŋ] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][pə'teɪtəʊz] , ['braʊni] , [waɪl]
" And we'll have a go at earthing up your potatoes , Brownie , while
" 和 出色地 有 一个 去 在 接地 向上 你的 土豆 , 布朗尼 , 尽管
[wɪr] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
we're on the Island ,
是 在 这 岛 ,

“布朗尼，我们上岛的时候就试试给你的土豆培土吧。”

" [sed] ['rɒbɪn] .
" said Robin .
" 说 罗宾 .

罗宾说道。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][rest][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['regjələ(r)] " [hʌt][bɪ'gæn] ;
After dinner and a rest the making of the " regular " hut began ;
后 晚餐 和 一个 休息 这 制作 的 这 " 常规的 " 小屋 开始 ;

晚饭后休息了一会儿，就开始建造“正规”的小屋；

[ðə; ði] ['bɪvuæk] [wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ʌn'tɪl]['betə(r)] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['redi] .
the bivouac was only to be used until better accommodation was ready .
这 露营 曾是 仅有的 到 是 用过的 直到 更好的 住宿 曾是 准备好 .

该临时营地仅用于过渡到更好的住宿条件。

[ə; eɪ]['sɒlɪd] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌpaɪə'nɪə(r)] [hʌt] " — [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz]
A solid piece of work the making of the " Pioneer Hut " — as the boys
一个 坚硬的 片 的 工作 这 制作 的 这 " 先锋 小屋 " — 作为 这 男孩们
[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] — ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] .
called it — promised to be .
称为 它 — 承诺 到 是 .

建造这座被孩子们称为“先锋小屋”的建筑，注定是一项艰巨的任务。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ə; eɪ] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv] [tʌf] [æʃ] ['brɑːntʃɪz] , [iːtʃ] [wʌn] ['keəfəli] ['tʃəʊzn] ,
First of all , a framework of tough ash branches , each one carefully chosen ,
第一的 的 全部 , 一个 框架 的 艰难的 灰 分支 , 每个 一 小心 选定 ,

首先，用坚韧的白蜡树枝搭建一个框架，每根树枝都是精心挑选的。

[wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] ; [ðə; ði][endz][ɒv; əv] [iːtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [fɪkst] ['ɪntuː][həʊlz]
would be needed ; the ends of each must be pointed and fixed into holes
会 是 需要 ; 这 结束 的 每个 必须 是 尖 和 固定的 进入 孔
[ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
in the ground ,
在 这 地面 ,

需要用到这些工具；每个工具的末端都必须削尖，并固定在地面的孔中。

[dʌg] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [tuː] ['pærəlel] [laɪnz] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['freɪmwɜːk] ,
dug opposite to each other in two parallel lines , so that the whole framework ,
挖 对面的 到 每个 其他 在 二 平行线 线条 , 所以 那 这 所有的 框架 ,

在两条平行线上彼此相对地挖掘，使得整个框架，

[wen] [kəm'plɪtɪd] , [wʊd] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['stedi] ['diːpli] - ['drɪvn] [hɑːf] - [huːps] [ɒv; əv]
when completed , would look like a line of steady deeply - driven half - hoops of
什么时候 完全的 , 会 看 喜欢 一个 线 的 稳定的 深 - 驱动 一半 - 篮球 的
[æʃ] .
ash .
灰 .

完成后，看起来就像一排稳固的、深深嵌入的半圆环状的白蜡木。

[ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [brɑ:ntʃ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [læʃt] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][hɑ:f] - [hu:ps]

A	very	strong	branch	had	to	be	lashed	to	the	top	of	the	half	-	hoops
一个	非常	强的	分支	有	到	是	鞭打	到	这	顶部	的	这	一半	-	篮球

[tu:; tə][həʊld][ðə; ði] [həʊl] [tə'geðə(r)] ,

to	hold	the	whole	together	,
到	抓住	这	所有的	一起	,

为了将整个结构固定在一起，必须用一根非常结实的树枝绑在半圆环的顶部。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][ɔ:l][bi:; bi] ['testɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['θætʃɪŋ] [wɒz; wəz]['i:v(ə)n]

and	this	must	all	be	tested	and	tried	before	the	thatching	was	even
和	这	必须	全部	是	测试	和	尝试	前	这	茅草屋顶	曾是	甚至

[bɪ'gʌn] .

begun	.
开始	.

而且所有这些都必须在开始盖茅草屋顶之前进行测试和尝试。

" [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [deɪz] [æt; ət] [li:st] ,

"	The	whole	thing	will	take	some	days	at	least	,
"	这	所有的	事物	将要	拿	一些	天	在	至少	,

整个过程至少需要几天时间。

" ['rɒbɪn] [ri'mɑ:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kæmpəz] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [raʊnd] [ðeə(r)]['faɪə(r)] .

"	Robin	remarked	to	his	fellow	-	campers	as	they	sat	round	their	fire	.
"	罗宾	评论	到	他的	同伴	-	露营者	作为	他们	卫星	圆形的	他们的	火	.

罗宾和他的营友们围坐在篝火旁，对彼此说道。

" [ænd; ənd] [wen] [ðæts] [dʌn] , ['hwʌtəl] [wi:; wi][du:; də][nekst] , [ai]['wʌndə(r)] ? " [ri'mɑ:k] ['pi:tə(r)] .

"	And	when	that's	done	,	what'll	we	do	next	,	I	wonder	?	"	remarked	Peter	.
"	和	什么时候	那就是	完毕	,	什么会	我们	做	下一个	,	我	想知道	?	"	评论	彼得	.

“那这件事做完之后，我们接下来该做什么呢？”彼得说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

岛屿营地(The Island Camp)
第2/3页

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

But	a	great	many	things	were	going	to	be	done	that	no	one	among	the
但	一个	伟大的	许多	事物	是	去	到	是	完毕	那	不	一	之中	这

['kæmpəz] [hæd; həd] ['eni] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] !

campers	had	any	expectation	of	whatever	!
露营者	有	任何	期待	的	任何	!

但即将发生很多事情，是露营者们谁也没想到的!

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] [hʌt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fɪnɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] ,

The	hut	was	not	finished	for	a	week	,
这	小屋	曾是	不是	完成的	为了	一个	星期	,

小屋一个星期后才完工。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]['sev(ə)n] [həʊl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][reɪn] .

and	for	seven	whole	days	and	nights	there	was	not	a	drop	of	rain	.
和	为了	七	所有的	天	和	夜晚	那里	曾是	不是	一个	降低	的	雨	.

整整七天七夜，一滴雨都没下。

[ðen] , [wen] [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [hʌt] [stʊd] [kəm'pli:t] , [tɔ:t] [ænd; ənd] ['stedi] ,

Then	,	when	at	last	the	pioneer	hut	stood	complete	,	taut	and	steady	,
然后	,	什么时候	在	最后的	这	先锋	小屋	站立	完全的	,	紧绷	和	稳定的	,

最后，当先驱者的小屋终于建成，坚固而稳定时，

['θɪkli] [θætʃt] [ænd; ənd] ['mɑ:stəli] [ɪn] ['wɜ:kmənʃɪp] [frɒm; frəm] ['freɪmwɜ:k] [tu:; tə] [ru:f] , [ðə; ði]

thickly	thatched	and	masterly	in	workmanship	from	framework	to	roof	,	the
浓密	茅草屋顶	和	精湛	在	做工	从	框架	到	屋顶	,	这

[reɪn] [bɪ'gæn] .

rain	began	.
雨	开始	.

这座茅草屋顶厚实，从框架到屋顶的做工都非常精湛，这时开始下雨了。

[dʒʌst][ə; eɪ][drɒp][æt; ət][fɜ:st] , [bʌt; bət][ðə; ði] [skaʊts] [hæd; həd] [bi:n] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðə; ði][wɪnd]

Just	a	drop	at	first	,	but	the	Scouts	had	been	expecting	it	;	the	wind
只是	一个	降低	在	第一的	,	但	这	童子军	有	到过	期待	它	;	这	风

[hæd; həd] ['ʃɪftɪd] ,

had	shifted	,
有	转移	,

起初只是一小滴雨，但侦察兵们早有预料；风向变了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stedi] ['daʊnpɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [æz; əz]

and	there	was	likelihood	of	a	steady	downpour	for	some	time	,	as
和	那里	曾是	可能性	的	一个	稳定的	倾盆大雨	为了	一些	时间	,	作为

[ðeə(r)] ['weðə(r)] - [aɪz] [təʊld][ðem; ðəm] .

their	weather	-	eyes	told	them	.
他们的	天气	-	眼睛	讲述	他们	.

根据他们的气象观测，未来一段时间内可能会持续下大雨。

" [ɪts] ['ri:əli] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [tʃaʊs] , [ðəʊ] , [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [hʌts] ['redi] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ?

"	It's	really	rather	a	chouse	,	though	,	just	when	the	hut's	ready	,	isn't	it	?
"	它是	真的	相当	一个	房屋	,	尽管	,	只是	什么时候	这	小屋的	准备好	,	不是	它	?

“不过，就在小屋准备好的时候，这确实有点让人头疼，不是吗？”

" ['grʌmbld] ['piːtə(r)] , [huː] [heit] [tuː; tə][teə(r); tɪə][hɪm'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['njuːli] [kəm'plitɪd]
" **grumbled** **Peter** , **who** **hated** **to** **tear** **himself** **away** **from** **his** **newly** **completed**
" 咕哝 彼得 , WHO 憎恨 到 撕 他自己 离开 从 他的 新 完全的
['hændiwɜːk] .
handiwork .
手工制品 .

"彼得嘟囔着，他舍不得离开自己刚刚完成的作品。"

" [ðə; ði] - [test] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] , " [riˈmɑːk] ['rɒbɪn] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'rekʃn]
" **The** **weather'll** **test** **it** , **anyway** , " **remarked** **Robin** , **gazing** **at** **the** **little** **erection**
" 这 - 测试 它 , 反正 , " 评论 罗宾 , 凝视 在 这 小的 勃起
[wɪð] ['krɪtɪk(ə)l] [aɪz] .
with **critical** **eyes** .
和 批判的 眼睛 .

"天气总会考验它的，"罗宾一边说着，一边用挑剔的目光打量着那小小的勃起。

" [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði] [trentʃ] [ɪz] ['riːəli] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði]
" **Now** **we** **shall** **know** **if** **the** **trench** **is** **really** **deep** **enough** **to** **carry** **away** **the**
" 现在 我们 将 知道 如果 这 沟 是 真的 深的 足够的 到 携带 离开 这
['wɔːtə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['səʊkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [θruː] ,
water **without** **soaking** **the** **place** **through** ,
水 没有 浸泡 这 地方 通过 ,

现在我们就能知道这条沟渠是否真的足够深，能够把水排走而不会把地面浸透了。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðæt] [wei] [ɒv; əv] ['θætʃɪŋ] ['riːəli] ['ɑːnsəz] [wel] ,
and **whether** **that** **way** **of** **thatching** **really** **answers** **well** ,
和 无论 那 方式 的 茅草屋顶 真的 答案 出色地 ,

这种茅草屋顶的建造方式是否真的有效，

['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [θætʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [ʌp] ,
starting **to** **thatch** **from** **the** **bottom** **and** **working** **up** ,
开始 到 苫 从 这 底部 和 在职的 向上 ,

从底部开始向上铺设茅草，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][reɪn] [meɪ] [dreɪn] [ɒf] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['drentʃɪŋ] [θruː] .
so **that** **the** **rain** **may** **drain** **off** **the** **side** **of** **the** **hut** **instead** **of** **drenching** **through** .
所以 那 这 雨 可能 流走 离开 这 边 的 这 小屋 反而 的 浸透 通过 .
"
"
"

这样雨水就能顺着小屋侧面流走，而不是渗入小屋内部。

" [wel] , [ðæts] [wʌn] [wei] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] ['piːtə(r)][mɔː(r)] [rɪ'zaɪnɪdli]
" **Well** , **that's** **one** **way** **of** **looking** **at** **it** , **I** **suppose** , " **said** **Peter** **more** **resignedly**
" 出色地 , 那就是 一 方式 的 寻找 在 它 , 我 认为 , " 说 彼得 更多的 无奈地
.
:
.

"嗯，我想，这倒也是一种看待问题的方式吧。"彼得无奈地说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] , " [sed] [dʒæn] ,
" **And** **I'll** **tell** **you** **what** **I** **think** , " **said** **Jan** ,
" 和 患病的 告诉 你 什么 我 思考 , " 说 一月 ,

"我会告诉你我的想法，"简说道。

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][reɪnz] [bɪ'gʌn] ['ɜːli] ,
" **I** **think** **it's** **a** **very** **good** **thing** **that** **the** **rain's** **begun** **early** ,
" 我 思考 它是 一个 非常 好的 事物 那 这 雨 开始 早期的 ,

我认为早早下雨是件好事。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɒt][tuː; tə] [kʌm] .

if	it	had	got	to	come	.
如果	它	有	得到	到	来	.

如果它注定要来。

['braʊniz] [gɒt] [ðæt] ['lʌmbə(r)] - [ruːm] [kræmd] [wɪð] [stʌf] ,

Brownie's	got	that	lumber	-	room	crammed	with	stuff	,
布朗尼	得到	那	木材	-	房间	拥挤	和	东西	,

布朗尼的储藏室里堆满了东西。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][hɑːd] [wɜːrks] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['sʌmbədi] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ]

and	a	lot	of	hard	work's	got	to	be	done	by	somebody	or	other	before	you
和	一个	很多	的	难的	作品	得到	到	是	完毕	经过	某人	或者	其他	前	你

[bɔɪz] [kæn; kən] [sliːp] [ðeə(r)] .

boys	can	sleep	there	.
男孩们	能	睡觉	那里	.

在你们这些小伙子能睡在那儿之前，还有很多艰苦的工作要做。

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] , [tuː; tə] - [naɪt] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

And	you'll	have	to	,	to	-	night	,	just	look	at	the	sky	.
和	你会	有	到	,	到	-	夜晚	,	只是	看	在	这	天空	.

今晚，你只能抬头看看天空了。

[səˈpəʊz] [wiː; wi] [hiːp] [ʌp][ðə; ði] ['dɪksi] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [njuː] [hʌt] ,

Suppose	we	heap	up	the	dixies	and	everything	into	the	new	hut	,
认为	我们	堆	向上	这	迪克西	和	一切	进入	这	新的	小屋	,

假设我们把所有东西都堆到新小屋里，

[ænd; ənd][gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [tɜːn] [tuː; tə] .

and	go	straight	to	the	Cottage	and	turn	to	.
和	去	直的	到	这	小屋	和	转动	到	.

然后径直走到小屋，然后转弯。

" [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['æktɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [sə'dʒestʃənz] .

"	In	a	very	few	minutes	they	had	started	acting	on	her	suggestions	.
"	在	一个	非常	很少	分钟	他们	有	开始	表演	在	她	建议	.

"短短几分钟内，他们就开始按照她的建议采取行动。"

[ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [naʊ] [ɪn] [lɑːdʒ] ['stedi] [drɒps] ,

The	rain	was	coming	down	now	in	large	steady	drops	,
这	雨	曾是	未来	向下	现在	在	大的	稳定的	滴	,

雨势渐大，雨点不断落下。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['evri] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['drentʃɪŋ] [naɪt] .

and	there	was	certainly	every	likelihood	of	a	drenching	night	.
和	那里	曾是	当然	每一个	可能性	的	一个	浸透	夜晚	.

很有可能当晚会下起瓢泼大雨。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv][reɪn] ;

The	boys	were	not	afraid	of	rain	;
这	男孩们	是	不是	害怕的	的	雨	;

男孩们并不怕下雨；

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][test][ðə; ði][njuː] [hʌts] ['weðə(r)] - [pruːf] ['prɒpətiz] [baɪ]

they	would	have	preferred	to	test	the	new	hut's	weather	-	proof	properties	by
他们	会	有	首选	到	测试	这	新的	小屋的	天气	-	证明	特性	经过

['sliːpɪŋ] [ðeə(r)] [θruː] ['eni] ['weðə(r)] ,

sleeping	there	through	any	weather	,
睡眠	那里	通过	任何	天气	,

他们宁愿通过在新小屋里过夜来测试其防风雨性能，无论天气如何。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðeə(r)] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)]

but	they	had	given	their	word	,	and	that	was	the	end	of	the	matter
但	他们	有	给定	他们的	单词	,	和	那	曾是	这	结尾	的	这	事情

.

:

.

但他们已经做出了承诺，这件事就此结束了。

[ðə; ði] ['dɪksi] [wɜː(r); wə(r)][pʊt] [ə'weɪ] ['seɪfli] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʌt] ,

The	dixies	were	put	away	safely	into	the	little	hut	,
这	迪克西	是	放	离开	安全	进入	这	小的	小屋	,

这些纸牌被安全地放进了小屋里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [set] [ɒf] [ɪn] ['feəli] [gʊd] ['spɪrɪt] [fɔː(r); fə(r)]['aɪlənd] ['kɒtɪdʒ] .

and	the	three	set	off	in	fairly	good	spirits	for	Island	Cottage	.
和	这	三	放	离开	在	相当	好的	烈酒	为了	岛	小屋	.

三人心情愉快地出发前往岛屿小屋。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [wiːks] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [ɔːl'redi] ,

After	all	,	they	had	had	a	week's	camping	out	already	,
后	全部	,	他们	有	有	一个	本周	野营	出去	已经	,

毕竟，他们已经露营一周了。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [mɔː(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'hed]

and	probably	there	were	many	more	days	and	nights	of	it	ahead
和	大概	那里	是	许多	更多的	天	和	夜晚	的	它	前方

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;

for	them	;
为了	他们	;

而且，他们可能还要经历更多这样的日子和夜晚；

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [wʌn] [naɪts] [rest] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ruːf] [wɪð] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [greɪs] [æz; əz] [ðeɪ]

they	would	take	one	night's	rest	under	a	roof	with	as	good	a	grace	as	they
他们	会	拿	一	夜晚	休息	在下面	一个	屋顶	和	作为	好的	一个	优雅	作为	他们

[njuː] [haʊ] .

knew	how	.
知道	如何	.

他们会在屋檐下安然入睡一晚，尽其所能地保持优雅。

[bʌt; bət][æn; ən] [ˌæftər'nuːnz] [gʊd] [hɑːd] [wɜːk] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]

But	an	afternoon's	good	hard	work	lay	between	them	and	any	possibility	of
但	一个	下午	好的	难的	工作	躺	之间	他们	和	任何	可能性	的

[ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] .

a	good	night	.
一个	好的	夜晚	.

但要想睡个好觉，他们还得先努力工作一个下午。

[ðə; ði] [ˌʌp'steəz] ['ætɪk][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['keɪɒs] [ɒv; əv] ['mʌdld] ['lʌmbə(r)] ; " [ænd; ənd][hæz; həz]

The	upstairs	attic	was	a	perfect	chaos	of	muddled	lumber	;	"	and	has
这	楼上	阁楼	曾是	一个	完美的	混乱	的	混乱	木材	;	"	和	有

[biːn] ,

been	,
到过	,

楼上的阁楼里堆满了杂乱无章的木材，一片混乱；“一直以来都是如此，

[maɪ] [dɪəz] , [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)] , " [sed] ['braʊni] , " [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [æz; əz][ai]

my	dears	,	since	we	came	here	,	"	said	Brownie	,	"	fifteen	years	ago	,	as	I
我的	亲爱的们	,	自从	我们	来了	这里	,	"	说	布朗尼	,	"	十五	年	前	,	作为	我

[rɪ'membə(r)] [wel] . "

remember	well	.	"
记住	出色地	.	"

亲爱的们，自从我们来到这里，”布朗尼说，“十五年前，我清楚地记得。”

" [huː] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] , ['braʊni] ? " [ɑːskt] ['rɒbɪn] .

"	Who	lived	here	before	you	,	Brownie	?	"	asked	Robin	.
"	WHO	居住地	这里	前	你	,	布朗尼	?	"	问	罗宾	.

"布朗尼，你之前是谁住在这里？"罗宾问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][jɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][ai][wɒz; wəz] [bɔːn] , [juː; jʊ] [siː] , [səʊ][ai][doʊnt][rɪ'membə(r)] . "

"	It	was	a	year	before	I	was	born	,	you	see	,	so	I	don't	remember	.	"
"	它	曾是	一个	年	前	我	曾是	出生	,	你	看	,	所以	我	不	记住	.	"

"那是在我出生前一年，所以我记不起来了。"

" [ʃʊə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , [doʊnt][ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] . -

"	Sure	,	my	dear	,	don't	I	remember	that	.	'
"	当然	,	我的	亲爱的	,	不	我	记住	那	.	-

"当然，亲爱的，我怎么不记得呢。"

[twɒz] — [wel] , - [twɒz] [jʌŋ] ['hʊkə(r)] , ['geɪmkiːpə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['grændˌfɑːðərz]

Twas	—	well	,	'	twas	young	Hooker	,	gamekeeper	he	was	,	in	your	grandfather's
那是	—	出色地	,	-	那是	年轻的	妓女	,	猎场管理员	他	曾是	,	在	你的	祖父的

[deɪz] , [bʌt; bət] ['jʌŋɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb] .

days	,	but	youngish	for	the	job	.
天	,	但	年轻气盛的	为了	这	工作	.

那是——嗯，那是年轻的胡克，在你祖父的年代，他是一名猎场看守，但对于这份工作来说，他太年轻了。

[ai][kæn; kən] [siː] [hɪm] [naʊ] , [ə; eɪ][faɪn] [ˌʌp'stændɪŋ] [tʃæp] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

I	can	see	him	now	,	a	fine	upstanding	chap	he	was	.
我	能	看	他	现在	,	一个	美好的	正直	小伙子	他	曾是	.

我现在还能想起他，他真是个正直善良的好人。

" [ðə; ði][əʊld] [deɪm] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	The	old	dame	heaved	a	sigh	.
"	这	老的	贵妇人	喘息	一个	叹	.

老太太叹了口气。

" [jʌŋ] , [wɒz; wəz][hiː; hi] ?

"	Young	,	was	he	?
"	年轻的	,	曾是	他	?

他很年轻吗?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [liːv] [ðen] ?

Why	did	he	leave	then	?
为什么	做过	他	离开	然后	?

那他当时为什么离开呢?

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? " [in'kwaiə]['piːtə(r)] ['stændɪŋ] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːmfʊl]

Where	is	he	now	?	"	inquired	Peter	standing	still	for	a	minute	with	an	armful
在哪里	是	他	现在	?	"	询问	彼得	常设	仍然	为了	一个	分钟	和	一个	满满的

[ɒv; əv]['bɒksɪz] .

of	boxes	.
的	盒子	.

"他现在在哪儿？"彼得抱着一大堆箱子，站了一会儿，问道。

" [ʃʊə(r)] , [ai][kænt] [tel] [juː; jʊ] . -

"	Sure	,	I	can't	tell	you	.	'
"	当然	,	我	不能	告诉	你	.	-

"当然，我不能告诉你。"

[twɒz] [dɪs'mɪst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

Twas	dismissed	that	he	was	.
那是	解雇	那	他	曾是	.

他被解雇了。

['ɪntuː] [dɪs'greɪs] [hiː; hi] [fel] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [sed] ['braʊni] .

Into	disgrace	he	fell	,	at	the	time	of	all	the	trouble	,	"	said	Brownie	.
进入	耻辱	他	跌倒	,	在	这	时间	的	全部	这	麻烦	,	"	说	布朗尼	.

"在一切麻烦发生的时候，他却身败名裂，"布朗尼说道。

" [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz]['mɑːstə(r)] — — " [ʃiː; ʃi] ['bʌsl] [ə'weɪ] , ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	Same	age	as	Master	—	—	"	she	bustled	away	,	muttering	to	herself	.
"	相同的	年龄	作为	掌握	—	—	"	她	熙熙攘攘	离开	,	喃喃自语	到	她自己	.

"和主人同龄——"她一边嘟囔着一边匆匆离开。

" [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz] [huː] , ['braʊni] ? " [in'kwaiə] [kwɪk] - [ɪəd] [dʒæn] , [huː] , [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ]

"	Same	age	as	who	,	Brownie	?	"	inquired	quick	-	eared	Jan	,	who	,	armed	with	a
"	相同的	年龄	作为	WHO	,	布朗尼	?	"	询问	快的	-	耳朵	一月	,	WHO	,	武装	和	一个

['dʌstə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][mɒp] ,

duster	and	a	mop	,
除尘器	和	一个	拖把	,

"和谁同龄，布朗尼？"耳尖的简问道，她手里拿着掸子和拖把。

[lʊkt] [kwaɪt][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz] .

looked	quite	as	busy	as	she	really	was	.
看起来	相当	作为	忙碌的	作为	她	真的	曾是	.

她看上去确实很忙。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['wʊmən][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['kwestʃən] ; [ʃiː; ʃi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

But	the	old	woman	did	not	appear	to	hear	the	question	;	she	made	for	the
但	这	老的	女士	做过	不是	出现	到	听到	这	问题	;	她	制成	为了	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

但老妇人似乎没有听到这个问题，她走向了门口。

" [jʊl] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [tiːz] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði][help] [ðæt] [jʊr; jər] ['gɪvɪŋ] , [maɪ] [dɪəz] ,

"	You'll	be	wanting	your	teas	after	all	the	help	that	you're	giving	,	my	dears	,
"	你会	是	想要	你的	茶	后	全部	这	帮助	那	你是	给予	,	我的	亲爱的们	,

"亲爱的们，你们帮了这么多忙，肯定也想喝茶了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɛtəlz] [nɒt][ɒn] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk]

and	the	kettle's	not	on	,	"	she	announced	,	and	disappeared	down	the	creaking
和	这	水壶	不是	在	,	"	她	宣布	,	和	消失	向下	这	嘎吱作响

[steə(r)] .

stair	.
楼梯	.

"水壶还没烧开呢，"她宣布道，然后消失在吱呀作响的楼梯下。

" [ðeəz; ðəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] .

"	There's	certainly	a	mystery	.
"	有	当然	一个	神秘	.

"这其中确实存在一个谜团。"

[ə; eɪ] — [tʃuː] !

A	—	choo	!
一个	—	choo	!

啊——嚏！

" ['piːtərz] [vɔɪs] [bɪ'gæn][ɒn][æn; ən] [ɪm'presɪv] [nəʊt][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [sniːz] .

"	Peter's	voice	began	on	an	impressive	note	and	finished	up	with	a	sneeze	.
"	彼得的	嗓音	开始	在	一个	感人的	笔记	和	完成的	向上	和	一个	喷嚏	.

彼得的声音一开始很有感染力，但最后却以一个喷嚏结束。

" [bɪ'gɒrə] , [wɒt] [dʌst] , ['rɒbɪn] !

"	Begorra	,	what	dust	,	Robin	!
"	贝戈拉	,	什么	灰尘	,	罗宾	!

"天哪，罗宾，这是什么灰尘啊！"

[wɒt] [d'juː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ? "
What d'you think it means ? "
什么 你 思考 它 方法 ? "

你觉得它是什么意思?

" [aɪ] — [doʊnt] — [nəʊ] .
" I — don't — know .
" 我 — 不 — 知道 .

“我不知道。

" ['rɑːbɪnz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æb'stræktɪd] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ðæt] [hiː; hi]
" Robin's voice sounded abstracted ; he was gazing at a photograph that he
" 罗宾的 嗓音 听起来 摘要 ; 他 曾是 凝视 在 一个 照片 那 他
[held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [æn; ən][əʊld] ,
held in his hand — an old ,
握住 在 他的 手 — 一个 老的 ,

罗宾的声音听起来有些心不在焉；他正凝视着手中的一张照片——一张旧照片，

[əʊld]['feɪdɪd] ['snæpʃɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['fɪʃɪŋ] .
old faded snapshot of a young man fishing .
老的 褪色 快照 的 一个 年轻的 男人 钓鱼 .

一张褪色的老照片，照片上是一位年轻男子在钓鱼。

" [aɪ] — [pɪkt] [ðɪs] [ʌp] [wen] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] [fel] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] — [huː]
" I — picked this up when a lot of rubbish fell down , " he said ; " but — who
" 我 — 挑选 这 向上 什么时候 一个 很多 的 垃圾 跌倒 向下 , " 他 说 ; " 但 — WHO
[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
is it ?
是 它 ?

“我——在一堆垃圾掉下来的时候捡到了这个，”他说；“但是——这是谁？”

[ɪts] ['teɪkən][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] — [ɪts] [laɪk][dæd] .
It's taken on the Island by the river , and — it's like Dad .
它是 已采取 在 这 岛 经过 这 河 , 和 — 它是 喜欢 爸爸 .

这是在河边的岛上拍摄的，而且——就像爸爸一样。

[bʌt; bət] — [ɪts] [nɒt][ðə; ði] [seɪm] [smaɪl] .
But — it's not the same smile .
但 — 它是 不是 这 相同的 微笑 .

但是——笑容不一样了。

[mʌtʃ] ['jʌŋgə] [tuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] — [huː'evə(r)] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "
Much younger too , of course , but — whoever can it be ? "
很多 年轻 也 , 的 课程 , 但 — 谁 能 它 是 ? "

当然，她也年轻得多，但是——会是谁呢?

" [ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n] , ['eniweɪ] , " [sed] [dʒæn] , ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" A relation , anyway , " said Jan , peering over his shoulder .
" 一个 关系 , 反正 , " 说 一月 , 窥视 超过 他的 肩膀 .

“反正算是亲戚吧，”扬说着，回头看了看。

" [aɪl] [ɑːsk] ['braʊni] , " [sed] ['piːtə(r)] , [ænd; ənd] , ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] ,
" I'll ask Brownie , " said Peter , and , suiting the action , to the word ,
" 患病的 问 布朗尼 , " 说 彼得 , 和 , 适合 这 行动 , 到 这 单词 ,

“我去问问布朗尼，”彼得说着，也说到做到。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɔːtreɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˌdaʊn'steəz] .
he seized the little portrait and made his way downstairs .
他 查获 这 小的 肖像 和 制成 他的 方式 楼下 .

他抓起那幅小画像，下了楼。

" [ai] [seɪ] , [huz] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [ɪn'kwaiə] ; " [ðɪs] [mæn] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən][əʊld]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][dæd] ,

"	I	say	,	who's	this	?	"	he	inquired	;	"	this	man	—	is	it	an	old	picture	of	Dad	,
"	我	说	,	谁是	这	?	"	他	询问	;	"	这	男人	—	是	它	一个	老的	图片	的	爸爸	,

"我说，这是谁？"他问道；"这个人——这是爸爸的老照片吗？"

['braʊni] , [d'juː] [nəʊ] ?

Brownie	,	d'you	know	?
布朗尼	,	你	知道	?

布朗尼，你知道吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] , [ænd; ənd] [jet] — — " [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [stɛərd] .

Because	,	well	,	it	can't	be	,	and	yet	—	—	"	He	stopped	and	stared	.
因为	,	出色地	,	它	不能	是	,	和	然而	—	—	"	他	停止	和	凝视	.

因为，嗯，这不可能，可是——"他停下脚步，凝视着。

" [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] ['snæpʃɒt] , ['braʊni] ; [ɪts] [nɒt][ə; eɪ] [gəʊst] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [nɔː(r)][ə; eɪ]

"	It's	only	a	snapshot	,	Brownie	;	it's	not	a	ghost	,	"	he	continued	,	"	nor	a
"	它是	仅有的	一个	快照	,	布朗尼	;	它是	不是	一个	鬼	,	"	他	持续	,	"	也不	一个

[bɒm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

bomb	,	you	know	.
炸弹	,	你	知道	.

"这只是一张照片，布朗尼；它不是鬼魂，"他继续说道，"也不是炸弹，你知道的。"

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? — [ðæts] [ɔːl][ai][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] . "

Who	is	it	?	—	that's	all	I	was	asking	.	"
WHO	是	它	?	—	那就是	全部	我	曾是	问	.	"

"是谁？——我只是问这个问题。"

" [aɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ai][hɪə(r)] [raɪt] [wel] [wɒt] [jʊr; jər] ['ɑːskɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] ;

"	Aye	,	my	dear	,	I	hear	right	well	what	you're	asking	,	"	said	the	old	woman	;
"	是的	,	我的	亲爱的	,	我	听到	正确的	出色地	什么	你是	问	,	"	说	这	老的	女士	;

"是的，亲爱的，我完全明白你的问题了，"老妇人说；

" [ai] [siː] [raɪt] [wel] [tuː] [ðæt] [ɪts] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

"	I	see	right	well	too	that	it's	but	a	photograph	,	as	you	say	.
"	我	看	正确的	出色地	也	那	它是	但	一个	照片	,	作为	你	说	.

"我也很清楚，正如你所说，这只是一张照片。"

[hiː; hi][ænd; ənd] ['hʊkə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tə'geðə(r)] ; - [twɒz][wʌn][ɒv; əv] ['hʊkərz] ['teɪkɪŋ] , [ai] [meɪk]

He	and	Hooker	was	always	together	;	'	twas	one	of	Hooker's	taking	,	I	make
他	和	妓女	曾是	总是	一起	;	-	那是	一	的	妓女的	采取	,	我	制作

[nəʊ] [daʊt] ,

no	doubt	,
不	怀疑	,

他和胡克总是形影不离；毫无疑问，这是胡克的惯犯之一。

['siːɪŋ] [æz; əz] [ɪts] [ˌʌp'steəz] [stɪl] .

seeing	as	it's	upstairs	still	.
看到	作为	它是	楼上	仍然	.

因为它还在楼上。

[laɪk] ['deɪvɪd][ænd; ənd]['dʒɒnəθən] , [səʊ] [aɪv] [hɜːd] [fəʊks] [seɪ] , [ænd; ənd] — — "

Like	David	and	Jonathan	,	so	I've	heard	folks	say	,	and	—	—	"
喜欢	大卫	和	乔纳森	,	所以	我已经	听到	各位	说	,	和	—	—	"

就像大卫和约拿单一样，我听人说过，而且——"

" [bʌt; bət] — [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɪn'kwaiə]['piːtə(r)] , [wɪð] ['wʌndə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	But	—	who	is	it	?	"	inquired	Peter	,	with	wonder	in	his	eyes	.
"	但	—	WHO	是	它	?	"	询问	彼得	,	和	想知道	在	他的	眼睛	.

"可是——他是谁呢？"彼得眼中充满惊奇地问道。

" [ɑ:] , [maɪ][dɪə(r)] , [ʃʊə(r)][ænd; ənd][doʊnt][bi:; bi] ['ɑ:skɪŋ] [ˌem 'i:] ! " [sɔb] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] .

"	Ah	,	my	dear	,	sure	and	don't	be	asking	me	!	"	sobbed	the	old	woman	.
"	啊	,	我的	亲爱的	,	当然	和	不	是	问	我	!	"	啜泣	这	老的	女士	.

“啊，亲爱的，当然可以，别再问我了！”老妇人抽泣着说。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER VII

章 七

第七章

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪstərɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]

In	spite	of	all	the	mysteries	,	however	,	and	there	certainly	seemed	to	be
在	尽管如此	的	全部	这	谜团	,	然而	,	和	那里	当然	似乎	到	是

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ,

a	good	many	,
一个	好的	许多	,

尽管存在诸多谜团，而且谜团似乎确实很多，

[ðə; ði] [bɔɪz] [slept] [laɪk] [tɒps] [ɪn][ðeə(r)]['ætɪk] - [ru:m] [ðæt] [naɪt] .

the	boys	slept	like	tops	in	their	attic	-	room	that	night	.
这	男孩们	睡着了	喜欢	最高额	在	他们的	阁楼	-	房间	那	夜晚	.

那天晚上，男孩们在阁楼房间里睡得像死猪一样。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] " [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [breɪnz] - [seɪk] , " [æz; əz]['pi:tə(r)] [ri'mɑ:k] ,

Perhaps	it	was	as	well	"	for	their	brains	'	sake	,	"	as	Peter	remarked	,
也许	它	曾是	作为	出色地	"	为了	他们的	大脑	-	清酒	,	"	作为	彼得	评论	,

正如彼得所说，也许“为了他们的大脑着想”，这样做也无妨。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wəʊk] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [jet] [ə'nʌðə(r)] [mɪ'stɪəriəs] [ə'feə(r)] .

for	they	woke	next	morning	to	yet	another	mysterious	affair	.
为了	他们	觉醒	下一个	早晨	到	然而	其他	神秘	事务	.

第二天早上醒来，他们发现又发生了一件神秘的事情。

[ðɪs] [taɪm] [dʒæn][hæd; həd][ə; eɪ]['stɔ:ri][tu:; tə] [tel] , [ə; eɪ]['stɔ:ri][ɒv; əv] [nɔɪz] .

This	time	Jan	had	a	story	to	tell	,	a	story	of	noise	.
这	时间	一月	有	一个	故事	到	告诉	,	一个	故事	的	噪音	.

这一次，简要讲一个故事，一个关于噪音的故事。

" [ə; eɪ][məʊst][pɪ'kju:liə(r)] [nɔɪz] , [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔ:l][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

"	A	most	peculiar	noise	,	from	the	wall	I	think	it	was	,	or	from	the
"	一个	最多	奇特	噪音	,	从	这	墙	我	思考	它	曾是	,	或者	从	这

[flɔ:(r)] ,

floor	,
地面	,

“一种非常奇怪的声音，我觉得是从墙里传出来的，也可能是从地板里传出来的。”

['braʊni] , [bʌt; bət][aɪ]['kʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt] , " [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] [æt; ət] ['brekfəst] - [taɪm] .

Brownie	,	but	I	couldn't	make	out	,	"	she	announced	at	breakfast	-	time	.
布朗尼	,	但	我	不能	制作	出去	,	"	她	宣布	在	早餐	-	时间	.

“布朗尼蛋糕，但我没看清，”她在早餐时宣布。

" [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ? "

"	Were	you	walking	about	in	the	night	?	"
"	是	你	步行	关于	在	这	夜晚	?	"

你晚上在外面闲逛吗?

" [nəʊ] , [ɪn'di:d] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] .

"	No	,	indeed	,	my	dear	,	"	said	the	old	woman	.
"	不	,	的确	,	我的	亲爱的	,	"	说	这	老的	女士	.

“不，亲爱的，”老妇人说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nidnt] [ɑːsk][ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [muːv] [ɔːl] [naɪt] , " ['piːtə(r)]

"	And	you	needn't	ask	us	,	for	we	didn't	move	all	night	,	"	Peter
"	和	你	不必	问	我们	,	为了	我们	没有	移动	全部	夜晚	,	"	彼得

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

assured	her	.
保证	她	.

"你不用问我们，因为我们整晚都没动过，"彼得向她保证道。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒɒli] ['kʌmftəb(ə)l] ['feðə(r)] -

"	After	all	,	there's	something	to	be	said	for	a	jolly	comfortable	feather	-
"	后	全部	,	有	某物	到	是	说	为了	一个	快乐的	舒服的	羽毛	-

[bed]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːks] [ˌaʊt'saɪd] ['kæmpɪŋ] .

bed	after	a	week's	outside	camping	.
床	后	一个	本周	外部	野营	.

"毕竟，在户外露营一周后，能睡在一张舒适无比的羽绒床上，是多么令人向往啊。"

[ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [sliːp] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] ['eni] [deɪ] ([ɔː(r)] [naɪt] ,

Though	,	of	course	,	I'd	rather	sleep	out	of	doors	any	day	(	or	night	,
尽管	,	的	课程	,	ID	相当	睡觉	出去	的	门	任何	天	(	或者	夜晚	,

当然，我宁愿每天（或晚上）睡在户外。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [miːn]) [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] . "

of	course	,	I	mean	)	than	in	a	house	.	"
的	课程	,	我	意思是	)	比	在	一个	房子	.	"

当然，我的意思是，比在房子里要好得多。

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [maɪ] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [ðen] , " [sed] [dʒæn] ;

"	Well	,	I	don't	know	what	my	noise	was	then	,	"	said	Jan	;
"	出色地	,	我	不	知道	什么	我的	噪音	曾是	然后	,	"	说	一月	;

"嗯，我不知道我当时发出的是什么声音，"简说道；

" [ai][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	I	was	hoping	it	was	one	of	you	.
"	我	曾是	希望	它	曾是	一	的	你	.

"我当时希望是你们中的一个。"

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [həʊl] ['aʊə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] .

I	am	sure	I	was	awake	a	whole	hour	listening	to	it	and	wondering	.
我	是	当然	我	曾是	醒	一个	所有的	小时	聆听	到	它	和	好奇	.

我确信我当时清醒地听了一个小时，一直在思考这个问题。

[laɪk] [ə; eɪ] ['bæŋɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tiŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] . "

Like	a	banging	and	a	tinging	it	sounded	.	"
喜欢	一个	砰砰作响	和	一个	刺痛	它	听起来	.	"

听起来像是砰砰作响，又像是叮当作响。

" [tɪŋ] ! [tɪŋ] !

"	Ting	!	ting	!
"	婷	!	ting	!

"叮！叮！"

[d'juː] [miːn] ?

d'you	mean	?
你	意思是	?

你的意思是?

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么!

[pə'hæps] [ɪts] [laɪk] [maɪ] [nɔɪz] , " [brəʊk] [ɪn]['pi:tə(r)] [ə'gen] , ['steərɪŋ] ,
perhaps it's like my noise , " broke in Peter again , staring ,
也许 它是 喜欢 我的 噪音 , " 打破 在 彼得 再次 , 凝视 ,

"或许就像我的噪音一样,"彼得再次插话道，目光紧紧盯着前方。

" [laɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] [aɪ] [hɜ:d] [wen] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['sli:pɪŋ] [ɪn] [kæmp] . "
" like the noise I heard when we were sleeping in camp . "
" 喜欢 这 噪音 我 听到 什么时候 我们 是 睡眠 在 营 . "

"就像我们在营地睡觉时听到的那种声音。"

" ['braʊni] , [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ? " [pə'sistid] [dʒæn] . " [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['evə(r)]
" Brownie , do you know what it was ? " persisted Jan . " Have you ever
" 布朗尼 , 做 你 知道 什么 它 曾是 ? " 持续 一月 . " 有 你 曾经
[hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] ? "
heard it before ? "
听到 它 前 ? "

"布朗尼，你知道那是什么吗？"简追问道，"你以前听过吗？"

" [ə; eɪ] [nɔɪz] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ðeə(r)] [wʌns] [wɒz; wəz] , [ðæt] [sʌm; səm] [sed] — — " [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən]
" A noise , my dear , there once was , that some said — — " the old woman
" 一个 噪音 , 我的 亲爱的 , 那里 一次 曾是 , 那 一些 说 — — " 这 老的 女士
[tʃekt] [hɜ:'self] .
checked herself .
已检查 她自己 .

"亲爱的，曾经有过一阵响声，有人说——"老妇人话还没说完就停住了。

" ['nevə(r)] , [mɪs] [dʒæn] , [hæv; həv] [aɪ] [hɜ:d] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ju:; jʊ] [neɪm] .
" Never , Miss Jan , have I heard such a sound as you name .
" 绝不 , 错过 一月 , 有 我 听到 这样的 一个 声音 作为 你 姓名 .

"简小姐，我从未听过您所说的这种声音。"

[maɪs] [naʊ] , ['dɪəri] , [ðeɪ] [meɪk] [kwɪə(r)] [saʊndz] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['ɜ:nɪstli] .
Mice now , dearie , they make queer sounds , " she added earnestly .
小鼠 现在 , 亲爱的 , 他们 制作 酷儿 声音 , " 她 额外 切实 .

"亲爱的，老鼠现在会发出奇怪的声音,"她认真地补充道。

" [bʌt; bət] [maɪs] [doʊnt] [bæŋ] [ɔ:(r)] [tɪŋ] ,
" But mice don't bang or ting ,
" 但 小鼠 不 砰 或者 ting ,

但是老鼠不会发出砰砰声或叮当声，

" [dʒæn] [ri'mɑ:k] [tu:; tə] ['pi:tə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [ə'gen] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [kæmp] .
" Jan remarked to Peter as they made their way again towards the camp .
" 一月 评论 到 彼得 作为 他们 制成 他们的 方式 再次 向 这 营 .

"扬一边和彼得再次向营地走去，一边说道。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [θri:] ['dɪd(ə)nt] [fi:l] ['sætɪsfaɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
Somehow the three didn't feel satisfied about the matter .
不知何故 这 三 没有 感觉 使满意 关于 这 事情 .

三人似乎对这件事并不满意。

['rɒbɪn] ['sɜ:t(ə)nli] [sed] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [hi:; hi] " ['prɒbəbli] [θɔ:t] [ðə; ði] [mɔ:(r)] , " [æz; əz]
Robin certainly said little enough , but he " probably thought the more , " as
罗宾 当然 说 小的 足够的 , 但 他 " 大概 想法 这 更多的 , " 作为
[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ri'mɑ:k] .
the others remarked .
这 其他的 评论 .

正如其他人所说，罗宾话不多，但他"可能思考得更多"。

" [wɪd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [ru:m] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [səʊ] ['rɪpɪŋli] [faɪn] ,
" We'd come down to your room and listen if it wasn't so rippingly fine ,
" 我们会 来 向下 到 你的 房间 和 听 如果 它 不是 所以 撕裂地 美好的 ,

"如果不是这么精彩绝伦，我们早就下楼到你房间去听了。"

" [ri'mɑːk] ['piːtə(r)] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪndz] [viə] [raɪt] [raʊnd] [ænd; ənd]['dʒɒli] ['wɛðərz] ['gəʊɪŋ]
" remarked Peter , " but the wind's veered right round and jolly weather's going
" 评论 彼得 , " 但 这 风的 转向 正确的 圆形的 和 快乐的 天气 去
[tuː; tə][set][ɪn] ,
to set in ,
到 放 在 ,

彼得说道："但是风向突然转变，好天气就要来了。"

[ðəʊ] [wʌn] ['dʌznt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɑːst] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
though one doesn't know how long it will last with the suddenness of it .
尽管 一 不 知道 如何 长的 它 将要 最后的 和 这 突然 的 它 .

虽然由于这一切发生得如此突然，谁也不知道它会持续多久。

[səʊ]['itəd][biː; bi] ['daʊnraɪt] ['sɪli] [tuː; tə] [sliːp] [ˌɪn'dɔːz] [ə'gen] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [jʊr; jər] ['riːəli]
So it'd be downright silly to sleep indoors again , wouldn't it , unless you're really
所以 它会 是 彻头彻尾 愚蠢的 到 睡觉 室内 再次 , 不会 它 , 除非 你是 真的
- ,
funkish ,
- ,

所以，除非你真的特别喜欢待在室内，否则再睡在室内简直太傻了，不是吗？

[ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [kən'sɪdərətli] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — — ! "
of course , " he added considerately , " if you are — — ! "
的 课程 , " 他 额外 体贴地 , " 如果 你 是 — — ! "

"当然，"他体贴地补充道，"如果你是——！"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm][nɒt] , " [sed] [dʒæn] ['breɪvli] .
" Of course I'm not , " said Jan bravely .
" 的 课程 我是 不是 , " 说 一月 勇敢地 .

"我当然不是，"简勇敢地说。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [fraɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][hæd; həd][kwaɪt] ['vænɪʃd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
After all , the fright of the night before had quite vanished with the morning
后 全部 , 这 惊吓 的 这 夜晚 前 有 相当 消失了 和 这 早晨
[lait] .
light .
光 .

毕竟，昨晚的恐惧早已随着晨光消散殆尽。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
She began to think that perhaps she had imagined the whole thing .
她 开始 到 思考 那 也许 她 有 想象 这 所有的 事物 .

她开始怀疑，或许这一切都是她自己想象出来的。

" [juː; jʊ] [siː] , ['ɑːftə(r)] ['braʊni] ['biːɪŋ] [səʊ] [mɪ'stɪəriəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] — [wel] ,
" You see , after Brownie being so mysterious , " she said , " and — well ,
" 你 看 , 后 布朗尼 存在 所以 神秘 , " 她 说 , " 和 — 出色地 ,
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

"你看，布朗尼那么神秘，"她说，"而且——嗯，所有的一切，

— [ai] [θɪŋk] [pə'hæps] [ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] ['sɪli] . "
— I think perhaps I was just a bit silly . "
— 我 思考 也许 我 曾是 只是 一个 少量 愚蠢的 . "

"我想我当时可能有点傻。"

" ['raɪtəʊ] !
" Righto !
" 好的 !

"好的！"

[ai][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ,

I	expect	it	was	that	,
我	预计	它	曾是	那	,

我猜就是这样。

" [sed] ['piːtə(r)][ɪn] ['brʌðəli] [təʊnz] [æz; əz][ɔːl] [θriː] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌpaɪə'nɪə(r)]

"	said	Peter	in	brotherly	tones	as	all	three	made	their	way	down	to	the	pioneer
"	说	彼得	在	兄弟般的	音调	作为	全部	三	制成	他们的	方式	向下	到	这	先锋

[hʌt] .

hut	.
小屋	.

"彼得用兄弟般的语气说道，三人一起走向了先锋小屋。"

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [vɔːnz] [hɔːn] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] ,

The	sound	of	Mrs	.	Vaughan's	horn	called	them	,	however	,
这	声音	的	太太	.	沃恩的	喇叭	称为	他们	,	然而	,

然而，沃恩太太的号角声把他们叫了过来。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][set][tuː; tə]['eni][kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] .

before	they	could	set	to	any	kind	of	work	.
前	他们	可以	放	到	任何	种类	的	工作	.

在他们能够开始任何工作之前。

['evri] ['mɔːnɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][ten] [deɪz] - [kæmp][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Every	morning	during	the	ten	days	'	camp	she	had	come	to	speak	to	them	,
每一个	早晨	期间	这	十	天	-	营	她	有	来	到	说话	到	他们	,

在为期十天的夏令营期间，她每天早上都会来和他们讲话。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['bʊlətɪn] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][wʌn] .

and	every	day	the	bulletin	had	been	a	satisfactory	one	.
和	每一个	天	这	公告	有	到过	一个	令人满意的	一	.

每天的简报都令人满意。

[dɪks] [ˌskɑːlə'tiːnə] [keɪs] [siːmd] ['sɜːt(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [wʌn] ,

Dick's	scarlatina	case	seemed	certainly	to	have	been	a	very	slight	one	,
迪克的	猩红热	案件	似乎	当然	到	有	到过	一个	非常	轻微	一	,

迪克的猩红热病例似乎确实非常轻微。

[ænd; ənd] ['nɜːsɪŋ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['ɑːdʒuəs] .

and	nursing	had	not	been	arduous	.
和	护理	有	不是	到过	艰巨	.

而且护理工作并不辛苦。

[tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'krɒs] , ['mɪsɪz] . [vɔːn] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ekstrə] ['tʃɪəf(ə)l]

To	-	day	,	as	they	rowed	across	,	Mrs	.	Vaughan	was	looking	extra	cheerful
到	-	天	,	作为	他们	划船	穿过	,	太太	.	沃恩	曾是	寻找	额外的	快乐

[ænd; ənd] [pliːzd] .

and	pleased	.
和	高兴	.

今天，当他们划船过河时，沃恩太太看起来格外高兴。

" [jes] , [dɪks] [stɪl] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [hiːz] ['riːəli] ['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][bed]

"	Yes	,	Dick's	still	progressing	,	"	she	said	;	"	he's	really	tired	of	being	in	bed
"	是的	,	迪克的	仍然	进展	,	"	她	说	;	"	他是	真的	疲劳的	的	存在	在	床

,

,

,

"是的，迪克的病情还在好转，"她说；"他真的厌倦了卧床不起。"

[ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi][ʌp][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ræʃ] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] .

and	he'll	be	up	as	soon	as	the	rash	has	disappeared	.
和	地狱	是	向上	作为	很快	作为	这	皮疹	有	消失	.

等皮疹消退后，他就能起床了。

['piːlɪŋ] [wɪl] [kʌm] [nekst] , [ai] [sə'pəʊz] .
Peeling will come next , I suppose .
剥落 将要 来 下一个 , 我 认为 .

我想接下来就是剥皮了。

[aɪv] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['betə(r)]
I've a piece of news for you to - day , however , which I had better
我已经 一个 片 的 消息 为了 你 到 - 天 , 然而 , 哪个 我 有 更好的
[gɪv] [æt; ət][wʌns] .
give at once .
给 在 一次 .

不过，我今天有个消息要告诉你，我最好马上告诉你。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] ? "
Can you guess ? "
能 你 猜测 ? "

你能猜到吗?

" ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][dæd] ? " [ɑːskt] ['piːtə(r)] .
" Anything about Dad ? " asked Peter .
" 任何事物 关于 爸爸 ? " 问 彼得 .

"有关于爸爸的消息吗？"彼得问道。

" [nəʊ] , [ɪts] ['dɒnld] .
" No , it's Donald .
" 不 , 它是 唐纳德 .

“不，是唐纳德。”

[hiːz] [aʊt][ɒv; əv] ['kwɒrəntiːn] [naʊ] ; [ɪts] [ten] [deɪz] [sɪns] [hiː; hi] [sɔː] [dɪk] , [juː; jʊ] [siː] ,
He's out of quarantine now ; it's ten days since he saw Dick , you see ,
他是 出去 的 隔离 现在 ; 它是 十 天 自从 他 锯 迪克 , 你 看 ,

他现在已经解除隔离了；你知道，他已经十天没见到迪克了。

[ænd; ənd] [hiːz] ['evɪdəntli] [nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] ['skɑːlət]['fiːvə(r)] .
and he's evidently not going to catch scarlet fever .
和 他是 显然 不是 去 到 抓住 猩红 发烧 .

他显然不会得猩红热。

[səʊ][ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [wɪl] , [ai][həʊp] , [gɪv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] .
So I thought of a plan which will , I hope , give pleasure to you all .
所以 我 想法 的 一个 计划 哪个 将要 , 我 希望 , 给 乐趣 到 你 全部 .

所以我想到一个计划，希望它能让大家开心。

[ai] [rəʊt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [θriː] [wɜː(r); wə(r)]['duːɪŋ] ,
I wrote to your aunt and told her what you three were doing ,
我 写道 到 你的 阿姨 和 讲述 她 什么 你 三 是 正在做 ,

我写信给你姑姑，告诉她你们三个在做什么。

[ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ðæt] ['dɒnld] [ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .
and suggested that Donald should join you on the Island .
和 建议 那 唐纳德 应该 加入 你 在 这 岛 .

并建议唐纳德也来岛上和你一起上船。

[hiːz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [ai] [hɜːd] [tuː; tə] - [deɪ] .
He's coming down to - morrow ; I heard to - day .
他是 未来 向下 到 - 明天 ; 我 听到 到 - 天 .

我今天听说他明天要来。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? "
What do you think of that ? "
什么 做 你 思考 的 那 ? "

你觉得怎么样?

" ['mʌðə(r)] , [ɪts] ['pɜːfɪktli] ['rɪpɪŋ] .
" **Mother , it's perfectly ripping .**
" 母亲 , 它是 完美 撕裂 .

"妈妈，这简直太棒了。"

[wɒt] [ə; eɪ] [splen'dɪfərəs] [aɪ'dɪə] !
What a splendiferous idea !
什么 一个 锦绣 主意 !

真是个绝妙的主意!

[ænd; ənd] — [wiː; wi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
And — we never thought of it !
和 — 我们 绝不 想法 的 它 !

我们竟然从来没想过这一点!

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] .
" **There was no doubt about the satisfaction of the three .**
" 那里 曾是 不 怀疑 关于 这 满意 的 这 三 .

"毫无疑问，这三个人都非常满意。"

" [wel] , [ɪts] ['riːəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːd] [ɒn] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ['dɒnld] [æz; əz] [wel] ,
" **Well , it's really a little hard on all of you , Donald as well ,**
" 出色地 , 它是 真的 一个 小的 难的 在 全部 的 你 , 唐纳德 作为 出色地 ,

"嗯，这对你们所有人来说确实有点难，唐纳德也是。"

[tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['hɒlədeɪ] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði]['skɑːlət] - ['fiːvə(r)] ['bɪznəs] , [səʊ] , " ['mɪsɪz] .
to have your holiday changed by the scarlet - fever business , so , " Mrs .
到 有 你的 假期 已更改 经过 这 猩红 - 发烧 商业 , 所以 , " 太太 .
[vɔːn] [smaɪld] .
Vaughan smiled .
沃恩 微笑 .

"因为猩红热疫情而改变了你的假期，"沃恩太太笑着说。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][ɔːl] [ə'pruːv] .
" **I'm glad you all approve .**
" 我是 高兴的 你 全部 批准 .

我很高兴你们都赞同。

[aɪ] [spəʊk] [tuː; tə] [braʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ['braʊni] [wʊd] ['welkəm] [ə'nʌðə(r)] .
I spoke to Brown , and he was sure Brownie would welcome another .
我 辐 到 棕色的 , 和 他 曾是 当然 布朗尼 会 欢迎 其他 .

我和布朗谈过了，他确信布朗尼会欢迎另一个孩子。

[ɪf] [siːm] [ðæt] [jʊr; jər] [ɔːl][mɔː(r)][ɒv; əv] [helps] [ðæn; ðən] ['hɪndrənsɪz] , [hiː; hi] [sez] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf]
If seems that you're all more of helps than hindrances , he says , to his wife
如果 似乎 那 你是 全部 更多的 的 帮助 比 障碍 , 他 说道 , 到 他的 妻子
,
,
,

他对妻子说："看来你们都是帮倒忙的人。"

[ænd; ənd][aɪm][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and I'm glad to hear it .
和 我是 高兴的 到 听到 它 .

听到这个消息我很高兴。

[səʊ][ə'nʌðə(r)] [skaʊt] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][fəʊk] , [aɪ][həʊp] .
So another Scout will be no trouble to the old folk , I hope .
所以 其他 侦察 将要 是 不 麻烦 到 这 老的 民间 , 我 希望 .

这样一来，再多一个童子军就不会给老人们带来麻烦了，我希望如此。

[ðə; ði]['ætɪk] [weə(r)] [juː; jʊ] [bɔɪz] [sliːp] [ɪz][səʊ][bɪg] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['trʌndl] - [bed][kæn; kən][biː; bi] [rɪgd]
The attic where you boys sleep is so big that another trundle - bed can be rigged
这 阁楼 在哪里 你 男孩们 睡觉 是 所以 大的 那 其他 滚动 - 床 能 是 作弊
[ʌp][ðeə(r)] ,
up there ,
向上 那里 ,

你们男孩睡觉的阁楼很大，完全可以再加一张折叠床。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wet] [naɪt] [ə'gen] . "
if there's a wet night again . "
如果 有 一个 湿的 夜晚 再次 . "

如果今晚又下雨的话。"

" [ɪf] !
" If !
" 如果 !

"如果!

[bʌt; bət][aɪ][həʊp][ðeə(r)][woʊnt][biː; bi] , " [sed] ['piːtə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə]
But I hope there won't be , " said Peter , as they made their way back to
但 我 希望 那里 惯于 是 , " 说 彼得 , 作为 他们 制成 他们的 方式 后退 到
[kæmp] .
camp .
营 .

"但我希望不会发生，"彼得一边说着，一边和他们一起返回营地。

" [aɪ] [seɪ] — ['rɪpɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" I say — ripping , isn't it ?
" 我 说 — 撕裂 , 不是 它 ?

"我说——真是太精彩了，不是吗？"

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [hɪm] , [bʌt; bət] — — "
We don't know him , but — — "
我们 不 知道 他 , 但 — — "

我们不认识他，但是——"

" [wel] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [hiːz] [ə; eɪ] [skaʊt] , " [sed] ['rɒbɪn] .
" Well , we know that he's a Scout , " said Robin .
" 出色地 , 我们 知道 那 他是 一个 侦察 , " 说 罗宾 .

"嗯，我们知道他是一名童子军，"罗宾说。

" [səʊ] [hiːz] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['θʌrəli] ['diːsnt] , " [sed] [dʒæn] ,
" So he's sure to be thoroughly decent , " said Jan ,
" 所以 他是 当然 到 是 彻底 体面的 , " 说 一月 ,

"所以他肯定是个非常正派的人，"简说道。

[huː] [ə'dɒptɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wen] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv]['ekstrə] [wɜːdz] .
who adopted her brother's expressions when in need of extra words .
WHO 已采用 她 兄弟 表达式 什么时候 在 需要 的 额外的 字 .

当需要补充词语时，她会模仿哥哥的表情。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] ['dɒnld] [pruːvd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'diːd] "
And certainly Donald proved in the opinion of the three to be indeed "
和 当然 唐纳德 已证实 在 这 观点 的 这 三 到 是 的确 "
['θʌrəli] ['diːsnt] " [wen] ,
thoroughly decent " when ,
彻底 体面的 " 什么时候 ,

而且，在三人看来，唐纳德的确证明了他"非常正派"，当时：

[nekst] [ˌɑːftəˈnuːn] , [hiː; hi] [əˈraɪvd] ; [ə; eɪ] " [ˈdʒɒli][ɔːl] - [raʊnd] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] " [ðə; ði]

next	afternoon	,	he	arrived	;	a	"	jolly	all	-	round	man	and	a	good	Scout	"	the
下一个	下午	,	他	到达的	;	一个	"	快乐的	全部	-	圆形的	男人	和	一个	好的	侦察	"	这

[bɔɪz] [ˈvəʊtɪd][hɪm] ,

boys	voted	him	,
男孩们	投票	他	,

第二天下午，他到了；孩子们投票选他为"一个快乐开朗、各方面都很优秀的人，也是一个好童子军"。

[ænd; ənd][dʒæn][wɒz; wəz][kwaɪt][æz; əz][ˈsætɪsfaɪd] .

and	Jan	was	quite	as	satisfied	.
和	一月	曾是	相当	作为	使满意	.

简也同样非常满意。

[wɪˈðɪn] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ˈɪntuː][ɔːl][ðə; ði][plænz]

Within	an	hour	of	his	arrival	he	had	been	introduced	into	all	the	plans
之内	一个	小时	的	他的	到达	他	有	到过	介绍	进入	全部	这	计划

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæmpəz] ,

of	the	campers	,
的	这	露营者	,

他抵达后不到一个小时，就被介绍给了所有露营者，了解他们的计划。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈsiːtɪd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ˈrəʊstɪŋ] [pəˈteɪtəʊz][fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌpə(r)]

and	the	four	were	seated	round	the	fire	roasting	potatoes	for	supper
和	这	四	是	坐着	圆形的	这	火	烘焙	土豆	为了	晚餐

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [buːn] [kəmˈpænjənz][fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] .

as	though	they	had	been	boon	companions	for	years	.
作为	尽管	他们	有	到过	恩惠	同伴	为了	年	.

四人围坐在火堆旁烤土豆做晚餐，就像他们多年来一直是亲密的朋友一样。

" [ænd; ənd] [juːv] [ðə; ði][ˌpaɪəˈnɪə(r)] [bædʒ] [ɔːlˈredi] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈrɒbɪn] , " [æz; əz] [wel] [æz; əz]

"	And	you've	the	Pioneer	Badge	already	?	"	exclaimed	Robin	,	"	as	well	as
"	和	你已经	这	先锋	徽章	已经	?	"	惊呼	罗宾	,	"	作为	出色地	作为

[ðə; ði][wʌnz] [wɪv] [gɒt] .

the	ones	we've	got	.
这	一个	我们已经	得到	.

"你已经有先锋徽章了吗？"罗宾惊呼道，"还有我们其他人的徽章呢。"

[ænd; ənd] , — [wʌts] [ðɪs] ? — [əʊ] !

And	,	—	what's	this	?	—	Oh	!
和	,	—	是什么	这	?	—	哦	!

还有，——这是什么？——哦！

[ðə; ði] - [bædʒ]

the	Signaller's	Badge
这	-	徽章

信号兵徽章

" ; [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [prəˈfɪʃ(ə)nsi] [ˈbædʒɪz] [ðæt] [ˈdɒnld] [wɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt]

"	;	the	boys	were	examining	the	proficiency	badges	that	Donald	wore	on	his	right
"	;	这	男孩们	是	检查	这	熟练程度	徽章	那	唐纳德	穿着	在	他的	正确的

[ɑːm] .

arm	.
手臂	.

男孩们正在查看唐纳德右臂上佩戴的技能徽章。

" [wel] , [dɪks] [ə; eɪ][ˈbetə(r)][ˈsɪgnələ(r)][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ ˈem] , " [sed] [ˈdɒnld] ; " [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

"	Well	,	Dick's	a	better	signaller	than	I	am	,	"	said	Donald	;	"	I	wish	he	was
"	出色地	,	迪克的	一个	更好的	信号员	比	我	是	,	"	说	唐纳德	;	"	我	希望	他	曾是

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

"嗯，迪克比我更擅长信号传递，"唐纳德说；"我希望他在这里。"

[hiːz] ['dʒɒli] [gʊd] [ænd; ənd] [kwɪk] [æt; ət][flæg] - ['wægɪŋ] ; [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
He's jolly good and quick at flag - wagging ; you should see him at it ,
他是 快乐的 好的 和 快的 在 旗帜 - 摇尾巴 ; 你 应该 看 他 在 它 ,
[ænd; ənd] — — "
and — — "
和 — — "

他挥舞旗帜的本事真是又快又好；你应该看看他挥旗的样子，而且——"

" [jʊr; jər][bəuθ] ['fraɪtfəli] ['klevə(r)] , [ai][ɪk'spekt] , " [sed] ['piːtə(r)] .
" You're both frightfully clever , I expect , " said Peter .
" 你是 两个都 可怕地 聪明的 , 我 预计 , " 说 彼得 .

"我想你们俩都非常聪明，"彼得说。

" [əʊ] , [ai][seɪ] , ['biːɪŋ] ['kʌz(ə)nz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [d'juː] [θɪŋk] , ['rɒbɪn] ,
" Oh , I say , being cousins , you know , and all that , d'you think , Robin ,
" 哦 , 我 说 , 存在 表兄弟姐妹 , 你 知道 , 和 全部 那 , 你 思考 , 罗宾 ,

"哦，我说，我们是表兄妹，你知道的，诸如此类，你觉得呢，罗宾？"

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɑːsk][hɪm][ə'baʊt][ðə; ði] ['mɪstəriz] ?
that we could ask him about the mysteries ?
那 我们 可以 问 他 关于 这 谜团 ?

我们可以向他询问那些谜团吗?

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

" ['mɪstəriz] !
" Mysteries !
" 谜团 !

"神秘！"

" ['dɒnld] ['prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
" Donald pricked up his ears .
" 唐纳德 刺痛 向上 他的 耳朵 .

唐纳德竖起了耳朵。

" [əʊ] , [ai][seɪ] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] ,
" Oh , I say , I'd like to hear them ,
" 哦 , 我 说 , ID 喜欢 到 听到 他们 ,

"哦，我说，我很想听听他们怎么说。"

" [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ['rɒbɪn] [kʊd; kəd][ɪg'zæktli] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] ,
" and before Robin could exactly make up his mind on the matter ,
" 和 前 罗宾 可以 确切地 制作 向上 他的 头脑 在 这 事情 ,

罗宾还没来得及对此事做出确切决定，

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [wel] ['ʌndə(r)] [wei] .
the subject was well under way .
这 主题 曾是 出色地 在下面 方式 .

该课题已进展顺利。

" [ðeəz; ðəz] — [wel] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [həʊl] [hiːp] [ɒv; əv] ['mɪstəriz] , " [sed] ['piːtə(r)] ['iːgəli] , " ['lɪt(ə)l]
" There's — well there's a whole heap of mysteries , " said Peter eagerly , " little
" 有 — 出色地 有 一个 所有的 堆 的 谜团 , " 说 彼得 急切地 , " 小的
[wʌnz][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][wʌn] .
ones and a big one .
一个 和 一个 大的 一 .

"有很多谜团，"彼得急切地说，"有小的，也有大的。"

['braʊniz] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][wʌn] ,

Brownie's	**in**	**some**	**of**	**them**	**,**	**at**	**least**	**she**	**certainly**	**knows**	**something**	**about**	**one**	**,**
布朗尼	在	一些	的	他们	,	在	至少	她	当然	知道	某物	关于	一	,

布朗尼出现在其中一些故事里，至少她肯定知道其中一个故事。

[ænd; ənd] [aɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ʃɪl] [əʊn] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] [nɔɪz] ,

and	**I've**	**an**	**idea**	**that**	**she**	**knows**	**more**	**than**	**she'll**	**own**	**about**	**your**	**noise**	**,**
和	我已经	一个	主意	那	她	知道	更多的	比	壳	自己的	关于	你的	噪音	,

我感觉她对你制造的噪音了解得比她愿意承认的要多。

[dʒæn] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] .

Jan	**,**	**if**	**you**	**ask**	**me**	**.**
一月	,	如果	你	问	我	.

依我看，我会选 Jan。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][maɪ] [nɔɪz] , [ænd; ənd][aɪ] — — "

And	**then**	**there's**	**my**	**noise**	**,**	**and**	**I**	**—**	**—**	**"**
和	然后	有	我的	噪音	,	和	我	—	—	"

然后还有我的噪音，我——"

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] ! " [gɑːspt] [ðeə(r)] [bɪ'wɪldəd] ['kʌz(ə)n] , [huː] [felt] ['ɔːlməʊst] ['sʌfəkeɪtɪd] [wɪð]

"	**What**	**on**	**earth**	**!**	**"**	**gasped**	**their**	**bewildered**	**cousin**	**,**	**who**	**felt**	**almost**	**suffocated**	**with**
"	什么	在	地球	!	"	倒吸一口气	他们的	困惑	表哥	,	WHO	毛毡	几乎	窒息	和

[mɪ'stɪəriəs] [ə'feəz] [ɔːl'redi] .

mysterious	**affairs**	**already**	**.**
神秘	事务	已经	.

"这到底是怎么回事！"他们困惑的表亲喘着气说，他感觉自己已经被这些神秘的事情搞得几乎窒息了。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ][bɪt] ['mʌdli] , [ai] [əʊn] , " ['piːtə(r)] [grɪnd] ,

"	**It**	**does**	**seem**	**a**	**bit**	**muddly**	**,**	**I**	**own**	**,**	**"**	**Peter**	**grinned**	**,**
"	它	做	似乎	一个	少量	混乱	,	我	自己的	,	"	彼得	咧嘴一笑	,

"确实有点混乱，我承认，"彼得咧嘴一笑。

" [bʌt; bət] [wɪr] ['prɒpəli] ['mʌdld] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ai][kænt] [tel] [juː; jʊ] .

"	**but**	**we're**	**properly**	**muddled**	**with**	**them**	**all**	**,**	**I**	**can't**	**tell**	**you**	**.**
"	但	是	适当地	混乱	和	他们	全部	,	我	不能	告诉	你	.

"但是我们被它们搞得一团糟，我无法告诉你。"

[fɜːst] [naɪt] [wiː; wi] [slept] [aʊt] [dʒæn] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] ['wɪndəʊz] ;

First	**night**	**we**	**slept**	**out**	**Jan**	**saw**	**a**	**light**	**shining**	**from**	**the**	**Chase**	**windows**	**;**
第一的	夜晚	我们	睡着了	出去	一月	锯	一个	光	灼灼	从	这	追赶	视窗	;

我们露宿街头的第一晚，简看到蔡斯家的窗户里透出光亮；

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][nekst] ['mɔːnɪŋ] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] [pə'laɪtli] [fɔː(r); fə(r)]

thought	**it**	**was**	**mother**	**,**	**and**	**next**	**morning**	**thanked**	**her**	**politely**	**for**
想法	它	曾是	母亲	,	和	下一个	早晨	谢谢	她	礼貌地	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['biːkən] ,

her	**beacon**	**,**
她	信标	,

我以为是母亲，第二天早上礼貌地感谢她指引方向。

['əʊnli][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ['mʌðə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

only	**to**	**hear**	**that**	**Mother**	**had**	**never**	**thought**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**.**
仅有的	到	听到	那	母亲	有	绝不	想法	的	这样的	一个	事物	.

却得知母亲从未想过这样的事。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] , [bʌt; bət] — — "

Of	**course**	**there**	**might**	**easily**	**be**	**an**	**explanation**	**of**	**a**	**light**	**,**	**but**	**—**	**—**	**"**
的	课程	那里	可能	容易地	是	一个	解释	的	一个	光	,	但	—	—	"

当然，灯光的出现或许很容易解释，但是——"

" [bʌt; bət] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒæn] , ['i:gə(r)][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,

"	But	,	"	interrupted	Jan	,	eager	to	have	something	to	say	in	the	matter	,
"	但	,	"	中断	一月	,	渴望的	到	有	某物	到	说	在	这	事情	,

“但是，”简打断道，急于就此事发表意见。

" [aɪv] ['nevə(r)] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [fɔ:(r); fə(r)] [aɪv] [lʊkt] .

"	I've	never	seen	it	again	,	for	I've	looked	.
"	我已经	绝不	已见	它	再次	,	为了	我已经	看起来	.

“我再也没见过它，因为我找过了。”

[aɪ] [w'ʌndəd] [waɪ] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

I	wondered	why	;	and	besides	,
我	想知道	为什么	;	和	除了	,

我很好奇为什么；而且，

[aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [ʃɒn] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['empti] [wɪŋ] . "

I	believe	it	shone	from	one	of	the	windows	of	the	empty	wing	.	"
我	相信	它	闪耀	从	一	的	这	视窗	的	这	空的	翼	.	"

我相信它是从那间空荡荡的侧翼的某个窗户里透出来的。

" [sʌm; səm] ['sɜ:vənt] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [lɑ:st] [θɪŋ] ? " [sə'dʒestid] ['dɒnld] .

"	Some	servant	looking	round	last	thing	?	"	suggested	Donald	.
"	一些	仆人	寻找	圆形的	最后的	事物	?	"	建议	唐纳德	.

“是不是哪个仆人临走前四处看看？”唐纳德猜测道。

" [wɪv] ['əʊnli] [tu:] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɔ:l] [ʃʌt] [ʌp] .

"	We've	only	two	,	and	that's	why	the	house	is	all	shut	up	.
"	我们已经	仅有的	二	,	和	那就是	为什么	这	房子	是	全部	关闭	向上	.

“我们只有两个孩子，所以家里才这么紧闭。”

[ðeɪ] [sli:p] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .

They	sleep	at	the	back	on	the	other	side	.
他们	睡觉	在	这	后退	在	这	其他	边	.

他们睡在后面的另一边。

['nəʊbədi] [gəʊz] [raʊnd] [æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [mait] ['i:zəli] [bi:; bi][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

Nobody	goes	round	at	night	,	but	there	might	easily	be	an	explanation	of
无人	去	圆形的	在	夜晚	,	但	那里	可能	容易地	是	一个	解释	的

[ðə; ði] [lait] ,

the	light	,
这	光	,

晚上没人会到处走动，但那束光很可能是有原因的。

[aɪ] [kwaɪt] [θɪŋk] — ['əʊnli] , [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

I	quite	think	—	only	,	it	certainly	was	there	.
我	相当	思考	—	仅有的	,	它	当然	曾是	那里	.

我完全相信——它确实存在过。

[gəʊ][ɒn] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [nɔɪz] , ['pi:tə(r)] . "

Go	on	about	your	noise	,	Peter	.	"
去	在	关于	你的	噪音	,	彼得	.	"

彼得，你继续吵吧。

" [maɪ] [nɔɪz] ['hæpənd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɔ:(r)] [ˌðeərə'baʊt] , " [sed] ['pi:tə(r)] , " [ai] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:]

"	My	noise	happened	at	midnight	or	thereabout	,	"	said	Peter	,	"	I	heard	it
"	我的	噪音	发生	在	午夜	或者	大约	,	"	说	彼得	,	"	我	听到	它

['hæmərɪŋ] [ænd; ənd] [tiŋ] [ə'weɪ] .

hammering	and	tinging	away	.
锤击	和	刺痛	离开	.

“我的噪音大约发生在午夜时分，”彼得说，“我听到它发出砰砰的敲击声和叮叮当当的声音。”

[θʌmp] ! [θʌmp] !
Thump ! thump !
扑通 ! 扑通 !

咚！咚！

[bæŋ] ! [bæŋ] !
Bang ! bang !
砰 ! 砰 !

砰！砰！

[æz; əz][aɪm]['ɔ:lweɪz] ['telɪŋ] ['evrɪbɒdi] .
as I'm always telling everybody .
作为 我是 总是 讲述 大家 .

我一直都这么跟大家说。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gɒn] .
Then it was gone .
然后 它 曾是 已消失 .

然后它就消失了。

[ænd; ənd]['rɒbɪn] ['dʌznt] [bɪ'li:v] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "
And Robin doesn't believe a word of it . "
和 罗宾 不 相信 一个 单词 的 它 . "

罗宾一个字都不信。

" [ai][doʊnt][seɪ] [ðæt] , " [ri'mɑ:k] [hɪz; ɪz]['eldə(r)]['brʌðə(r)] ['sʌd(ə)nli] .
" I don't say that , " remarked his elder brother suddenly .
" 我 不 说 那 , " 评论 他的 长老 兄弟 突然 .

"我可没这么说，"他的哥哥突然说道。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

" ['pi:tə(r)] [tɜ:nd] [laɪk][ə; eɪ][dɑ:t] , " [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
" Peter turned like a dart , " you're coming round , are you ?
" 彼得 转向 喜欢 一个 镖 , " 你是 未来 圆形的 , 是 你 ?

彼得像飞镖一样转过身来，"你醒过来了，是吗？"

[haʊz] [ðæt] ?
How's that ?
怎么样 那 ?

怎么样?

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['pɒzətɪv] [æt; ət][fɜ:st] .
You were so positive at first .
你 是 所以 积极的 在 第一的 .

你一开始非常乐观。

[pə'hæps] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dʒæn] [hɜ:d] [ə; eɪ] [nɔɪz] [lɑ:st] [naɪt] ? "
Perhaps it's because Jan heard a noise last night ? "
也许 它是 因为 一月 听到 一个 噪音 最后的 夜晚 ? "

或许是因为简昨晚听到了什么动静?

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] " — ['rɒbɪn] [stɛərd] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪə(r)] , — " [wel] ,
" If you want to know the reason " — Robin stared into the fire , — " well ,
" 如果 你 想 到 知道 这 原因 " — 罗宾 凝视 进入 这 火 , — " 出色地 ,

"如果你想知道原因，"罗宾盯着火堆说，"嗯，

[ai] ['hæpənd] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] .
I happened to have heard it myself .
我 发生 到 有 听到 它 我 .

我碰巧也听到了。

[nɒt] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] , ['piːtə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] .

Not	the	night	that	you	did	,	Peter	,	but	the	next	.
不是	这	夜晚	那	你	做过	,	彼得	,	但	这	下一个	.

彼得，不是你做那件事的那晚，而是第二天晚上。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [ai] [leɪ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] :

You	were	asleep	,	and	I	lay	and	listened	:
你	是	睡着了	,	和	我	躺	和	听着	:

你睡着了，我躺着听：

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['θʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bæŋɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tiŋ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] ,

it	was	a	thumping	and	a	banging	and	a	tinging	,	as	you	say	,
它	曾是	一个	怦	和	一个	砰砰作响	和	一个	刺痛	,	作为	你	说	,

[ænd; ənd] — — "

and	—	—	"
和	—	—	"

正如你所说，那是一种砰砰的撞击声、砰砰的敲击声和叮当的响声，而且——"

" [waɪ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðen] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə]

"	Why	in	all	the	world	didn't	you	tell	us	then	?	"	demanded	his	younger
"	为什么	在	全部	这	世界	没有	你	告诉	我们	然后	?	"	要求	他的	年轻

['brʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

"你当时为什么不告诉我们？"他的弟弟质问道。

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [sed] ['rɒbɪn] , " [ænd; ənd] — [wel] [ai] ['dɪd(ə)nt] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	I	wanted	to	think	,	"	said	Robin	,	"	and	—	well	I	didn't	hear	it	again	.
"	我	通缉	到	思考	,	"	说	罗宾	,	"	和	—	出色地	我	没有	听到	它	再次	.

"我想思考一下，"罗宾说，"然后——我就再也没听到它了。"

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dʒæn] [dɪd] , [lɑːst] [naɪt] . "

But	,	of	course	,	Jan	did	,	last	night	.	"
但	,	的	课程	,	一月	做过	,	最后的	夜晚	.	"

当然，昨晚简确实这么做了。

" [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['sliːpɪŋ] [aʊt] , [ðen] ? " [in'kwaiə] [ðeə(r)] ['kʌz(ə)n] , ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ɪn]

"	Was	she	sleeping	out	,	then	?	"	inquired	their	cousin	,	wrinkling	his	brows	in
"	曾是	她	睡眠	出去	,	然后	?	"	询问	他们的	表哥	,	皱纹	他的	眉毛	在

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

"那她是不是睡在外面？"他们的表兄皱着眉头，若有所思地问道。

" [ai] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wet] . "

"	I	imagined	that	you	said	it	was	wet	.	"
"	我	想象	那	你	说	它	曾是	湿的	.	"

"我以为你说的是地面湿了。"

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [dʌz] .

"	No	,	she	never	does	.
"	不	,	她	绝不	做	.

不，她从来没有这样做过。

[ɪts] [ə'genst] ['ɔːdərs] .

It's	against	orders	.
它是	反对	订单	.

这是违反命令的。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['kwɪərə(r)] .

And	that	makes	the	whole	thing	queerer	.
和	那	制作	这	所有的	事物	更酷儿	.

这让整件事更加古怪了。

['aʊə(r)] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kæmpɪŋ] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [saʊnd] [fɑː(r)] [ɒf]

Our	noise	was	heard	when	we	were	camping	,	and	didn't	sound	far	off
我们的	噪音	曾是	听到	什么时候	我们	是	野营	,	和	没有	声音	远的	离开

.

:

.

我们在露营时发出的噪音被别人听到了，听起来离得并不远。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət] , [pə'hæps] , [ðæt] [wʊd]

It	seemed	to	me	to	come	through	the	ground	,	but	,	perhaps	,	that	would
它	似乎	到	我	到	来	通过	这	地面	,	但	,	也许	,	那	会

[biː; bi][vaɪ'breɪʃ(ə)n] ,

be	vibration	,
是	振动	,

我觉得声音是从地面传来的，但也许那只是震动而已。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [nɔɪz] ['kæriz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɪf] [wʌn] [pʊts] [wʌn][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə]

for	a	noise	carries	a	long	way	if	one	puts	one	ear	to	the	ground	to
为了	一个	噪音	携带	一个	长的	方式	如果	一	放置	一	耳朵	到	这	地面	到

['lɪs(ə)n] ,

listen	,
听	,

如果把耳朵贴在地上倾听，声音就能传得很远。

" ['ædɪd] ['piːtə(r)] ['waɪzli] .

"	added	Peter	wisely	.
"	额外	彼得	明智地	.

彼得睿智地补充道。

" [dʒænz] [nɔɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wɒz; wəz][baɪ][hɜː(r); hə(r)][bed][ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] . "

"	Jan's	noise	,	you	know	,	was	by	her	bed	in	the	Cottage	.	"
"	简的	噪音	,	你	知道	,	曾是	经过	她	床	在	这	小屋	.	"

“你知道，简的声音是从她小屋的床边传来的。”

" [aɪ]['nevə(r)] [sed] [səʊ] , " [riˈmɑːk] [dʒæn] ['iːgəli] ; " [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ɔː(r)][ðə; ði][flɔː(r)] ,

"	I	never	said	so	,	"	remarked	Jan	eagerly	;	"	from	the	wall	or	the	floor	,
"	我	绝不	说	所以	,	"	评论	一月	急切地	;	"	从	这	墙	或者	这	地面	,

“我从没说过这样的话，”简急切地说道；“无论是从墙上还是地板上，

[ɔː(r)][bəuθ] , [aɪ]['kʊd(ə)nt] [tel] [wɪtʃ] — [ðæts] [wɒt] [aɪ] [sed] ! "

or	both	,	I	couldn't	tell	which	—	that's	what	I	said	!	"
或者	两个都	,	我	不能	告诉	哪个	—	那就是	什么	我	说	!	"

或者两者都有，我说不清楚是哪一个——我就是这么说的！

" ['nɔɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)][kwɪə(r)] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] , " [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ðæt] ['dɒnld] [hæd; həd]

"	Noises	are	queer	things	sometimes	,	"	was	all	the	remark	that	Donald	had
"	噪音	是	酷儿	事物	有时	,	"	曾是	全部	这	评论	那	唐纳德	有

[tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [ə'pærəntli] ,

to	contribute	apparently	,
到	贡献	显然	,

“噪音有时候真是奇怪的东西，”唐纳德似乎只说了这么一句。

[ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [fækt][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['kʌz(ə)nz] ,

a	rather	disappointing	fact	from	the	point	of	view	of	the	three	cousins	,
一个	相当	令人失望	事实	从	这	观点	的	看法	的	这	三	表兄弟姐妹	,

从这三位堂兄弟的角度来看，这是一个相当令人失望的事实。

[huː] [hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][help][frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [skaʊt] .

who	had	hoped	for	help	from	this	distinguished	Scout	.
WHO	有	希望	为了	帮助	从	这	杰出的	侦察	.

谁曾希望得到这位杰出侦察兵的帮助?

" [bʌt; bət] , [wɒt] ['ʌðə(r)] ['mɪstəriz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ?
" But , what other mysteries are there ?
" 但 , 什么 其他 谜团 是 那里 ?

"但是，还有哪些谜团呢？"

['ðer] [məʊst] ['fraɪtfəli] ['ɪntrəstɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
They're most frightfully interesting , you know . "
它们是 最多 可怕地 有趣的 , 你 知道 . "

它们真是既可怕又有趣，你知道吗?

" [jes] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ?
" Yes , aren't they ?
" 是的 , 不是 他们 ?

"是啊，不是吗？"

[wel] , [ðeəz; ðəz] ['braʊniz] [kwɪə(r)] [wei] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ɒn] .
Well , there's Brownie's queer way of going on .
出色地 , 有 布朗尼 酷儿 方式 的 去 在 .

嗯，这就是布朗尼的古怪行事方式。

[fɜːst] ['ɑːskɪŋ] ['mʌðə(r)] [ɪf] [wɪd] [biː; bi] - [ef ɑːr] — — - ; [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [stʌk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
First asking Mother if we'd be ' fr — — ' ; the word was stuck in her
第一的 问 母亲 如果 我们会 是 - fr — — - ; 这 单词 曾是 卡住 在 她
[θrəʊt] [baɪ] ['mʌðərz] [lʊk] ,
throat by Mother's look ,
喉 经过 母亲的 看 ,

她先问妈妈我们是不是"fr——"；妈妈的眼神让她说不出话来。

[æz; əz][ai] [twɪgd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ment] - ['fraɪt(ə)nd] - — ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] !
as I twigged , but she meant ' frightened ' — frightened to sleep in the attic !
作为 我 树枝 , 但 她 意思是 - 害怕 - — 害怕 到 睡觉 在 这 阁楼 !

我恍然大悟，但她指的是"害怕"——害怕在阁楼里睡觉!

['rɒbɪn][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [wɪr] [skaʊts] .
Robin and me , you know , and we're Scouts .
罗宾 和 我 , 你 知道 , 和 是 童子军 .

你知道，我和罗宾都是童子军。

[waɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] ,
Why , for a minute I thought the place was haunted ,
为什么 , 为了 一个 分钟 我 想法 这 地方 曾是 闹鬼的 ,

我刚才还以为这地方闹鬼呢。

[ænd; ənd][ai][felt] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][kæmp]['iːv(ə)n] ,
and I felt inclined to give up the camp even ,
和 我 毛毡 倾斜 到 给 向上 这 营 甚至 ,

我甚至一度想要放弃这个营地。

[dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][gəʊ][æt; ət] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [spuːks] , [bʌt; bət] [skaʊts] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn]
just to have a go at hunting the spooks , but Scouts don't believe in
只是 到 有 一个 去 在 打猎 这 幽灵 , 但 童子军 不 相信 在
[gəʊsts] ;
ghosts ;
鬼魂 ;

只是想尝试一下捉鬼，但童子军不相信鬼魂;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] ! "
and it wasn't that , it was something else ! "
和 它 不是 那 , 它 曾是 某物 别的 ! "

但事实并非如此，而是另有隐情!

" [wɒt] ? " [in'kwaiə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [wɪð] ['ɪntrəst] .

"	What	?	"	inquired	his	cousin	with	interest	.
"	什么	?	"	询问	他的	表哥	和	兴趣	.

"什么？"他的表弟饶有兴趣地问道。

" [wel] , [ðæts] [wɒt] [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] .

"	Well	,	that's	what	we	want	to	find	out	.
"	出色地	,	那就是	什么	我们	想	到	寻找	出去	.

"嗯，这正是我们想要弄清楚的。"

[ðə; ði]['ætɪk] - [pleɪs] ['hædnt] [bi:n] [swept] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ɪts] [kræmd] [wɪð] ['lʌmbə(r)]

The	attic	-	place	hadn't	been	swept	out	for	years	,	and	it's	crammed	with	lumber
这	阁楼	-	地方	之前没有	到过	扫荡	出去	为了	年	,	和	它是	拥挤	和	木材

,

,

,

阁楼已经多年未打扫，里面堆满了木材。

[əʊld]['bɪts][ɒv; əv] [mə'ʃi:nəri] [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] .

old	bits	of	machinery	and	what	not	.
老的	比特	的	机械	和	什么	不是	.

一些旧机器零件之类的东西。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ['tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [aɪm]['ɔ:lməʊst][ʃʊə(r)] ;

There's	some	mystery	about	the	former	tenant	of	the	Cottage	,	I'm	almost	sure	;
有	一些	神秘	关于	这	以前的	租户	的	这	小屋	,	我是	几乎	当然	;

我几乎可以肯定，这间小屋的前租客身上有些神秘之处；

['geɪmki:pə(r)] [tu:; tə] ['grænfɑ:ðə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

gamekeeper	to	Grandfather	he	was	,	you	know	.
猎场管理员	到	祖父	他	曾是	,	你	知道	.

你知道，他就像爷爷的猎场看守一样。

[dɪs'mɪst] , [tu:] , [ænd; ənd] [gɒn] ['sʌmweə(r)] [ðæt] ['braʊni] [nəʊz] [wel] [ɪ'nʌf] , ['əʊnli][ʃi:; ʃi]

Dismissed	,	too	,	and	gone	somewhere	that	Brownie	knows	well	enough	,	only	she
解雇	,	也	,	和	已消失	某处	那	布朗尼	知道	出色地	足够的	,	仅有的	她

[woʊnt] [tel] .

won't	tell	.
惯于	告诉	.

也被解雇了，去了布朗尼非常熟悉的地方，只是她不会说。

['ɔ:lsəʊ] , [huz] [ðɪs] ?

Also	,	who's	this	?
还	,	谁是	这	?

还有，这位是谁?

" ['pi:tə(r)] ['sʌd(ə)nli] [prə'dju:st] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'krɒs] .

"	Peter	suddenly	produced	something	out	of	his	pocket	and	handed	it	across	.
"	彼得	突然	生产	某物	出去	的	他的	口袋	和	递交	它	穿过	.

彼得突然从口袋里掏出一样东西递了过去。

" [aɪ] [seɪ] , ['pi:tə(r)] , [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [jʊd] [hʌŋ] [ɒn] [tu:; tə] [ðæt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['rɒbɪn] , " [ɪts] [nɒt] [jɔ:z] .

"	I	say	,	Peter	,	I	didn't	think	you'd	hung	on	to	that	,	"	interrupted	Robin	,	"	it's	not	yours	.
"	我	说	,	彼得	,	我	没有	思考	你会	悬挂	在	到	那	,	"	中断	罗宾	,	"	它是	不是	你的	.

"我说，彼得，我没想到你会留着它，"罗宾打断道，"它不是你的。"

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] — — "

Besides	,	I	don't	know	if	—	—	"
除了	,	我	不	知道	如果	—	—	"

此外，我不知道是否——"

" [ɪts] [nɒt] ['ɛni,bɑ:diz] [ɪk'sept] ['hʊkərz] !
" It's not anybody's except Hooker's !
" 它是 不是 任何人的 除了 妓女的 !

"这东西除了胡克的，谁的都不是！"

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] [smɑ:t] [ɪ'nʌf] [wen] [ai][faɪnd][hɪm] , " ['ɑ:nsə(r)d] [hɪz; ɪz]
And I'll give it to him smart enough when I find him , " answered his
和 患病的 给 它 到 他 聪明的 足够的 什么时候 我 寻找 他 , " 回答 他的
['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] .
younger brother .
年轻 兄弟 .

"等我找到足够聪明的人，我会把礼物给他，"他的弟弟回答道。

" ['braʊni] ['dɪd(ə)nt][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [hɜ:z] ['eniweɪ] , ['eni][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ɪts]
" Brownie didn't ask for it , and it's not hers anyway , any more than it's
" 布朗尼 没有 问 为了 它 , 和 它是 不是 她的 反正 , 任何 更多的 比 它是
[maɪn] .
mine .
矿 .

"布朗尼并没有要求要这个，而且这东西也不是她的，就像它也不是我的一样。"

[ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , ['dɑ:nəldz] [ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n] ; [hi:z] [nɒt][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ɪz][hi:; hi] ?
And , after all , Donald's a relation ; he's not a stranger , is he ?
和 , 后 全部 , 唐纳德的 一个 关系 ; 他是 不是 一个 陌生人 , 是 他 ?

毕竟，唐纳德是我的亲戚，他不是陌生人，对吧?

[ɔ:l'ðəʊ] [wɪv] ['nevə(r)] [si:n] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)][tu:; tə] - [deɪ] ; [ænd; ənd] — — " [hi:; hi] [brəʊk] [ɒf] [æz; əz]
although we've never seen him before to - day ; and — — " he broke off as
虽然 我们已经 绝不 已见 他 前 到 - 天 ; 和 — — " 他 打破 离开 作为
['dɒnld] [tɜ:nd] .
Donald turned .
唐纳德 转向 .

虽然我们今天之前从未见过他；而且——"他话还没说完，唐纳德就转过身去了。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ]['mɪst(ə)ri][ɪg'zæktli][ə'baʊt] [ðɪs] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [si:] , " [hi:; hi] [sed] ;
" There's no mystery exactly about this , as far as I can see , " he said ;
" 有 不 神秘 确切地 关于 这 , 作为 远的 作为 我 能 看 , " 他 说 ;

"在我看来，这件事其实没什么神秘的，"他说；

" [aɪv] [si:n] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][bɪ'fɔ:(r)] . "
" I've seen the picture before . "
" 我已经 已见 这 图片 前 . "

"我以前看过这张照片。"

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

"什么！

[hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðen] ? " [in'kwaiə][ðə; ði] [θri:] .
who is it then ? " inquired the three .
WHO 是 它 然后 ? " 询问 这 三 .

"那他是谁呢？"三人问道。

" ['ʌŋk(ə)l] ['derɪk] — [hi:z] [jɔ:z] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊəz] , [hi:z] ['ʌŋk(ə)l][tu:; tə][ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es] , [ɒv; əv]
" Uncle Derrick — he's yours as well as ours , he's uncle to all of us , of
" 叔叔 德里克 — 他是 你的 作为 出色地 作为 我们的 , 他是 叔叔 到 全部 的 我们 , 的
[kɔ:s] .
course .
课程 .

"德里克叔叔——他既是你们的叔叔，也是我们的叔叔，他当然是我们所有人的叔叔。"

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðərz] ['brʌðə(r)] " — [ðeə(r)][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]

Your	father's	brother	,	and	my	mother's	brother	"	—	there	was	rather	a
你的	父亲的	兄弟	,	和	我的	母亲的	兄弟	"	—	那里	曾是	相当	一个

[streɪndʒ] [saʊnd] [ɪn] ['dɑːnəldz] [vɔɪs] .

strange	sound	in	Donald's	voice	.
奇怪的	声音	在	唐纳德的	嗓音	.

“你父亲的兄弟，也是我母亲的兄弟”——唐纳德的声音听起来有些奇怪。

" [bʌt; bət] [wɪv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ə'baʊt] [hɪm] , ['nevə(r)][ɪn][ɔːl]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , " [məʊn] ['piːtə(r)] ,

"	But	we've	never	heard	about	him	,	never	in	all	our	lives	,	"	moaned	Peter	,
"	但	我们已经	绝不	听到	关于	他	,	绝不	在	全部	我们的	生活	,	"	呻吟	彼得	,

“可是我们从来没听说过他，一辈子都没听说过，”彼得抱怨道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [səʊ]['dʒɒli] ['spɔːtɪŋ] .

"	and	he	looks	so	jolly	sporting	.
"	和	他	看起来	所以	快乐的	体育	.

“他看起来兴高采烈，很有运动精神。”

[ɪz][hiː; hi] [ded] ? "

Is	he	dead	?	"
是	他	死的	?	"

他死了吗?

" [nəʊ] , " ['dɒnld] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ['ɔːkwədli] , [wen] ['rɒbɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] .

"	No	,	"	Donald	was	beginning	awkwardly	,	when	Robin	interrupted	with	authority	.
"	不	,	"	唐纳德	曾是	开始	尴尬地	,	什么时候	罗宾	中断	和	权威	.

“不，”唐纳德笨拙地开口，罗宾却权威地打断了他。

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['piːtə(r)] , [jʊr; jər][tuː; tə] [stəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Look	here	,	Peter	,	you're	to	stow	it	.
"	看	这里	,	彼得	,	你是	到	存放	它	.

“彼得，你看，把它收起来。”

[wiːl; wil][ɑːsk]['mʌðə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiːz] ['wɪlɪŋ] [wiːl; wil][gəʊ][ɒn] .

We'll	ask	Mother	to	-	morrow	,	and	if	she's	willing	we'll	go	on	.
出色地	问	母亲	到	-	明天	,	和	如果	她是	愿意的	出色地	去	在	.

我们明天问问母亲，如果她同意，我们就继续。

[aɪm] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [kæmp] , [ænd; ənd][jʊr; jər][tuː; tə][ə'beɪ] ['ɔːdərs] , [d'juː] [ˌʌndə'stænd] ?

I'm	Captain	of	this	camp	,	and	you're	to	obey	orders	,	d'you	understand	?
我是	队长	的	这	营	,	和	你是	到	服从	订单	,	你	理解	?

我是这个营地的营长，你们必须服从命令，明白吗?

" ['tʃæptə(r)] [ɪks]

"	CHAPTER	IX
"	章	第九章

第九章

" [aɪ] [seɪ] , ['mʌðə(r)] , [doʊnt] ['hʌri] [ɒf] , [weɪt] [ə; eɪ][dʒɪf] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

"	I	say	,	Mother	,	don't	hurry	off	,	wait	a	jiff	,	won't	you	?
"	我	说	,	母亲	,	不	匆忙	离开	,	等待	一个	瞬间	,	惯于	你	?

“我说，妈妈，别急着走，再等等，好吗？”

" [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] " ['kɒnfæb] " [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ; [ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz] ['pʊld] [ʌp] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]

"	The	morning	"	confab	"	was	over	;	the	boat	was	pulled	up	close	to	the
"	这	早晨	"	会议	"	曾是	超过	;	这	船	曾是	拉	向上	关闭	到	这

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

早晨的“闲聊”结束了；船被拉到了岸边附近。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [vɔːn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [saɪd] ;

and	Mrs	.	Vaughan	stood	at	the	river	-	side	;
和	太太	.	沃恩	站立	在	这	河	-	边	;

沃恩夫人站在河边;

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] [wen] ['rɑːbɪnz] [vɔɪs] [dɪ'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

she	was	just	turning	to	go	back	to	the	Chase	when	Robin's	voice	detained	her	.
她	曾是	只是	转弯	到	去	后退	到	这	追赶	什么时候	罗宾的	嗓音	被拘留	她	.

她正要转身返回追逐者那里，罗宾的声音叫住了她。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , " ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ?

"	she	asked	,	"	Anything	wrong	?
"	她	问	,	"	任何事物	错误的	?

她问："出什么事了吗？"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sɪk] [ɒv; əv] ['kæmpɪŋ] ?

Are	you	sick	of	camping	?
是	你	生病的	的	野营	?

你厌倦了露营吗?

" ['rɑːðə(r)][nɒt] .

"	Rather	not	.
"	相当	不是	.

"还是不要吧。"

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] ['dʒɒli] ['dɪfrənt] .

It's	something	jolly	different	.
它是	某物	快乐的	不同的	.

这真是别具一格。

[ɪts] — — " ['rɒbɪn] ['hezɪteɪtɪd] .

It's	—	—	"	Robin	hesitated	.
它是	—	—	"	罗宾	犹豫了一下	.

"是——"罗宾犹豫了一下。

" [wɪr] ['grædʒuəli] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

"	We're	gradually	finding	out	something	,	"	he	said	,	"	and	we	want	to	go	on	.
"	是	逐步地	寻找	出去	某物	,	"	他	说	,	"	和	我们	想	到	去	在	.

"我们正在逐步发现一些事情，"他说，"我们想继续下去。"

[ɪts] [ə'baʊt] — — ['mʌðə(r)] , [hæv; həv][wiː; wi][gɒt][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] ['derɪk] ?

It's	about	—	—	Mother	,	have	we	got	an	Uncle	Derrick	?
它是	关于	—	—	母亲	,	有	我们	得到	一个	叔叔	德里克	?

是关于——妈妈，我们有个叫德里克的叔叔吗?

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [səʊ] , [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [mɪ'stɪərɪəs] [ə'baʊt][hɪm] ?

For	,	if	so	,	is	there	anything	mysterious	about	him	?
为了	,	如果	所以	,	是	那里	任何事物	神秘	关于	他	?

如果真是如此，他身上还有什么神秘之处吗?

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪts] [pɔːz] , [ðen] ['mɪsɪz] . [vɔːn] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	There	was	a	minute's	pause	,	then	Mrs	.	Vaughan	looked	straight	at	the	boys	.
"	那里	曾是	一个	分钟	暂停	,	然后	太太	.	沃恩	看起来	直的	在	这	男孩们	.

"停顿了一分钟后，沃恩夫人直直地看着男孩们。"

" [huː] [təʊld][juː; jʊ][əˈbaʊt][hɪm] ?
" Who told you about him ?
" WHO 讲述 你 关于 他 ?

谁告诉你的关于他的事?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['sləʊli] .
" she asked slowly .
" 她 问 缓慢地 .

她缓缓问道。

" [aɪm][əˈfreɪd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˌem ˈiː] .
" I'm afraid it was me .
" 我是 害怕的 它 曾是 我 .

恐怕是我干的。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] — — " [bɪ'gæn] ['dɒnld] .
I didn't — — " began Donald .
我 没有 — — " 开始 唐纳德 .

“我没有——”唐纳德开口说道。

" ['mʌðə(r)] , [doʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] , [ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [hɪm] , " [bɜːst] [ɪn]['piːtə(r)] ; " [æt; ət] [liːst] ,
" Mother , don't listen to him , it wasn't him , " burst in Peter ; " at least ,
" 母亲 , 不 听 到 他 , 它 不是 他 , " 爆裂 在 彼得 ; " 在 至少 ,

“妈妈，别听他的，那不是他，”彼得突然插嘴道；“至少，

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][end] , [hiː; hi][təʊld][juː ˈes] [ðæt] [wɒz; wəz] [huː] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [wɒz; wəz][ɒv; əv] .
just at the end , he told us that was who the photograph was of .
只是 在 这 结尾 , 他 讲述 我们 那 曾是 WHO 这 照片 曾是 的 .

最后，他才告诉我们照片上的人就是他。

[bʌt; bət] [wɪv] [səˈspektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl] [əˈlɒŋ] .
But we've suspected something all along .
但 我们已经 怀疑 某物 全部 沿着 .

但我们一直都有所怀疑。

['braʊniz] ['nəʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [nɒt] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [twɪg] ,
Brownie's knowing something , and trying so hard not to let us twig ,
布朗尼 会心 某物 , 和 尝试 所以 难的 不是 到 让 我们 枝条 ,

布朗尼肯定知道些什么，却拼命不让我们察觉。

[ðæts] [wɒt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
that's what has given it away .
那就是 什么 有 给定 它 离开 .

正是这一点暴露了真相。

[ðen] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['ætɪk][ðeəz; ðəz] ['hʊkərz] [θɪŋz] ! "
Then up in the attic there's Hooker's things ! "
然后 向上 在 这 阁楼 有 妓女的 事物 ! "

然后，阁楼里还有胡克的遗物!

" ['hʊkə(r)] ?
" Hooker ?
" 妓女 ?

“妓女?

" ['mɪsɪz] . [vɔːn] ['stɑːtɪd] , " [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [hɪm] ? "
" Mrs . Vaughan started , " what have you found out about him ? "
" 太太 . 沃恩 开始 , " 什么 有 你 成立 出去 关于 他 ? "

沃恩太太开口问道：“你查到他什么情况了？”

" ['əʊnli] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] ['derɪk] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l] ['dɛrɪks] [frend] ;
" Only that if there is an Uncle Derrick , he was Uncle Derrick's friend ;
" 仅有的 那 如果 那里 是 一个 叔叔 德里克 , 他 曾是 叔叔 德里克的 朋友 ;

“只是如果真有德里克叔叔这个人，那他就是德里克叔叔的朋友；

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['kiːpə(r)][ɪn] ['grænd,fɑːðərz] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] .

that	he	was	keeper	in	Grandfather's	time	,	and	that	he	was	dismissed	.
那	他	曾是	守门员	在	祖父的	时间	,	和	那	他	曾是	解雇	.

他曾在祖父那一代担任看守，后来被解雇了。

[ænd; ənd] — ['braʊni] [woʊnt] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] , " ['rɒbɪn] [spəʊk] ['sləʊli] .

And	—	Brownie	won't	tell	us	where	he	is	,	"	Robin	spoke	slowly	.
和	—	布朗尼	惯于	告诉	我们	在哪里	他	是	,	"	罗宾	辐	缓慢地	.

"而且——布朗尼不肯告诉我们他在哪里，"罗宾慢慢地说。

" ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɒli] ['spɔːtɪŋ] [sɔːt] ,

"	Also	that	he	was	a	jolly	sporting	sort	,
"	还	那	他	曾是	一个	快乐的	体育	种类	,

"而且他还是个乐于助人、热爱运动的人。"

[ðə; ði] [rumz] [gɒt] ['rɪpɪŋ] ['lɪt(ə)l]['endʒɪnz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] ;

the	room's	got	ripping	little	engines	and	machinery	sort	of	things	about	;
这	房间的	得到	撕裂	小的	发动机	和	机械	种类	的	事物	关于	;

房间里摆放着各种小型发动机和机械之类的东西；

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [skaʊt] .

he	ought	to	have	been	a	Scout	.
他	应该	到	有	到过	一个	侦察	.

他本该成为一名童子军。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] ['dʒɒli] ['snæpˌʃɒts] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs]

And	that	he	could	take	jolly	snapshots	when	you	come	to	think	that	this
和	那	他	可以	拿	快乐的	快照	什么时候	你	来	到	思考	那	这

[hæz; həz] [biːn] ['laɪɪŋ] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ;

has	been	lying	round	for	fifteen	years	;
有	到过	说谎	圆形的	为了	十五	年	;

想想看，这东西已经放了十五年了，他居然还能拍出这么有趣的照片；

[ænd; ənd] — — " ['piːtə(r)] [stɒpt] [ænd; ənd][held] [aʊt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

and	—	—	"	Peter	stopped	and	held	out	the	picture	.
和	—	—	"	彼得	停止	和	握住	出去	这	图片	.

"然后——"彼得停了下来，举起了那张照片。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ðɪs] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	found	this	,	Mother	,	"	he	said	.
"	我们	成立	这	,	母亲	,	"	他	说	.

"我们找到了这个，妈妈，"他说。

" [jes] ... [ɪts] [pɔː(r); pʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['derɪk] , " [sed] ['mɪsɪz] . [vɔːn] ;

"	Yes	...	it's	poor	Uncle	Derrick	,	"	said	Mrs	.	Vaughan	;
"	是的	...	它是	贫穷的	叔叔	德里克	,	"	说	太太	.	沃恩	;

"是的……可怜的德里克叔叔，"沃恩太太说；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]

she	looked	sadly	at	the	picture	for	a	minute	,	then	she	turned	to	the
她	看起来	令人遗憾的是	在	这	图片	为了	一个	分钟	,	然后	她	转向	到	这

[gruːp] .

group	.
团体	.

她悲伤地看了照片一会儿，然后转向了大家。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɒt] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Your	father	and	I	did	not	tell	you	,	"	she	said	,
"	你的	父亲	和	我	做过	不是	告诉	你	,	"	她	说	,

"你父亲和我都没告诉你，"她说。

" [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [sæd] [θɪŋz] [frɒm; frəm][juː; jʊ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] .

"	we	wanted	to	keep	sad	things	from	you	as	long	as	we	could	.
"	我们	通缉	到	保持	伤心	事物	从	你	作为	长的	作为	我们	可以	.

“我们想尽可能长时间地不让你看到那些悲伤的事情。”

[bʌt; bət] [pə'hæps] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [waɪz] ; ['dɒnld] [ænd; ənd] [dɪk] [hæv; həv] ['evɪdəntlɪ] [biːn] [təʊld]

But	perhaps	we	were	not	wise	;	Donald	and	Dick	have	evidently	been	told
但	也许	我们	是	不是	明智的	;	唐纳德	和	迪克	有	显然	到过	讲述

[mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [nəʊ] .

more	than	you	know	.
更多的	比	你	知道	.

但或许我们并不明智；显然，唐纳德和迪克知道的比你们知道的要多。

[braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [tuː] , [nəʊ] [ɔːl][ðə; ðɪ][sæd]['stɔːrɪ] , [bʌt; bət] — [əʊ] , [aɪ] ['kænɒt] [tel]

Brown	and	his	wife	,	too	,	know	all	the	sad	story	,	but	—	oh	,	I	cannot	tell
棕色的	和	他的	妻子	,	也	,	知道	全部	这	伤心	故事	,	但	—	哦	,	我	不能	告诉

[juː; jʊ] [naʊ] ,

you	now	,
你	现在	,

布朗和他的妻子也知道这整个悲惨的故事，但是——哦，我现在不能告诉你。

[ðɪs] [ɪz]['naɪðə(r)][ðə; ðɪ][taɪm][nɔː(r)][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

this	is	neither	the	time	nor	the	place	.
这	是	两者都不	这	时间	也不	这	地方	.

现在既不是时候，也不合适地点。

['dɒnld] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæz; həz][təʊld][hɪm] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk] ['braʊnɪ]

Donald	may	tell	you	what	his	mother	has	told	him	;	and	you	may	ask	Brownie
唐纳德	可能	告诉	你	什么	他的	母亲	有	讲述	他	;	和	你	可能	问	布朗尼

.

:

.

唐纳德可能会告诉你他妈妈告诉他的事；你也可以问问布朗尼。

[fɔː(r); fə(r)] ['evrɪ] [wʌn] [lʌvd] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['derɪk] ,

For	every	one	loved	your	Uncle	Derrick	,
为了	每一个	一	喜爱	你的	叔叔	德里克	,

所有爱戴你德里克叔叔的人，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ðə; ðɪ]['stɔːrɪ][dʒʌst][æz; əz] ['lʌvɪŋlɪ] [təʊld][baɪ][ðə; ðɪ][əʊld] ['sɜːvənts] [æz; əz][aɪ]

and	you	will	hear	the	story	just	as	lovingly	told	by	the	old	servants	as	I
和	你	将要	听到	这	故事	只是	作为	深情地	讲述	经过	这	老的	仆人	作为	我

[kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][maɪ'self] .

can	tell	it	to	you	myself	.
能	告诉	它	到	你	我	.

你会听到老仆人们像我一样，满怀深情地讲述这个故事。

" ['mɪsɪz] . [vɔːn] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['pɪktʃə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tə'wɔːdz]

"	Mrs	.	Vaughan	turned	,	and	still	holding	the	little	picture	,	she	walked	towards
"	太太	.	沃恩	转向	,	和	仍然	保持	这	小的	图片	,	她	步行	向

[ðə; ðɪ] [tʃeɪs] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] ,

the	Chase	without	turning	,
这	追赶	没有	转弯	,

沃恩太太转过身，手里仍然拿着那张小照片，头也不回地朝蔡斯走去。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] [rəʊd] ['saɪləntlɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .

while	the	boat	was	rowed	silently	back	to	the	other	side	of	the	water	.
尽管	这	船	曾是	划船	默默	后退	到	这	其他	边	的	这	水	.

船静静地划回了水对岸。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌnˈtɪl][ˈɑːftə(r)] [tiː] [ðæt][əʊld] [ˈbraʊniz] [ˈstɔːri][wɒz; wəz][təʊld] ;

It	was	not	until	after	tea	that	old	Brownie's	story	was	told	;
它	曾是	不是	直到	后	茶	那	老的	布朗尼	故事	曾是	讲述	;

直到喝完茶之后，老布朗尼的故事才被讲述出来；

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ðɪ] [ˈkæmpəz] [hæd; həd][hɑːf] [ˈdredɪd] [ænd; ənd][hɑːf] [lɒŋd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [teɪl] ,

all	day	the	campers	had	half	dreaded	and	half	longed	to	hear	the	tale	,
全部	天	这	露营者	有	一半	令人恐惧的	和	一半	渴望	到	听到	这	故事	,

一整天，露营者们既害怕又渴望听到这个故事。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈdɒnld] [njuː] [ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [ɔːlˈredi] ,

for	Donald	knew	little	more	than	he	had	told	them	already	,
为了	唐纳德	知道	小的	更多的	比	他	有	讲述	他们	已经	,

因为唐纳德知道的其实并不比他已经告诉他们的多。

[ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [æn; ən][ˈʌŋk(ə)l] [ˈderɪk] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ˈʌŋk(ə)l] [ˈderɪk] .

that	there	had	been	an	Uncle	Derrick	,	that	there	was	an	Uncle	Derrick	.
那	那里	有	到过	一个	叔叔	德里克	,	那	那里	曾是	一个	叔叔	德里克	.

曾经有个叫德里克的叔叔，确实有个叫德里克的叔叔。

[bɪˈjɒnd] [ðæt] , [ðə; ðɪ][ˈstɔːri][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmɪst(ə)ri][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [dɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Beyond	that	,	the	story	was	a	mystery	to	him	and	Dick	,	as	well	as
超过	那	,	这	故事	曾是	一个	神秘	到	他	和	迪克	,	作为	出色地	作为

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [vɔnz] .

to	the	Vaughans	.
到	这	沃恩斯	.

除此之外，这个故事对他、迪克以及沃恩一家来说都是个谜。

" [ˈmʌðə(r)] [sed] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [mɔː(r)][sʌm; səm] [deɪ] , " [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)nz] ,

"	Mother	said	we	should	know	more	some	day	,	"	he	told	his	cousins	,
"	母亲	说	我们	应该	知道	更多的	一些	天	,	"	他	讲述	他的	表兄弟姐妹	,

"妈妈说我们总有一天会知道更多，"他告诉他的表兄弟们。

" [bʌt; bət] [aɪv] [ˈnevə(r)] [laɪkt] [tuː; tə][ɑːsk] . "

"	but	I've	never	liked	to	ask	.	"
"	但	我已经	绝不	喜欢	到	问	.	"

"但我从来不喜欢问这个问题。"

" [əʊ] , [maɪ] [dɪəz] , " [sed] [əʊld] [ˈbraʊni] [wen] [ðeɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [ˈmesɪdʒ] , " [tel] [juː; jʊ]

"	Oh	,	my	dears	,	"	said	old	Brownie	when	they	gave	her	the	message	,	"	tell	you
"	哦	,	我的	亲爱的们	,	"	说	老的	布朗尼	什么时候	他们	给予	她	这	信息	,	"	告诉	你

?

?
?

"哦，亲爱的们，"老布朗尼在听到他们把消息告诉她时说道，"告诉你们吗？"

[əʊ] , [maɪ] [dɪəz] .

Oh	,	my	dears	.
哦	,	我的	亲爱的们	.

哦，我的宝贝们。

[bʌt; bət] [ˈhæpən] [ɪts] [ˈbetə(r)][nɒt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ][sæd] [θɪŋz] [hɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʌt][səʊ] [diːp] ,

But	happen	it's	better	not	to	keep	the	sad	things	hid	,	for	they	cut	so	deep	,
但	发生	它是	更好的	不是	到	保持	这	伤心	事物	隐藏	,	为了	他们	切	所以	深的	,

但事实证明，最好不要把悲伤的事情藏起来，因为它们会深深地刺痛人心。

[səʊ] [diːp] !

so	deep	!
所以	深的	!

太深刻了！

[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['derɪk] , [maɪ] [dɪəz] , — [əʊ] !

Your	Uncle	Derrick	,	my	dears	,	—	oh	!
你的	叔叔	德里克	,	我的	亲爱的们	,	—	哦	!

亲爱的，你们的德里克叔叔——哦！

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['geɪɪst] , [məʊst]['əʊpən] - ['hændɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ɒn] , ['hænsəm] ,

he	was	the	gayest	,	most	open	-	handed	that	the	sun	shone	on	,	handsome	,
他	曾是	这	同性恋	,	最多	打开	-	递交	那	这	太阳	闪耀	在	,	英俊的	,

他是个同性恋，是世上最慷慨的人，而且英俊潇洒。

[kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] .

kind	and	good	to	rich	and	poor	.
种类	和	好的	到	富有的	和	贫穷的	.

对富人和穷人都很友善。

[aɪ] , [ænd; ənd] [truː] , " [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [nˈɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , " [aɪ] [ænd; ənd] [truː] !

Aye	,	and	true	,	"	the	old	woman	nodded	her	head	,	"	aye	and	true	!
是的	,	和	真的	,	"	这	老的	女士	点头	她	头	,	"	是的	和	真的	!

“是的，没错，”老妇人点了点头，“是的，没错！”

" [hɪm] [ænd; ənd] ['hʊkə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ; [frendz] [ðeid] [biːn] , [ðəʊ] ['hʊkə(r)]

"	Him	and	Hooker	was	the	same	age	;	friends	they'd	been	,	though	Hooker
"	他	和	妓女	曾是	这	相同的	年龄	;	朋友们	他们会	到过	,	尽管	妓女

[wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [læd] ,

was	but	a	village	lad	,
曾是	但	一个	村庄	小伙子	,

“他和胡克同龄；他们一直是朋友，尽管胡克只是个乡下小子。”

[frɒm; frəm] ['beɪbihʊd] [æz; əz][juː; jʊ] [mait] [seɪ] .

from	babyhood	as	you	might	say	.
从	婴儿期	作为	你	可能	说	.

可以说，从婴儿时期就开始了。

[bʌt; bət]['mɑːstə(r)] ['derɪk] [wɒz; wəz][laɪk] [ðæt] .

But	Master	Derrick	was	like	that	.
但	掌握	德里克	曾是	喜欢	那	.

但德里克大师就是这样。

[təˈgeðə(r)] ['ɔːlweɪz] , [laɪk]['deɪvɪd][ænd; ənd]['dʒɒnəθən] , [bəuθ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['pæʃ(ə)n] , [æz; əz] [bɔɪz] ,

Together	always	,	like	David	and	Jonathan	,	both	with	the	same	passion	,	as	boys	,
一起	总是	,	喜欢	大卫	和	乔纳森	,	两个都	和	这	相同的	热情	,	作为	男孩们	,

永远形影不离，就像大卫和约拿单一样，两人从小就怀着同样的热情。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɪtɪŋ] [təˈgeðə(r)]['bɪts][ɒv; əv] [məˈʃiːnəri] , ['endʒɪnz][ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] , [ænd; ənd][ɔːl][səʊ]

for	fitting	together	bits	of	machinery	,	engines	and	such	like	,	and	all	so
为了	配件	一起	比特	的	机械	,	发动机	和	这样的	喜欢	,	和	全部	所以

['klevə(r)] .

clever	.
聪明的	.

将各种机械部件、发动机等等组装在一起，真是太巧妙了。

[jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm] , [aɪ] , [ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][ɔːl] ,

Your	grandfather	was	proud	of	him	,	aye	,	and	so	were	we	all	,
你的	祖父	曾是	自豪的	的	他	,	是的	,	和	所以	是	我们	全部	,

['sɜːvənts] [tuː] ,

servants	too	,
仆人	也	,

你祖父为他感到骄傲，是的，我们所有仆人也都为他感到骄傲。

[bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz]['fɒndə(r)][ɒv; əv][hɪm] , [aɪ] , [pə'hæps] [ðæn; ðən][ɒv; əv]['aɪðə(r)]

but	your	grandfather	was	fonder	of	him	,	aye	,	perhaps	than	of	either
但	你的	祖父	曾是	更爱	的	他	,	是的	,	也许	比	的	任何一个

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [tu:] ;

of	the	other	two	;
的	这	其他	二	;

但是你祖父似乎更喜欢他，或许比喜欢其他两人中的任何一个都更喜欢他；

['pɑ:d(ə)n][ˌem 'i:] , [maɪ] [dɪəz] , [ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [əʊn] ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv]

pardon	me	,	my	dears	,	them	being	own	father	and	mother	to	some	of
赦免	我	,	我的	亲爱的们	,	他们	存在	自己的	父亲	和	母亲	到	一些	的

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

请原谅，亲爱的们，他们是你们中一些人的亲生父母。

[bʌt; bət][səʊ][laɪf][ɪz] , ['sʌmtaɪmz] .

But	so	life	is	,	sometimes	.
但	所以	生活	是	,	有时	.

但人生有时就是这样。

['mɑ:stə(r)] ['derɪk] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['bendʒəmɪn] , [səʊ][hi:; hi][wɒz; wəz] , [tu:; tə][ðə; ðɪ]['skwaɪə(r)] ,

Master	Derrick	was	like	a	Benjamin	,	so	he	was	,	to	the	Squire	,
掌握	德里克	曾是	喜欢	一个	本杰明	,	所以	他	曾是	,	到	这	乡绅	,

德里克少爷就像本杰明一样，对侍从来说就是如此。

['kʌmɪŋ] [leɪt] [ɪn][laɪf][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][ɔ:l] ; [id] [du:; də] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['mɑ:stə(r)] ['derɪk] ,

coming	late	in	life	to	him	and	all	;	he'd	do	anything	for	Master	Derrick	,
未来	晚的	在	生活	到	他	和	全部	;	他会	做	任何事物	为了	掌握	德里克	,

[wʊd] ['skwaɪə(r)] .

would	Squire	.
会	乡绅	.

他年纪轻轻就来了，而且；他会为德里克少爷做任何事的，侍从会的。

[geɪv] [ðə; ðɪ] ['ki:pərz] [haʊs] [tu:; tə] [jʌŋ] ['hʊkə(r)] , [dɪd][hi:; hi] , [jʌŋ] [æz; əz] ['hʊkə(r)] [wɒz; wəz]

Gave	the	keeper's	house	to	young	Hooker	,	did	he	,	young	as	Hooker	was
给予	这	守门员	房子	到	年轻的	妓女	,	做过	他	,	年轻的	作为	妓女	曾是

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['ki:pə(r)] ,

for	to	be	keeper	,
为了	到	是	守门员	,

他把守林人的房子给了年轻的胡克，胡克年纪轻轻就当上了守林人。

[dʒʌst][tu:; tə] [pli:z] ['mɑ:stə(r)] ['derɪk] .

just	to	please	Master	Derrick	.
只是	到	请	掌握	德里克	.

只是为了讨好德里克少爷。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ðɪ][peə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [spend] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðeə(r)][taɪm] .

"	And	there	the	pair	used	to	spend	hours	of	their	time	.
"	和	那里	这	一对	用过的	到	花费	小时	的	他们的	时间	.

“两人过去常常在那里消磨几个小时。”

[wen] ['mɑ:stə(r)] ['derɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wi:] [tʃæp] , - [twɒz] ['ɔ:lweɪz] ['hʊkə(r)] [hi:; hi] ['fɒləʊd] ; [həʊm]

When	Master	Derrick	was	a	wee	chap	,	'	twas	always	Hooker	he	followed	;	home
什么时候	掌握	德里克	曾是	一个	哇	小伙子	,	-	那是	总是	妓女	他	随后	;	家

[frɒm; frəm] ['bɔ:dɪŋ] - [sku:l] ,

from	boarding	-	school	,
从	登机	-	学校	,

德里克少爷小时候，总是跟着胡克；从寄宿学校回家，

[ðə; ði] [seɪm] ; [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fə'get] [əʊld] [frendz] ,

the	same	;	he	didn't	forget	old	friends	,
这	相同的	;	他	没有	忘记	老的	朋友们	,

同样，他没有忘记老朋友。

[ænd; ənd][ɒn] [ðeid] [gəʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪn'venʃnz] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

and	on	they'd	go	with	their	inventions	as	they	called	them	.
和	在	他们会	去	和	他们的	发明	作为	他们	称为	他们	.

他们就这样继续进行着他们所谓的"发明"。

[həʊm] [frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] , - [taɪm] ['hʊkə(r)] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] — [ðen] [ðeə(r)] [ðeid] [biː; bi]

Home	from	college	,	'	time	Hooker	had	the	cottage	—	then	there	they'd	be
家	从	大学	,	-	时间	妓女	有	这	小屋	—	然后	那里	他们会	是

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['kiːpərz] [haʊs] ,

down	at	the	keeper's	house	,
向下	在	这	守门员	房子	,

大学放假回家的时候，胡克正好有那间小屋——然后他们就会去管理员的房子里。

[ðɪs] [haʊs] , [hɪə(r)] , [maɪ] [dɪəz] , [ænd; ənd] — [ðæts] [haʊ] [ðə; ði][bæd][end] [keɪm] ! "

this	house	,	here	,	my	dears	,	and	—	that's	how	the	bad	end	came	!	"
这	房子	,	这里	,	我的	亲爱的们	,	和	—	那就是	如何	这	坏的	结尾	来了	!	"

就是这栋房子，亲爱的们，然后——这就是悲剧的开端!

" [wɒt] ! " ['wɪspəd] [dʒæn] [wɪð] [waɪt] [lɪps] .

"	What	!	"	whispered	Jan	with	white	lips	.
"	什么	!	"	低声说道	一月	和	白色的	嘴唇	.

"什么！"简嘴唇苍白地低声说道。

" [streɪndʒ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [sed] , " [went] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,

"	Strange	things	were	being	said	,	"	went	on	the	old	woman	,
"	奇怪的	事物	是	存在	说	,	"	去	在	这	老的	女士	,

"有人说了些奇怪的话，"老妇人继续说道。

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [streɪndʒ] [fɔːls] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .

"	and	at	that	time	strange	false	money	was	being	passed	in	the	county	.
"	和	在	那	时间	奇怪的	错误的	钱	曾是	存在	通过了	在	这	县	.

"当时，该县正在流通一些奇怪的假币。"

['kɔɪnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [treɪst] .

Coiners	were	somewhere	,	and	the	evil	couldn't	be	traced	.
铸币者	是	某处	,	和	这	邪恶的	不能	是	追踪	.

造假者藏身某处，罪恶的源头无从追踪。

[ðen] ['skænd(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'fləʊt] , [ðəʊ] [wiː; wi] [hɜːd] [nɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ;

Then	scandal	began	to	be	afloat	,	though	we	heard	naught	of	it	till	after	;
然后	丑闻	开始	到	是	漂浮	,	尽管	我们	听到	零	的	它	直到	后	;

随后丑闻开始流传，但我们直到事后才有所耳闻;

- [twɒz] ['stɑːtɪd] , [sʌm; səm] [sed] , [baɪ] ['mɪtʃəl] , [hed] ['kiːpə(r)] [id] [biːn] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst]

'	twas	started	,	some	said	,	by	Mitchell	,	head	keeper	he'd	been	,	and	dismissed
-	那是	开始	,	一些	说	,	经过	米切尔	,	头	守门员	他会	到过	,	和	解雇

[wen] ['hʊkə(r)] [tʊk] [ðə; ði][dʒɒb] ,

when	Hooker	took	the	job	,
什么时候	妓女	采取	这	工作	,

有人说，这件事是由米切尔（他曾是球队的主力门将）发起的，但当胡克接任主力门将后，这件事就被解雇了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [grʌdʒ] [id] ['ɔːlweɪz] [bɔːn] [ðə; ði] [læd] .

and	a	grudge	he'd	always	borne	the	lad	.
和	一个	怨恨	他会	总是	出生	这	小伙子	.

以及他对那个男孩一直怀有的怨恨。

[fəʊk] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] [lædz] - [ɪn'venʃnz] , [ænd; ənd] — [wel] , [maɪ] [dɪəz] , [tuː; tə][kʌt][ə; eɪ]
Folk **spoke** **of** **the** **dear** **lads** **'** **inventions** **,** **and** **—** **well** **,** **my** **dears** **,** **to** **cut** **a**
民间 辐 的 这 亲爱的 小伙子们 - 发明 , 和 — 出色地 , 我的 亲爱的们 , 到 切 一个
[lɒŋ] ['stɔːri] [ʃɔːt] ,
long **story** **short** **,**
长的 故事 短的 ,

人们谈论着这些可爱小伙子的发明，而——好吧，亲爱的们，长话短说，

[ðə; ði] [pə'liːs] [frɒm; frəm] [ˌhed'kwɔːtəz] [keɪm] [daʊn] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɒn] [ðɪs] ['veri] ['kɒtɪdʒ] [wʌn] [naɪt] .
the **police** **from** **headquarters** **came** **down** **unexpected** **on** **this** **very** **cottage** **one** **night** **.**
这 警察 从 总部 来了 向下 意外 在 这 非常 小屋 一 夜晚 .

一天晚上，总部的警察突然突袭了这间小屋。

[faʊnd] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] , [ai][maɪnd][ˌem 'iː] , - ['kɔɪnə(r)] - [plɑːnt] - [ɪn][ðə; ði] [wiː] [ruːm] [weə(r)] [mɪs]
Found **what** **they** **called** **,** **I** **mind** **me** **,** **'** **coiners** **'** **plant** **'** **in** **the** **wee** **room** **where** **Miss**
成立 什么 他们 称为 , 我 头脑 我 , - 铸币者 - 植物 - 在 这 哇 房间 在哪里 错过
[dʒæn] [sliːp] ,
Jan **sleeps** **,**
一月 睡觉 ,

我在简小姐睡觉的小房间里发现了他们所谓的"造币厂"，恕我直言。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] - [ruːm] [ə'bʌv] , [weə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪm] [fɪəd] [tuː; tə] [hɑːt] [ɒv; əv]
and **in** **the** **attic** **-** **room** **above** **,** **where** **to** **this** **day** **I'm** **feared** **to** **heart** **of**
和 在 这 阁楼 - 房间 多于 , 在哪里 到 这 天 我是 害怕 到 心 的
['stɒpɪŋ] [lɒŋ] ,
stopping **long** **,**
停止 长的 ,

还有楼上的阁楼房间，直到今天，我仍然害怕在那里停留太久。

- [twɒz] [ðeə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ə'restɪd] [ðə; ði] [tuː] . "
' **twas** **there** **that** **they** **arrested** **the** **two** **.** **"**
- 那是 那里 那 他们 被捕 这 二 . "

"他们就是在那里逮捕了这两人的。"

" [əʊ] !
" **Oh** **!**
" 哦 !

"哦！

" ['piːtərz] [feɪs] [went] [kwaɪt] [waɪt] .
" **Peter's** **face** **went** **quite** **white** **.**
" 彼得的 脸 去 相当 白色的 .

彼得的脸色变得惨白。

" ['ʌŋk(ə)l] ['derɪk] !
" **Uncle** **Derrick** **!**
" 叔叔 德里克 !

"德里克叔叔！"

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "
Was **it** **?** **"**
曾是 它 ? "

是吗?

" [nəʊ] !
" **No** **!**
" 不 !

"不！

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][fɜːm] , " ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] [lædz] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" **the** **old** **woman's** **voice** **was** **firm** **,** **"** **neither** **of** **the** **dear** **lads** **was** **in** **it** **.**
" 这 老的 女性的 嗓音 曾是 公司 , " 两者都不 的 这 亲爱的 小伙子们 曾是 在 它 .

"老妇人的声音很坚定，"她说，"那两个可爱的小伙子都不在其中。"

[sʌm; səm] [spəʊk] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] ['dɛrɪks] [dets] , [ænd; ənd] , [wel] , [sʌm; səm][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]

Some	spoke	of	Master	Derrick's	debts	,	and	,	well	,	some	he	may	have
一些	辐	的	掌握	德里克的	债务	,	和	,	出色地	,	一些	他	可能	有

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

有人谈到德里克少爷的债务，嗯，他可能确实有一些债务。

['əʊpən] - ['hændɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] , [æz; əz][hæd; həd] [sɜːvd] ['skweɪə(r)]

open	-	handed	as	he	was	;	but	we	know	,	as	had	served	Squire
打开	-	递交	作为	他	曾是	;	但	我们	知道	,	作为	有	服务	乡绅

[frɒm; frəm] [juːθ] ,

from	youth	,
从	青年	,

他为人慷慨大方；但我们知道，正如他从年轻时就侍奉乡绅一样，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] ['mɑːstə(r)] ['derɪk] [grəʊ] [ʌp] .

and	watched	Master	Derrick	grow	up	.
和	观看	掌握	德里克	生长	向上	.

看着德里克大师长大。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'prɪznmənt] [ðæt] [ðeɪ] [gɒt] — ['sev(ə)n] [j'iəz] . "

It	was	imprisonment	that	they	got	—	seven	years	.	"
它	曾是	监禁	那	他们	得到	—	七	年	.	"

他们被判处七年监禁。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [naʊ] ?

"	Where	are	they	now	?
"	在哪里	是	他们	现在	?

他们现在在哪里?

[ɪts] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " ['rɑːbɪnz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [streɪndʒ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪm'self] .

It's	fifteen	years	ago	,	"	Robin's	voice	sounded	strange	,	even	to	himself	.
它是	十五	年	前	,	"	罗宾的	嗓音	听起来	奇怪的	,	甚至	到	他自己	.

"那是十五年前的事了，"罗宾的声音听起来很奇怪，连他自己都觉得奇怪。

" [ɑː] , [maɪ] [dɪəz] , " ['braʊni] [drɒpt] [ə; eɪ] [sləʊ] , ['dɪfɪkəlt] [teə(r); tɪə] , " [ðæts] [ðə; ðɪ] [sædist]

"	Ah	,	my	dears	,	"	Brownie	dropped	a	slow	,	difficult	tear	,	"	that's	the	saddest
"	啊	,	我的	亲爱的们	,	"	布朗尼	掉落	一个	慢的	,	难的	撕	,	"	那就是	这	最悲伤的

[pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

part	of	it	all	.
部分	的	它	全部	.

"啊，我的宝贝们，"布朗尼缓缓地、艰难地流下了一滴眼泪，"这是最令人悲伤的部分。"

" ['tʃæptə(r)] [eks]

"	CHAPTER	X
"	章	X

第十章

" ['nevə(r)][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][ðeə(r)] [biːn] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːst]

"	Never	a	trace	of	them	has	there	been	since	they	were	released
"	绝不	一个	痕迹	的	他们	有	那里	到过	自从	他们	是	发布

[frɒm; frəm]['prɪz(ə)n] , ['nevə(r)][ə; eɪ] [treɪs] .

from	prison	,	never	a	trace	.
从	监狱	,	绝不	一个	痕迹	.

"自从他们出狱以来，就再也没有他们的踪迹，一点踪迹也没有。"

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [bəuθ] [went] , [səʊ][wiː; wi] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ðæts] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

Out	of	the	country	they	both	went	,	so	we	think	,	and	that's	as	far	as
出去	的	这	国家	他们	两个都	去	，	所以	我们	思考	，	和	那就是	作为	远的	作为

[wiː; wi] [nəʊ] .

we	know	.
我们	知道	.

他们俩都出国了，我们猜是这样，我们也只知道这么多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deθ] - [bləʊ] [tuː; tə]['skwaɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][daɪd] ['trʌstɪŋ] [ɪn]

It	was	the	death	-	blow	to	Squire	,	it	was	;	but	he	died	trusting	in
它	曾是	这	死亡	-	吹	到	乡绅	，	它	曾是	；	但	他	死亡	信任	在

['mɑːstə(r)] ['derɪk] .

Master	Derrick	.
掌握	德里克	.

这对斯奎尔来说是致命一击；但他至死都信任德里克少爷。

[left] [hɪm] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː] , [dɪd]['skwaɪə(r)] ; - [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] , - [səʊ]['skwaɪə(r)] [sed] .

Left	him	all	his	money	too	,	did	Squire	;	'	as	a	proof	,	'	so	Squire	said	.
左边	他	全部	他的	钱	也	，	做过	乡绅	；	-	作为	一个	证明	，	-	所以	乡绅	说	.

乡绅把所有的钱都留给了他；乡绅说，这是"为了证明"。

[jes] , [ðə; ði] [tʃeɪs] [went] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , ['mɑːstə(r)]['rɒbɪn] , [hɪm] ['biːɪŋ]

Yes	,	the	Chase	went	to	your	father	,	the	Major	,	Master	Robin	,	him	being
是的	，	这	追赶	去	到	你的	父亲	，	这	主要的	，	掌握	罗宾	，	他	存在

['eldɪst] [sʌn] ,

eldest	son	,
长子	儿子	，

是的，追捕行动传到了你父亲，少校，罗宾少校那里，因为他是长子。

[maɪ][dɪə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌniz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːstə(r)] ['derɪk] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [həʊm] .

my	dear	,	but	the	money's	waiting	for	Master	Derrick	when	he	comes	home	.
我的	亲爱的	，	但	这	钱的	等待	为了	掌握	德里克	什么时候	他	来	家	.

亲爱的，这笔钱是等着德里克少爷回家的时候给他的。

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [vɔɪs] [siːst] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] .

"	The	old	woman's	voice	ceased	,	and	there	was	silence	.
"	这	老的	女性的	嗓音	停止	，	和	那里	曾是	沉默	.

老妇人的声音消失了，周围一片寂静。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [dʌsk] [hæd; həd]['fɔːlən] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['spiːkɪŋ] ,

In	the	little	room	dusk	had	fallen	while	she	had	been	speaking	,
在	这	小的	房间	黄昏	有	倒下	尽管	她	有	到过	请讲	，

她说话的时候，小房间里已经暮色降临了。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] .

for	her	story	had	been	a	long	one	.
为了	她	故事	有	到过	一个	长的	一	.

因为她的故事很长。

[ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['lɪsnər] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

The	firelight	lit	up	the	white	faces	of	the	four	listeners	,	but	none	of	them
这	火光	点燃向上		这	白色的	面孔	的	这	四	听众	，	但	没有任何	的	他们

[spəʊk] :

spoke	:
辐	:

火光照亮了四位听众苍白的脸庞，但他们谁也没有说话：

['iːv(ə)n]['piːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌns][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

even	Peter	for	once	had	nothing	to	say	.
甚至	彼得	为了	一次	有	没有什么	到	说	.

就连彼得也破天荒地一句话也没说。

[dʒæn] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɪntuː]['rɑːbɪnz] , [ænd; ənd][hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː][fɑːst] .

Jan	**slipped**	**her**	**hand**	**into**	**Robin's**	**,**	**and**	**he**	**held**	**it**	**fast**	**.**
一月	滑倒了	她	手	进入	罗宾的	,	和	他	握住	它	快速地	.

简把手伸进罗宾的手里，罗宾紧紧地握住了她的手。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['derɪk] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [vɔɪs] ,

"	**Poor**	**Uncle**	**Derrick**	**!**	**"**	**said**	**the**	**little**	**girl**	**in**	**a**	**quivering**	**voice**	**,**
"	贫穷的	叔叔	德里克	!	"	说	这	小的	女孩	在	一个	颤抖	嗓音	,

“可怜的德里克叔叔！”小女孩颤抖着声音说道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pɑːst] .

after	**a**	**few**	**minutes**	**had**	**passed**	**.**
后	一个	很少	分钟	有	通过了	.

几分钟后。

" [ænd; ənd][ʃʊə(r)] , [waɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ?

"	**And**	**sure**	**,**	**why**	**poor**	**?**
"	和	当然	,	为什么	贫穷的	?

“当然，为什么是穷人呢？”

" ['braʊniz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['hʌski]

"	**Brownie's**	**voice**	**was**	**husky**
"	布朗尼	嗓音	曾是	沙哑

布朗尼的声音沙哑

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːm] [stɪl] .

but	**it**	**was**	**firm**	**still**	**.**
但	它	曾是	公司	仍然	.

但它依然很坚固。

" - [twɒz] [nɔːt] [ɒv; əv] [rɒŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ; [nɔː(r)] ['hʊkə(r)] , ['naɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] .

"	**'**	**Twas**	**naught**	**of**	**wrong**	**that**	**he**	**did**	**;**	**nor**	**Hooker**	**,**	**neither**	**,**	**for**	**we**	**know**	**.**
"	-	那是	零	的	错误的	那	他	做过	;	也不	妓女	,	两者都不	,	为了	我们	知道	.

“他做的并没有错；胡克也没有错，因为我们都知道。”

[ðel] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [æn; ən] - ['rɒŋfl] ['pʌnɪʃmənt] ['kænɒt] [smɜːtʃ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , [maɪ]

They'll	**be**	**coming**	**back**	**,**	**an**	**'**	**wrongful**	**punishment**	**cannot**	**smirch**	**the**	**innocent**	**,**	**my**
他们会	是	未来	后退	,	一个	-	错误的	惩罚	不能	污点	这	清白的	,	我的

[dɪəz] .

dears	**.**
亲爱的们	.

他们会回来的，冤屈的惩罚不能玷污无辜者，亲爱的们。

[pliːz] [gɒd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] , [tuː] ; [pliːz] [gɒd] [ðel] [kʌm] [ɪn][maɪ][taɪm] ;

Please	**God**	**,**	**I**	**shall**	**see**	**them**	**,**	**too**	**;**	**please**	**God**	**they'll**	**come**	**in**	**my**	**time**	**;**
请	上帝	,	我	将	看	他们	,	也	;	请	上帝	他们会	来	在	我的	时间	;

上帝保佑，我也能见到他们；上帝保佑，他们会在我有生之年到来；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] , [aɪ] [nəʊ] .

but	**that**	**they**	**will**	**come**	**back**	**,**	**I**	**know**	**.**
但	那	他们	将要	来	后退	,	我	知道	.

但我知道他们会回来的。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,

"	**There**	**was**	**silence**	**again**	**for**	**a**	**minute**	**or**	**two**	**,**
"	那里	曾是	沉默	再次	为了	一个	分钟	或者	二	,

又是一阵沉默，持续了一两分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [spel] [ðæt] [siːmd] [leɪd][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [baɪ][ðə; ði] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	then	the	spell	that	seemed	laid	on	the	little	group	by	the	telling	of	the
和	然后	这	拼写	那	似乎	铺设	在	这	小的	团体	经过	这	讲述	的	这

[əʊld] ['wʊmənz] ['stɔːri][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ˌaʊt'saɪd] .

old	woman's	story	was	suddenly	broken	by	a	sound	outside	.
老的	女性的	故事	曾是	突然	破碎的	经过	一个	声音	外部	.

这时，老妇人讲述的故事似乎给这群人带来了一种魔力，但突然，外面传来一声响动，打破了这种魔力。

[əʊld] [braʊn] [klæmpt] ['nɔɪzɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [buːts] [ɒn]

Old	Brown	clamped	noisily	into	the	kitchen	,	kicking	the	earth	from	his	boots	on
老的	棕色的	夹紧	喧闹地	进入	这	厨房	,	踢	这	地球	从	他的	靴子	在

[ðə; ði][step] [ˌaʊt'saɪd] .

the	step	outside	.
这	步	外部	.

老布朗砰砰地走进厨房，踢了踢外面台阶上靴子上的泥土。

" [aɪv] [biːn] [daʊn] [tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - [hʌt] , [waɪf] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [heɪnt]

"	I've	been	down	to	th	'	hut	,	wife	,	"	said	he	,	"	but	the	young	folks	hain't
"	我已经	到过	向下	到	th	-	小屋	,	妻子	,	"	说	他	,	"	但	这	年轻的	各位	没有

[ˌðeərə'baʊts] .

thereabouts	.
大约	.

"我到小屋去了，老婆，"他说，"但是年轻人不在那里。"

['hæpən] [jiː; ji] [nəʊ] [weə(r)] [ðel] [biː; bi] ? "

Happen	ye	know	where	they'll	be	?	"
发生	是的	知道	在哪里	他们会	是	?	"

你知道他们会在哪里吗?

" [wɪr] [hɪə(r)] !

"	We're	here	!
"	是	这里	!

我们到了!

" [ðə; ði][fɔː(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] , ['fiːlɪŋ] [glæd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]

"	The	four	came	out	of	the	shadows	,	feeling	glad	in	a	way	of	the	interruption
"	这	四	来了	出去	的	这	阴影	,	感觉	高兴的	在	一个	方式	的	这	中断

,

,

,

"四人从阴影中走出，某种程度上对这种打断感到高兴。"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stɔːri][wɒz; wəz] [tuː] ['dredfəli] [sæd][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] [tuː]

for	the	story	was	too	dreadfully	sad	to	them	to	be	thought	of	too
为了	这	故事	曾是	也	极其糟糕	伤心	到	他们	到	是	想法	的	也

[lɒŋ] .

long	.
长的	.

因为这个故事对他们来说太过悲伤，他们不愿过多回忆。

" [d'juː] [wɒnt] [ˌjuː 'es] , [braʊn] ? " [ɑːskt] ['rɒbɪn] .

"	D'you	want	us	,	Brown	?	"	asked	Robin	.
"	你	想	我们	,	棕色的	?	"	问	罗宾	.

"布朗，你想要我们吗？"罗宾问道。

" [aɪ] , [sɜː(r)] , - [tɪz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

"	Aye	,	sir	,	'	tis	a	message	.
"	是的	,	先生	,	-	的	一个	信息	.

"是的，先生，这是一条消息。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - [kʌm] [ðɪs] [naɪt] .
There's a telegraft come this night .
有 一个 - 来 这 夜晚 .

今晚将进行一次远程移植手术。

[jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , [sɜː(r)] , [wʊd] [hæv; həv] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi][bɪd][ˌem 'iː] [seɪ] , [bʌt; bət]
Your mother , sir , would have spoke to you herself , she bid me say , but
你的 母亲 , 先生 , 会 有 辐 到 你 她自己 , 她 出价 我 说 , 但
[ʃiːz] [raɪt] - [daʊn] ['bɪzi] .
she's right - down busy .
她是 正确的 - 向下 忙碌的 .

先生，您母亲本想亲自跟您说的，她让我转达，但她现在非常忙。

[ðə; ði]['meɪdʒərz] [ɪk'spektɪŋ] [liːv] , [ænd; ənd] — — "
The Major's expecting leave , and — — "
这 专业的 期待 离开 , 和 — — "

少校正在等待休假，而且——"

" [dæd] !
" Dad !
" 爸爸 !

"爸爸！

" [θriː] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [ɪn][ɪk'saɪtɪd] ['kɔːrəs] .
" Three voices were raised in excited chorus .
" 三 声音 是 提高 在 兴奋的 合唱 .

三个声音兴奋地齐声高喊。

" [aɪ] , [maɪ] [dɪəz] , - [tɪz] [gʊd] [njuːz] , [ðæts] ['sɜːt(ə)n] .
" Aye , my dears , ' tis good news , that's certain .
" 是的 , 我的 亲爱的们 , - 的 好的 消息 , 那就是 肯定 .

"是的，亲爱的们，这绝对是个好消息。"

[hiːz] ['həʊpɪŋ][tuː; tə][biː; bi][həʊm] [kʌm] ['sætədeɪ] .
He's hoping to be home come Saturday .
他是 希望 到 是 家 来 周六 .

他希望周六就能回家。

[jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , [sɜː(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][feə(r)][set][ə'baʊt][æt; ət][fɜːst][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Your mother , sir , she was fair set about at first on account of the
你的 母亲 , 先生 , 她 曾是 公平的 放 关于 在 第一的 在 帐户 的 这
['skɑːlət] ['fiːvə(r)] ,
scarlet fever ,
猩红 发烧 ,

先生，您母亲起初因猩红热病情十分严重。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
but she's talked it over with the Doctor .
但 她是 谈话 它 超过 和 这 医生 .

但她已经和医生商量过了。

[ðev] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] [wɪŋ] .
They've arranged to move the young gentleman into the old wing .
他们有 安排 到 移动 这 年轻的 绅士 进入 这 老的 翼 .

他们已安排将这位年轻先生转移到旧翼楼。

- [wiːl; wil][ˌdɪsɪn'fekt][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [həʊl] [deɪz] , - [səʊ]['mædəm] [sed]
' We'll disinfect the rest of the house for three whole days , ' so madam said
- 出色地 消毒 这 休息 的 这 房子 为了 三 所有的 天 , - 所以 女士 说
,
,
,

"我们将对房子的其余部分进行为期三天的消毒，"夫人说道。

[ænd; ənd]['dɒktə(r)] , [hi:; hi] [ə'gri:d] ; - [ænd; ənd] [ðen] - [twɪl] [bi:; bi] [raɪt] [ɪ'naʊ] , - [sed] ['mædəm] ,

and	Doctor	,	he	agreed	;	'	and	then	'	twill	be	right	enow	,	'	said	madam	,
和	医生	,	他	同意	;	-	和	然后	-	斜纹布	是	正确的	足够	,	-	说	女士	,

"医生,"他同意道；"那现在就差不多了,"夫人说。

- [wɒt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['sʌlfə(r)] - ['bɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] . -

'	what	wi	'	sulphur	-	burning	,	and	such	like	.	'
-	什么	wi	-	硫	-	燃烧	,	和	这样的	喜欢	.	-

"什么硫磺燃烧之类的。"

[aɪ] , [ðev] ['faɪərz] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] - [tɪz][ɔːl]['ʌndə(r)] [wei] , [ænd; ənd] ['ðer] ['muːvɪŋ] ['mɑːstə(r)]

Aye	,	they've	fires	lighted	,	and	'	tis	all	under	way	,	and	they're	moving	Master
是的	,	他们有	火灾	照明	,	和	-	的	全部	在下面	方式	,	和	它们是	移动	掌握

[dɪk] [ðɪs] [naɪt] .

Dick	this	night	.
迪克	这	夜晚	.

是的，他们已经生火了，一切都在进行中，他们今晚就要把迪克老爷转移走。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] ['hɔbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tʃeə(r)] .

"	The	old	man	hobbled	to	his	favourite	chair	.
"	这	老的	男人	跛行	到	他的	最喜欢的	椅子	.

老人蹒跚地走到他最喜欢的椅子旁。

" [hə'rɑː] , [bʌt; bət] [ɪts] [leɪt] !

"	Hurrah	,	but	it's	late	!
"	欢呼	,	但	它是	晚的	!

"好耶，但是太晚了！"

" ['rɒbɪn] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] .

"	Robin	got	up	and	shook	himself	.
"	罗宾	得到	向上	和	摇晃	他自己	.

罗宾起身抖了抖身子。

" [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)]['hæznt] [bɜːnd] [tuː] [ləʊ] .

"	We	must	go	back	to	camp	and	see	that	the	fire	hasn't	burned	too	low	.
"	我们	必须	去	后退	到	营	和	看	那	这	火	还没有	烧伤	也	低的	.

"我们必须返回营地，看看火势是否已经熄灭得太小了。"

[wiːl; wil] [suːn] [bɔɪl] [ʌp] [ə; eɪ]['dɪksi][ænd; ənd][get][sʌm; səm]['sʌpə(r)] ['redi] .

We'll	soon	boil	up	a	dixie	and	get	some	supper	ready	.
出色地	很快	熬	向上	一个	迪克西	和	得到	一些	晚餐	准备好	.

我们很快就会煮好一锅米饭，准备晚餐。

['kʌmɪŋ] ?

Coming	?
未来	?

未来?

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

"	he	called	to	the	others	.
"	他	称为	到	这	其他的	.

他向其他人喊道。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][fɔː(r)] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ɪn][ðə; ði] [dʌsk]

But	as	the	four	made	their	way	across	the	Island	to	the	camp	in	the	dusk
但	作为	这	四	制成	他们的	方式	穿过	这	岛	到	这	营	在	这	黄昏

[ðeɪ] [spəʊk] [nɒt][æt; ət][ɔːl] .

they	spoke	not	at	all	.
他们	辐	不是	在	全部	.

但当这四个人在黄昏时分穿过岛屿前往营地时，他们一句话也没说。

['braʊniz] ['stɔ:ri] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [di:p] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt]

Brownie's	**story**	**had**	**made**	**such**	**a**	**deep**	**impression**	**on**	**every**	**one**	**of**	**them**	**that**
布朗尼	故事	有	制成	这样的	一个	深的	印象	在	每一个	一	的	他们	那

[ðeɪ] ['hɑ:dli] [nju:] [haʊ] [tu:; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

they	**hardly**	**knew**	**how**	**to**	**mention**	**it**	**even**	**to**	**each**	**other**	**.**
他们	几乎	知道	如何	到	提到	它	甚至	到	每个	其他	.

布朗尼的故事给他们每个人留下了如此深刻的印象，以至于他们甚至不知道该如何向彼此提及此事。

['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)][dʒæn][hæd; həd] [bi:n] ['eskɔ:tid] [həʊm] , [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

Even	**after**	**Jan**	**had**	**been**	**escorted**	**home**	**,**	**and**	**supper**	**was**	**over**	**,**
甚至	后	一月	有	到过	护送	家	,	和	晚餐	曾是	超过	,

即使简已被护送回家，晚饭也已结束，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [leɪ] [stretʃt] [ɪn][ðə; ði] [blu:] - ['dɑ:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [naɪt] ,

and	**the**	**boys**	**lay**	**stretched**	**in**	**the**	**blue**	**-**	**darkness**	**of**	**the**	**summer**	**night**	**,**
和	这	男孩们	躺	拉伸	在	这	蓝色的	-	黑暗	的	这	夏天	夜晚	,

男孩们伸展着身体，躺在夏夜湛蓝的黑暗中。

[ðə; ði]['tɒpɪk]['ʌpə(r)] - [məʊst][ɪn][ðeə(r)][maɪndz][wɒz; wəz][nɒt] [tʌtʃt] [ə'pɒn] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

the	**topic**	**upper**	**-**	**most**	**in**	**their**	**minds**	**was**	**not**	**touched**	**upon**	**between**	**them**	**.**
这	话题	上	-	最多	在	他们的	思想	曾是	不是	感动	之上	之间	他们	.

他们之间始终没有触及他们最关心的话题。

" ['dʒɒli] ['rɪpɪŋ] [ðæt] [dædz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] , ['eniweɪ] , " [sed] ['pi:tə(r)][æt; ət][lɑ:st] .

"	**Jolly**	**ripping**	**that**	**Dad's**	**coming**	**home**	**,**	**anyway**	**,**	**"**	**said**	**Peter**	**at**	**last**	**.**
"	乔利	撕裂	那	爸爸的	未来	家	,	反正	,	"	说	彼得	在	最后的	.

"太好了，爸爸终于要回家了！"彼得最后说道。

" ['rɑ:ðə(r)] , " [sed] ['rɒbɪn] .

"	**Rather**	**,**	**"**	**said**	**Robin**	**.**
"	相当	,	"	说	罗宾	.

"倒也如此，"罗宾说道。

[ðen] [ə; eɪ]['saɪləns] [fel] .

Then	**a**	**silence**	**fell**	**.**
然后	一个	沉默	跌倒	.

随后，一片寂静。

[ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [leɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑ:z] [ænd; ənd] [θɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)] ['faɪnəli] [ðeɪ] [fel] [ə'sli:p] ;

The	**three**	**boys**	**lay**	**under**	**the**	**stars**	**and**	**thought**	**before**	**finally**	**they**	**fell**	**asleep**	**;**
这	三	男孩们	躺	在下面	这	明星	和	想法	前	最后	他们	跌倒	睡着了	;

三个男孩躺在星空下，沉思良久，最终沉沉睡去；

[i:tʃ] [wʌn][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['dɛrɪks] ['stɔ:ri] .

each	**one**	**was**	**thinking**	**too**	**of**	**the**	**same**	**thing**	**,**	**of**	**Uncle**	**Derrick's**	**story**	**.**
每个	一	曾是	思维	也	的	这	相同的	事物	,	的	叔叔	德里克的	故事	.

他们每个人都在想同一件事，那就是德里克叔叔的故事。

" [ai] [sɔ:] [maɪ] [laɪt] [ə'gen] [lɑ:st] [naɪt] ,

"	**I**	**saw**	**my**	**light**	**again**	**last**	**night**	**,**
"	我	锯	我的	光	再次	最后的	夜晚	,

昨晚我再次看到了光明，

" [ə'naʊnst] [dʒæn][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [fraɪd] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][sʌm; səm][kəʊld]

"	**announced**	**Jan**	**next**	**morning**	**as**	**she**	**fried**	**up**	**the**	**remains**	**of**	**some**	**cold**
"	宣布	一月	下一个	早晨	作为	她	油煎	向上	这	遗迹	的	一些	寒冷的

[pə'teɪtəʊz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['brekfəst] [dɪʃ] ,

potatoes	**for**	**a**	**breakfast**	**dish**	**,**
土豆	为了	一个	早餐	盘子	,

"第二天早上，简一边把剩下的冷土豆煎着做早餐，一边宣布道。"

['wiːldɪŋ] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] [wɪð] ['dekst(ə)rəs][hænd] .

wielding	the	frying	-	pan	with	dexterous	hand	.
挥舞	这	煎炸	-	平底锅	和	轻巧	手	.

灵巧地挥舞着煎锅。

" [juː; jʊ][dɪd] ?

"	You	did	?
"	你	做过	?

你真的这么做了?

" [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgəli] ['lɪsənɪŋ] .

"	All	the	boys	were	eagerly	listening	.
"	全部	这	男孩们	是	急切地	聆听	.

所有男孩都认真地听着。

" [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [braɪtə] [laɪt] [ðɪs] [taɪm] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] [lɒŋgə(r)] , [tuː] .

"	In	exactly	the	same	place	,	but	a	brighter	light	this	time	;	and	it	lasted	longer	,	too	.
"	在	确切地	这	相同的	地方	,	但	一个	更亮	光	这	时间	;	和	它	持续	更长	,	也	.

“地点完全相同，但这次光线更亮；而且持续时间也更长。”

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][laɪk] [bɪ'fɔː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [ə'laɪt] [tɪl] [ten] [ə'klɑːk] ,

It	didn't	come	and	go	like	before	;	it	stayed	alight	till	ten	o'clock	,
它	没有	来	和	去	喜欢	前	;	它	入住	点燃	直到	十	点钟	,

它不像以前那样忽明忽暗，而是一直亮到十点钟。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [taɪmd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][maɪ] [wɒtʃ] . "

and	then	went	out	,	for	I	timed	it	by	my	watch	.	"
和	然后	去	出去	,	为了	我	定时	它	经过	我的	手表	.	"

然后我就出去了，因为我用手表计时了。

" [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] ['weərəbaʊts] , " [sə'dʒestid] ['piːtə(r)] .

"	Show	us	whereabouts	,	"	suggested	Peter	.
"	展示	我们	下落	,	"	建议	彼得	.

“带我们去看看你们在哪里，”彼得建议道。

" [aɪ][kæn; kən] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [lʊkt] [pə'tɪkjələli] .

"	I	can	,	for	I	looked	particularly	.
"	我	能	,	为了	我	看起来	特别	.

“我可以，因为我特意找过了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [dɑːk] [naɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [keɪm] [aʊt][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] [wʌns] ,

It	was	a	pretty	dark	night	,	but	the	moon	came	out	from	behind	a	cloud	once	,
它	曾是	一个	漂亮的	黑暗的	夜晚	,	但	这	月亮	来了	出去	从	在后面	一个	云	一次	,

那是一个漆黑的夜晚，但月亮还是从云层后面探出了头。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði]['aʊtlaɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .

and	I	could	make	out	the	outline	of	the	Chase	.
和	我	可以	制作	出去	这	大纲	的	这	追赶	.

我隐约看到了追逐的轮廓。

[ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [wɪŋ] .

The	light	was	from	the	last	window	of	the	east	wing	.
这	光	曾是	从	这	最后的	窗户	的	这	东方	翼	.

光线是从东翼最后一扇窗户透进来的。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [wen] ['brɛkfəsts] [dʌn] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] .

I'm	going	when	breakfast's	done	,	to	look	at	the	place	again	.
我是	去	什么时候	早餐	完毕	,	到	看	在	这	地方	再次	.

早餐结束后我打算再去看看那个地方。

" [bʌt; bət] [wen] [æt; ət][lɑːst] ['brekfəst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

"	But	when	at	last	breakfast	was	over	the	results	of	the	investigation
"	但	什么时候	在	最后的	早餐	曾是	超过	这	结果	的	这	调查

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ,

seemed	to	be	rather	disappointing	,
似乎	到	是	相当	令人失望	,

“但早餐结束后，调查结果似乎相当令人失望。”

[kən'sɪdəd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l]['mɪst(ə)ri] .

considered	in	the	light	of	a	possible	mystery	.
经过考虑的	在	这	光	的	一个	可能的	神秘	.

从可能存在的谜团角度来考虑。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] ['kwestʃən] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [biː; bi] [siːn]

The	window	in	question	looked	over	the	river	,	and	could	plainly	be	seen
这	窗户	在	问题	看起来	超过	这	河	,	和	可以	显然	是	已见

[frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] .

from	the	Island	.
从	这	岛	.

那扇窗户正对着河流，从岛上可以清楚地看到。

[ə; eɪ] [waɪt] ['kɜːt(ə)n] [stretʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [peɪnz] ,

A	white	curtain	stretched	across	the	panes	,
一个	白色的	窗帘	拉伸	穿过	这	窗格	,

一扇白色窗帘拉在窗框上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɜːn] [plɑːnt] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	a	fern	plant	stood	on	a	table	in	the	window	.
和	一个	蕨类	植物	站立	在	一个	桌子	在	这	窗户	.

窗台上摆着一盆蕨类植物。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeə(r)] ['ʃʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [laɪt] [frɒm; frəm] [ðæt]

"	I	don't	think	there's	much	reason	why	there	shouldn't	be	a	light	from	that
"	我	不	思考	有	很多	原因	为什么	那里	不应该	是	一个	光	从	那

[ruːm] ['evri] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] ['mɪstəriz] ,

room	every	night	of	the	year	without	causing	mysteries	,
房间	每一个	夜晚	的	这	年	没有	导致	谜团	,

“我不认为一年365天，每晚那个房间里都应该亮着灯，而不会引起任何神秘事件。”

" [ə'naʊnst] ['dɒnld] .

"	announced	Donald	.
"	宣布	唐纳德	.

唐纳德宣布道。

" [ɪts] ['pleɪnli] [ə; eɪ] ['bedruːm] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] !

"	It's	plainly	a	bedroom	,	or	something	!
"	它是	显然	一个	卧室	,	或者	某物	!

“这显然是个卧室之类的！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [vɔnz] [wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ] ['əʊpən] - [maʊðd] .

"	But	the	three	Vaughans	were	staring	open	-	mouthed	.
"	但	这	三	沃恩斯	是	凝视	打开	-	嘴巴	.

但沃恩一家三口却目瞪口呆。

" [ɪts] — [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ruːm] [ðev] [muːvd] [dɪk] ['ɪntuː] ! " [riˈmɑːk] ['piːtə(r)]
" It's — why it must be the room they've moved Dick into ! " remarked Peter
" 它是 — 为什么 它 必须 是 这 房间 他们有 已搬 迪克 进入 ! " 评论 彼得
[æt; ət][lɑːst] .
at last .
在 最后的 .

"原来——原来是他们把迪克搬进去的那个房间！"彼得最后说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪts] [kʌm] [əˈlaɪv][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It looks as though it's come alive in the night , doesn't it ?
" 它 看起来 作为 尽管 它是 来 活 在 这 夜晚 , 不 它 ?

"它看起来就像在夜里活了过来一样，不是吗？"

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][kwaɪt][ə; eɪ] [ʃɒk] ; [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [lɑːst] [naɪt] ,
It gave me quite a shock ; that's why you saw the light last night ,
它 给予 我 相当 一个 震惊 ; 那就是 为什么 你 锯 这 光 最后的 夜晚 ,

这着实让我吃了一惊；所以你昨晚才看到了光明。

[dʒæn] — [nəʊ]['mɪst(ə)ri][æt; ət][ɔːl] ! "
Jan — no mystery at all ! "
一月 — 不 神秘 在 全部 ! "

简——一点也不神秘！

" [bʌt; bət] , " [dʒæn][wɒz; wəz] [pəˈsɪstənt] , " ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] [dʌz] [ɪkˈspleɪn][lɑːst] [naɪts] [laɪt] —
" But , " Jan was persistent , " even if that does explain last night's light —
" 但 , " 一月 曾是 执着的 , " 甚至 如果 那 做 解释 最后的 夜晚 光 —
[ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [ˌaɪ 'tiː]
and I suppose it
和 我 认为 它

"但是，"简坚持道，"即使这确实可以解释昨晚的灯光——而且我想……"

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [θriː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)]['meɪdʒə(r)] [vɔːnz] [rɪˈtɜːn] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒn] ['ledn] [wɪŋz] ,
The three days before Major Vaughan's return promised to pass on leaden wings ,
这 三 天 前 主要的 沃恩的 返回 承诺 到 经过 在 铅灰色 翅膀 ,

沃恩少校归来的前三天，预示着将要经历一段沉重的时光。

[bʌt; bət][ɪn][riˈæləti] [ðeɪ] [fluː] ['merəli] [ɪˈnʌf] .
but in reality they flew merrily enough .
但 在 现实 他们 飞翔 兴高采烈地 足够的 .

但实际上，他们的飞行十分愉快。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fɜːbɪʃɪŋ] - [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][tuː; tə][biː; bi] [siːn]
Not only was there a general furbishing - up of the camp to be seen
不是 仅有的 曾是 那里 一个 一般的 家具 - 向上 的 这 营 到 是 已见
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

不仅营地需要进行全面的修缮，

[fɔː(r); fə(r)] " [dæd] , " [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [sed] ,
for " Dad , " as the boys said ,
为了 " 爸爸 , " 作为 这 男孩们 说 ,

正如孩子们所说，是为了"爸爸"。

" [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['dʒɒli] [kiːn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
" was sure to be as jolly keen on it as they were ,
" 曾是 当然 到 是 作为 快乐的 敏锐的 在 它 作为 他们 是 ,

"肯定会和他们一样对此兴致勃勃，"

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði]
" but a new and unexpected occupation suddenly presented itself to the
" 但 一个 新的 和 意外 职业 突然 呈现 本身 到 这
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

但公司突然迎来了一项新的、意想不到的机遇。

[ˌhɪðə'tu:] [dɪk] [hæd; həd] [bi:n] [kən'sɪdəd] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][æn; ən] [ən] - [get] - [æt; ət] - ['eɪb(ə)l]
Hitherto Dick had been considered in the light of an un - get - at - able
迄今为止 迪克 有 到过 经过考虑的 在 这 光 的 一个 联合国 - 得到 - 在 - 有能力的
[ɪn'vælɪd] , [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] ,
invalid , who could be written to ,
无效的 , WHO 可以 是 书面 到 ,

此前，人们一直把迪克看作一个无法联系到的病人，只能给他写信。

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] ['mesɪdʒɪz] [mait] [bi:; bi][sent] [θru:] ['mɪsɪz] . [vɔ:n] , [bʌt; bət] [hu:]
and to whom messages might be sent through Mrs . Vaughan , but who
和 到 谁 消息 可能 是 发送 通过 太太 . 沃恩 , 但 WHO
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

以及可以通过沃恩夫人传递信息的人，但究竟是谁呢?

['ʌðəwaɪz] , [æz; əz][ˌɪnæk'sesəb(ə)l][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [həʊm][ɪn]
otherwise , as inaccessible as though he had been still at his home in
否则 , 作为 无法进入 作为 尽管 他 有 到过 仍然 在 他的 家 在
[ðə; ði][fɑ:(r)] [nɔ:θ] .
the far north .
这 远的 北 .

否则，就如同他还在遥远的北方家中一样，无法接近。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [tu:; tə][ðə; ði] " ['rɪvə(r)] - [ru:m] " [ɪn]
Now , however , with the removal of the convalescent to the " river - room " in
现在 , 然而 , 和 这 移动 的 这 康复期 到 这 " 河 - 房间 " 在
[ðə; ði] [i:st] [wɪŋ] , [θɪŋz] [tʃeɪndʒd] .
the east wing , things changed .
这 东方 翼 , 事物 已更改 .

然而，随着康复病人被转移到东翼的"河畔房间"，情况发生了变化。

[frɒm; frəm] ['brekfəst] [tɪl] ['bedtaɪm] [ðə; ði] [naʊ] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ɪn'vælɪd] [stʊd] [glu:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
From breakfast till bedtime the now recovering invalid stood glued to his
从 早餐 直到 就寝时间 这 现在 恢复中 无效的 站立 胶合 到 他的
['bedru:m] ['wɪndəʊ] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] ['ɪntrəstɪd] [aɪz] ['præktɪkli] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæmpəz]
bedroom window watching with interested eyes practically everything that the campers
卧室 窗户 观看 和 感兴趣的 眼睛 几乎 一切 那 这 露营者
[wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] .
were doing .
是 正在做 .

从早餐到就寝时间，这位正在康复中的病人一直站在卧室的窗户边，饶有兴致地看着露营者们做的几乎所有事情。

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [vju:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] , [səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] .
The Cottage was in full view of his window , so was the camp fire .
这 小屋 曾是 在 满的 看法 的 他的 窗户 , 所以 曾是 这 营 火 .

从他的窗户可以清楚地看到小屋和篝火。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [streɪndʒ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ? " [sed] ['pi:tə(r)] , " [ðæt] [ðeəz; ðəz] [dɪk] ['lʊkɪŋ] [ɒn] ,
" It seems strange , doesn't it ? " said Peter , " that there's Dick looking on ,
" 它 似乎 奇怪的 , 不 它 ? " 说 彼得 , " 那 有 迪克 寻找 在 ,

"这感觉很奇怪，不是吗？"彼得说，"迪克竟然在旁边看着。"

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , ['fiːlɪŋ] ['ɔːfli] ['tʃʌmi] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

and	here	are	we	,	feeling	awfully	chummy	with	him	,	and	all	that	,
和	这里	是	我们	,	感觉	非常	亲密	和	他	,	和	全部	那	,

而我们现在却和他感觉非常亲密，等等等等。

[bʌt; bət] [wɪv] ['nevə(r)]['spəʊkən][tuː; tə][hɪm][ɪn]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ! "

but	we've	never	spoken	to	him	in	our	lives	!	"
但	我们已经	绝不	说	到	他	在	我们的	生活	!	"

但我们这辈子都没跟他说过话!

" [gʊd] [aɪ'dɪə] ! " ['ʃaʊtɪd] ['dɒnld] ; ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] [hiː; hi] [ɹ'eɪsd] ,

"	Good	idea	!	"	shouted	Donald	;	into	the	hut	he	raced	,
"	好的	主意	!	"	喊叫	唐纳德	;	进入	这	小屋	他	比赛	,

"好主意！"唐纳德喊道；他飞快地跑进了小屋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

岛屿营地(The Island Camp)
第3/3页

[ə'piəriŋ] ['prez(ə)ntli] [wɪð] [ə; eɪ][flæg] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .

appearing	presently	with	a	flag	with	which	he	began	signalling	to	his	brother	.
出现	目前	和	一个	旗帜	和	哪个	他	开始	信号传导	到	他的	兄弟	.

他随即拿着一面旗帜出现，并开始向他的兄弟发出信号。

[ðə; ði]['lætə(r)] [siːmd] [tuː; tə][twɪg][ðə; ði][aɪ'dɪə] ['ɪnstəntli] ; [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	latter	seemed	to	twig	the	idea	instantly	;	he	disappeared	from	the
这	后者	似乎	到	枝条	这	主意	即刻	;	他	消失	从	这

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

后者似乎立刻明白了其中的道理；他从窗边消失了。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ə'gen] , ['beərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ðæn; ðən]

and	appeared	again	,	bearing	what	was	certainly	nothing	more	or	less	than
和	出现	再次	,	轴承	什么	曾是	当然	没有什么	更多的	或者	较少的	比

[ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] - ['taʊəl] ;

a	bath	-	towel	;
一个	洗澡	-	毛巾	;

然后他又出现了，手里拿着的肯定不是什么别的东西，而只是一条浴巾；

['vɪgərəs] [flæg] - ['wægɪŋ] [ɪn'sjuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brʌðəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [waɪl]

vigorous	flag	-	wagging	ensued	between	the	brothers	for	a	few	minutes	,	while
蓬勃	旗帜	-	摇尾巴	随后	之间	这	兄弟	为了	一个	很少	分钟	,	尽管

[ðə; ði] [vɔnz] [lʊkt] ['ɪntrəstədli] [ɒn] .

the	Vaughans	looked	interestedly	on	.
这	沃恩斯	看起来	饶有兴趣地	在	.

兄弟俩激烈地挥舞着旗帜，持续了几分钟，而沃恩一家则饶有兴趣地在一旁观看。

" [aɪ] [seɪ] , " [sed] ['rɒbɪn] , " [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [mɔːs] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .

"	I	say	,	"	said	Robin	,	"	you	can	do	Morse	like	lightning	.
"	我	说	,	"	说	罗宾	,	"	你	能	做	莫尔斯	喜欢	闪电	.

“我说，”罗宾说，“你学摩尔斯电码就像闪电一样快。”

[aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] ['fɒləʊ] [hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	could	hardly	follow	half	of	it	.
我	可以	几乎	跟随	一半	的	它	.

我几乎有一半都听不懂。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [juːv] [gɒt][jɔː(r); jə(r)] ['sɪgnəlɪŋ] ['bædʒɪz] !

No	wonder	you've	got	your	Signalling	Badges	!
不	想知道	你已经	得到	你的	信号传导	徽章	!

难怪你都拿到了信号员徽章！

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ? "

What	were	you	saying	?	"
什么	是	你	说	?	"

你刚才说什么？

" [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [fiːlz]

"	I	asked	him	how	he	found	himself	this	morning	,	and	he	says	that	he	feels
"	我	问	他	如何	他	成立	他自己	这	早晨	,	和	他	说道	那	他	感觉

['tɒpɪŋ] ,

topping	,
配料	,

我问他今天早上感觉如何，他说他感觉棒极了。

[ænd; ənd]['nevə(r)]['betə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [ðə; ði] ['piːlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ,

and	never	better	,	and	wishes	the	peeling	were	over	,
和	绝不	更好的	,	和	愿望	这	剥落	是	超过	,

状态从未如此之好，真希望脱皮过程快点结束。

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ]['dʒɒli][lɒt][tuː; tə][biː; bi] ['kæmpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː 'es] , "

and	would	give	a	jolly	lot	to	be	camping	with	the	rest	of	us	,	"
和	会	给	一个	快乐的	很多	到	是	野营	和	这	休息	的	我们	,	"

[ɪk'spleɪnd] ['dɒnld] .

explained	Donald	.
解释	唐纳德	.

“他非常渴望能和我们一起露营，”唐纳德解释说。

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ] , " [begd] ['piːtə(r)] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] ['sɪgnəlɪŋ] [wɒz; wəz] [slaɪt]

"	Let	me	have	a	try	,	"	begged	Peter	;	but	his	skill	in	signalling	was	slight
"	让	我	有	一个	尝试	,	"	乞求	彼得	;	但	他的	技能	在	信号传导	曾是	轻微

;

;
;

“让我试试吧，”彼得恳求道；但他打手势的技巧很差；

[ænd; ənd]['rɒbɪn] , [huː] [traɪd][nekst] , [hæd; həd][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] .

and	Robin	,	who	tried	next	,	had	had	little	experience	.
和	罗宾	,	WHO	尝试	下一个	,	有	有	小的	经验	.

接下来尝试的罗宾经验不足。

['dɒnld] [traɪd] [ə'gen] .

Donald	tried	again	.
唐纳德	尝试	再次	.

唐纳德又试了一次。

" [aɪ] [seɪ] , [hiː; hi] [sez] , " [hiː; hi] [ɪn'tɜːprətɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [ðæt] [juː; jʊ] [tuː]

"	I	say	,	he	says	,	"	he	interpreted	after	a	vigorous	few	minutes	,	"	that	you	two
"	我	说	,	他	说道	,	"	他	翻译	后	一个	蓬勃	很少	分钟	,	"	那	你	二

[niːd] ['præktɪs] ,

need	practice	,
需要	实践	,

“我说，”他说道，“你们两个需要练习。”几分钟后，他激烈地讨论着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][let][hɪm] ['præktɪs] [wɪð] [juː; jʊ] [waɪl] [hiːz] [ʃʌt] [ʌp][ðeə(r)] [wɪð]

and	he	says	why	don't	you	let	him	practice	with	you	while	he's	shut	up	there	with
和	他	说道	为什么	不	你	让	他	实践	和	你	尽管	他是	关闭	向上	那里	和

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

nothing	to	do	.
没有什么	到	做	.

他说，既然他被关在那儿无所事事，为什么不让他和你一起练习呢?

[jʊd] ['prɒbəbli] [suːn] [pɑːs] [jɔː(r); jə(r)] [tests] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] .

You'd	probably	soon	pass	your	tests	if	you	did	.
你会	大概	很快	经过	你的	测试	如果	你	做过	.

如果你那样做，你可能很快就能通过考试。

['mɪnɪməm] [ɪz] - ['lɛtəz] [pə(r)] ['mɪnɪt] [fɔː(r); fə(r)] [mɔːs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] - [fɔː(r); fə(r)]

Minimum	is	24	letters	per	minute	for	Morse	,	you	know	,	and	36	for
最低限度	是	-	信件	每	分钟	为了	莫尔斯	,	你	知道	,	和	-	为了

['seməfɔː(r)] .

Semaphore	.
信号	.

你知道，摩尔斯电码的最低速度是每分钟 24 个字母，而旗语是每分钟 36 个字母。

[hiː; hi] [nəʊz] [bəuθ] , [ænd; ənd] [id] [kəʊtʃ] [juː; jʊ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][aɪ'd] [kəʊtʃ] [juː; jʊ]

He	knows	both	,	and	he'd	coach	you	from	his	side	,	and	I'd	coach	you
他	知道	两个都	,	和	他会	教练	你	从	他的	边	,	和	ID	教练	你

[hɪə(r)] . "

here	.	"
这里	.	"

他两个方面都懂，他会从他的角度指导你，而我会在这里指导你。

" ['rɑːðə(r)] !

"	Rather	!
"	相当	!

“相当！

" [ðə; ði] [θriː] [vɔnz] [wɜː(r); wə(r)] [ju'nænɪməs] .

"	the	three	Vaughans	were	unanimous	.
"	这	三	沃恩斯	是	一致	.

“沃恩三兄弟意见一致。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - [bædʒ] [fɔː(r); fə(r)] [gaɪdz] , [tuː] ! " [sed] [dʒæn] . " [aɪ] [seɪ] , [wɒt] [fʌn] !

"	There's	a	Signaller's	Badge	for	Guides	,	too	!	"	said	Jan	.	"	I	say	,	what	fun	!
"	有	一个	-	徽章	为了	指南	,	也	!	"	说	一月	.	"	我	说	,	什么	乐趣	!

“童子军也有信号员徽章！”简说道。“我说，真有趣！”

" [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [dʌsk] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] ,

"	By	the	time	that	dusk	fell	on	the	evening	of	the	first	day	,
"	经过	这	时间	那	黄昏	跌倒	在	这	晚上	的	这	第一的	天	,

“到了第一天傍晚黄昏时分，

['haɪdɪŋ][ðə; ði] [iːst] [wɪŋ] ['sɪgnələ(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] ,

hiding	the	east	wing	signaller	from	his	pupils	,
隐藏	这	东方	翼	信号员	从	他的	学生	,

向他的学生们隐瞒东翼信号员的身份，

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [geɪnd] [graʊnd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][hɑːd] [deɪz] [wɜːk] .

the	latter	had	certainly	gained	ground	after	a	hard	day's	work	.
这	后者	有	当然	获得	地面	后	一个	难的	天	工作	.

后者经过一天的辛勤工作，确实取得了进展。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] , ['piːtə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][flæg][tuː; tə][bɪd] [dɪk]

Next	morning	,	before	breakfast	,	Peter	,	after	flying	out	with	his	flag	to	bid	Dick
下一个	早晨	,	前	早餐	,	彼得	,	后	飞行	出去	和	他的	旗帜	到	出价	迪克

[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] ,

good	-	morning	,
好的	-	早晨	,

第二天早上，早餐前，彼得带着他的旗帜飞出去向迪克道早安，

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæmpɪŋ] [kəm'pænjənz] [wɪð] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ][kwɪə(r)] [lʊk] [ɒn]

returned	to	the	rest	of	his	camping	companions	with	rather	a	queer	look	on
返回	到	这	休息	的	他的	野营	同伴	和	相当	一个	酷儿	看	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

他回到其他露营伙伴身边时，脸上带着一种相当古怪的表情。

" [kʌm] [ɒn] , ['dɒnld] , " [hiː; hi] [sed] , " [jʊr; jər] ['wɒntɪd] .

"	Come	on	,	Donald	,	"	he	said	,	"	you're	wanted	.
"	来	在	,	唐纳德	,	"	他	说	,	"	你是	通缉	.

“走吧，唐纳德，”他说，“有人要你。”

[aɪ][kænt][ɪg'zæktli][twɪg] [wɒt] [dɪks] ['seɪɪŋ] , [hiːz][səʊ]['dʒɒli] [kwɪk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	exactly	twig	what	Dick's	saying	,	he's	so	jolly	quick	about	it	.
我	不能	确切地	枝条	什么	迪克的	说	,	他是	所以	快乐的	快的	关于	它	.

我没太听懂迪克在说什么，他说话太快了。

[bʌt; bət] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - ['nɔɪzɪz] , - [aɪm] ['prɪti] [ʃʊə(r)] ;
But **it's** **something** **about** **'** **noises** **,** **'** **I'm** **pretty** **sure** **;**
但 它是 某物 关于 - 噪音 , - 我是 漂亮的 当然 ;

但我非常确定，这跟"噪音"有关；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiːz] [hɜːd] [kwɪə(r)] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ! "
and **I** **think** **he** **says** **that** **he's** **heard** **queer** **noises** **in** **the** **night** **!** **"**
和 我 思考 他 说道 那 他是 听到 酷儿 噪音 在 这 夜晚 ! "

我想他说的是他晚上听到了一些奇怪的声音！

" [hiː; hi] [dʌz] , " [ə'naʊnst] ['dɒnld] , ['ɑːftə(r)] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .
" **He** **does** **,** **"** **announced** **Donald** **,** **after** **conversing** **with** **his** **brother** **.**
" 他 做 , " 宣布 唐纳德 , 后 对话 和 他的 兄弟 .

"他确实如此，"唐纳德在和哥哥交谈后宣布道。

" [ɪts] [streɪndʒ]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" **It's** **strange** **isn't** **it** **?**
" 它是 奇怪的 不是 它 ?

"这不是很奇怪吗？"

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [hiːz] [biːn] [kept] [ə'weɪk] [baɪ][ðem; ðəm] .
but **he** **says** **he's** **been** **kept** **awake** **by** **them** **.**
但 他 说道 他是 到过 保留 醒 经过 他们 .

但他表示，他们让他彻夜难眠。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði] [iːst] [wɪŋ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]
He **says** **that** **he** **wants** **to** **know** **if** **the** **east** **wing** **supposed** **to** **be**
他 说道 那 他 想要 到 知道 如果 这 东方 翼 据称 到 是
['hɔːntɪd] ! "
haunted **!** **"**
闹鬼的 ! "

他说他想知道东翼是不是真的闹鬼！

" [ɑːsk] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [nɔɪz] ? " [sə'dʒestid] [dʒæn] .
" **Ask** **what** **kind** **of** **a** **noise** **?** **"** **suggested** **Jan** **.**
" 问 什么 种类 的 一个 噪音 ? " 建议 一月 .

"问问是什么声音？"Jan建议道。

" [hiː; hi] [sez] - [θʌmps] [ænd; ənd] [bæŋz] , - " [rɪ'pɔːtɪd] ['dɒnld] .
" **He** **says** **'** **thumps** **and** **bangs** **,** **'** **"** **reported** **Donald** **.**
" 他 说道 - 咚咚 和 刘海 , - " 据报道 唐纳德 .

唐纳德报告说："他说'砰砰砰'的声音。"

" [wel] ! ! ! ! " ['kɔːrəst] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **WELL** **!** **!** **!** **!** **"** **chorused** **the** **others** **in** **amazement** **.**
" 出色地 ! ! ! ! " 齐声说道 这 其他的 在 惊愕 .

"哇！！！"其他人齐声惊叹道。

" [maɪ] [laɪt] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [naɪt] , " ['ædɪd] [dʒæn] ['sʌd(ə)nli] ; " [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .
" **My** **light** **on** **the** **first** **night** **,** **"** **added** **Jan** **suddenly** **;** **"** **it** **shone** **from** **there** **.**
" 我的 光 在 这 第一的 夜晚 , " 额外 一月 突然 ; " 它 闪耀 从 那里 .

"第一晚我的灯，"简突然补充道；"它从那里照耀出来。"

[naʊ] , [huː] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mɪ'stɪəriəs] ?
Now **,** **who** **says** **that** **it** **wasn't** **mysterious** **?**
现在 , WHO 说道 那 它 不是 神秘 ?

谁说这不神秘呢?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] ['præktɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
" **There** **was** **little** **chance** **of** **signalling** **practice** **for** **the** **rest** **of** **that** **day** **,**
" 那里 曾是 小的 机会 的 信号传导 实践 为了 这 休息 的 那 天 ,

当天剩余时间几乎没有机会进行信号练习。

[fɔː(r); fə(r)][reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] ['bʌkit] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['brekfəst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd]

for	rain	came	down	in	buckets	as	soon	as	breakfast	was	over	and
为了	雨	来了	向下	在	水桶	作为	很快	作为	早餐	曾是	超过	和

[ðə; ði][mɪst][kwaɪt] ['blɒtɪd] [aʊt][ðə; ði] [tʃeɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aɪləndəz] .

the	mist	quite	blotted	out	the	Chase	from	the	Islanders	.
这	薄雾	相当	印迹	出去	这	追赶	从	这	岛民	.

早餐刚过，就下起了瓢泼大雨，浓雾完全遮蔽了岛民们的视线。

[naɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [spent] [æt; ət]['aɪlənd] ['kɒtɪdʒ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

Night	must	be	spent	at	Island	Cottage	,	there	was	no	doubt	about	that	.
夜晚	必须	是	花费	在	岛	小屋	,	那里	曾是	不	怀疑	关于	那	.

今晚必须在岛上小屋过夜，这一点毋庸置疑。

" [ænd; ənd][aɪ][duː; də][həʊp] ['itl] [biː; bi] [faɪn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] ['piːtə(r)] ,

"	And	I	do	hope	it'll	be	fine	to	-	morrow	,	"	said	Peter	,
"	和	我	做	希望	它将	是	美好的	到	-	明天	,	"	说	彼得	,

"我希望明天会是个好天气，"彼得说。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [ʌn'drest] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['ætɪk] [ˌʌp'steəz] .

as	the	three	boys	undressed	that	night	in	the	big	attic	upstairs	.
作为	这	三	男孩们	脱光衣服	那	夜晚	在	这	大的	阁楼	楼上	.

当晚，三个男孩在楼上的大阁楼里脱衣服。

" [dædz][tuː; tə][get][hɪə(r)] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] — —

"	Dad's	to	get	here	early	in	the	morning	,	and	it	would	be	such	a	—	—
"	爸爸的	到	得到	这里	早期的	在	这	早晨	,	和	它	会	是	这样的	一个	—	—

"爸爸一大早就到，那真是——"

" [tæp] ! [tæp] ! [keɪm] [æt; ət][ðeə(r)][dɔː(r)] , [ænd; ənd][dʒænz] [feɪs] [ə'pɪəd] ;

"	Tap	!	tap	!	came	at	their	door	,	and	Jan's	face	appeared	;
"	轻敲	!	轻敲	!	来了	在	他们的	门	,	和	简的	脸	出现	;

"咚！咚！"门上传来敲门声，扬的脸出现在门口；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætərɪŋ] .

her	eyes	were	bright	and	her	teeth	were	chattering	.
她	眼睛	是	明亮的	和	她	牙齿	是	喋喋不休	.

她双眼明亮，牙齿打颤。

" [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd] [ðæt] [jʊr; jər] ['sliːpɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — "

"	Oh	,	I'm	so	glad	that	you're	sleeping	here	to	-	night	,	"	she	said	,	"	because	—	"
"	哦	,	我是	所以	高兴的	那	你是	睡眠	这里	到	-	夜晚	,	"	她	说	,	"	因为	—	"

"哦，我真高兴你今晚睡在这里，"她说，"因为——"

" [wʌts] [ʌp] ? " [in'kwaiə][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	What's	up	?	"	inquired	the	boys	.
"	是什么	向上	?	"	询问	这	男孩们	.

"怎么了？"男孩们问道。

" [ɪts] — [maɪ] [ruːm] ; [ðə; ði] [nɔɪz] [ə'gen] ; ['əʊnli][ɪts] [laʊdə] : [θʌmps] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][laʊd]

"	It's	—	my	room	;	the	noise	again	;	only	it's	louder	:	thumps	this	time	,	and	loud
"	它是	—	我的	房间	;	这	噪音	再次	;	仅有的	它是	更大声	:	咚咚	这	时间	,	和	大声

[bæŋz] , [ænd; ənd] — [nɪə(r)] .

bangs	,	and	—	near	.
刘海	,	和	—	靠近	.

"是我的房间；噪音又来了；只是这次更响了：砰砰的撞击声，还有响亮的砰砰声，而且——就在附近。

[ɒn][ðə; ði][wɔːl] , [ai] [θɪŋk] , [ɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

On	the	wall	,	I	think	,	or	behind	the	wall	,	and	from	near	to	the	floor	.
在	这	墙	,	我	思考	,	或者	在后面	这	墙	,	和	从	靠近	到	这	地面	.

我想是在墙上，或者墙后面，而且靠近地面。

[sʌm; səm] [wʌnz] ['nɒkɪŋ] , [aɪm]['sɜːt(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] !

Some	**one's**	**knocking**	**,**	**I'm**	**certain**	**,**	**and**	**I**	**think**	**I**	**heard**	**a**	**voice**	**!**
一些	一个人的	敲门	,	我是	肯定	,	和	我	思考	我	听到	一个	嗓音	!

我确信有人在敲门，而且我好像听到了人声!

" [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [æn; ən]['ɪnstənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][slɪp][ɒn][ðeə(r)][kəʊts] .

"	**It**	**didn't**	**take**	**an**	**instant**	**for**	**the**	**boys**	**to**	**slip**	**on**	**their**	**coats**	**.**
"	它	没有	拿	一个	立即的	为了	这	男孩们	到	滑	在	他们的	外套	.

男孩们几乎立刻就穿上了外套。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [steəz] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][dʒænz] [ruːm] .

In	**another**	**they**	**were**	**on**	**the**	**stairs**	**on**	**their**	**way**	**to**	**Jan's**	**room**	**.**
在	其他	他们	是	在	这	楼梯	在	他们的	方式	到	简的	房间	.

另一张照片中，他们正走在楼梯上，前往简的房间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['saɪləns][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] ['entəd] ; [ðen] [ðə; ði] ['ræpɪŋ] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

There	**was**	**silence**	**for**	**a**	**minute**	**or**	**two**	**after**	**they**	**entered**	**;**	**then**	**the**	**rapping**	**began**	**again**	**.**
那里	曾是	沉默	为了	一个	分钟	或者	二	后	他们	进入	;	然后	这	说唱	开始	再次	.

他们进来后，沉默了一两分钟；然后敲击声又开始了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [nɪə(r)][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] .

From	**the**	**wall**	**near**	**the**	**fireplace**	**it**	**seemed**	**to**	**come**	**.**
从	这	墙	靠近	这	壁炉	它	似乎	到	来	.

它似乎是从壁炉附近的墙上伸过来的。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] , " [let] [ˌem 'iː] [aʊt] ; " [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [feɪnt] ,

Then	**there**	**was**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**voice**	**,**	**"**	**Let**	**me**	**out**	**;**	**"**	**the**	**words**	**were**	**faint**	**,**
然后	那里	曾是	这	声音	的	一个	嗓音	,	"	让	我	出去	;	"	这	字	是	头晕的	,

然后传来一个声音："放我出去！"声音很微弱。

[bʌt; bət] ['pɜːfɪktli] [pleɪn] .

but	**perfectly**	**plain**	**.**
但	完美	清楚的	.

但非常朴素。

" [jes] , [wiː; wi] [wɪl] .

"	**Yes**	**,**	**we**	**will**	**.**
"	是的	,	我们	将要	.

是的，我们会的。

[dəʊnt] [luːz] [hɑːt] , " ['rɑːbɪnz] [təʊnz] ['saʊndɪd] [klɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] .

Don't	**lose**	**heart**	**,**	**"**	**Robin's**	**tones**	**sounded**	**clear**	**in**	**the**	**little**	**room**	**.**
不	失去	心	,	"	罗宾的	音调	听起来	清除	在	这	小的	房间	.

"别灰心，"罗宾的声音在小房间里清晰地传来。

[hiː; hi] [drɒpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] : " [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,

He	**dropped**	**on**	**his**	**knees**	**beside**	**the**	**wall**	**:**	**"**	**Tell**	**us**	**what**	**to**	**do**	**,**
他	掉落	在	他的	膝盖	旁	这	墙	:	"	告诉	我们	什么	到	做	,

他跪倒在墙边："告诉我们该怎么办，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][help][juː; jʊ] .

and	**we**	**can**	**help**	**you**	**.**
和	我们	能	帮助	你	.

我们可以帮到你。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] ['veri] ['feɪntli] [keɪm] [ə'gen] : " [meɪk]
" There was a pause , and then the voice very faintly came again : " Make
" 那里 曾是 一个 暂停 , 和 然后 这 嗓音 非常 淡淡的 来了 再次 : " 制作
[heɪst] ,
haste ,
匆忙 ,

一阵沉默后，那声音又微弱地传来："快点，

[ɔː(r)] — [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] - [ʃelf] ; [ðæts] [ðə; ði] [wei] .
or — pull out the mantel - shelf ; that's the way .
或者 — 拉 出去 这 壁炉架 - 架子 ; 那就是 这 方式 .

或者——把壁炉架拉出来；那样就行了。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [æz; əz] [juː; jʊ] [pʊl] , [ænd; ənd] — [pʊl] [hɑːd] ; [ai] [wɪl] [pʊʃ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] ,
Keep it straight as you pull , and — pull hard ; I will push from here ,
保持 它 直的 作为 你 拉 , 和 — 拉 难的 ; 我 将要 推 从 这里 ,

拉的时候保持笔直，用力拉；我会从这里推。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [mʌtʃ] [streŋθ] [left] !
but I have not much strength left !
但 我 有 不是 很多 力量 左边 !

但我已经没有多少力气了！

" [ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [tens] [sə'spens] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði]
" Then followed a moment of tense suspense , while the boys followed the
" 然后 随后 一个 片刻 的 紧张 悬念 , 尽管 这 男孩们 随后 这
[də'rekʃ(ə)nz] ;
directions ;
方向 ;

"随后是一阵紧张的悬念，男孩们按照指示行事；

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kriːk] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv]
then came a grinding noise , and a long creaking movement of the front of
然后 来了 一个 研磨 噪音 , 和 一个 长的 嘎吱作响 移动 的 这 正面 的
[ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ;
the fireplace ;
这 壁炉 ;

然后传来一阵刺耳的摩擦声，壁炉前部发出了一阵长长的吱嘎声；

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [kraɪ] [frɒm; frəm] [dʒæn] .
then came a cry from Jan .
然后 来了 一个 哭 从 一月 .

然后，Jan 传来一声哭喊。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

" [maɪ] [dɪəz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [vɔːn] ;
" My dears , " said Mrs . Vaughan ;
" 我的 亲爱的们 , " 说 太太 . 沃恩 ;

"亲爱的们，"沃恩太太说；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] ['aɪlənd] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪə(r)]
she had just left Island Cottage and she was seated outside the pioneer
她 有 只是 左边 岛 小屋 和 她 曾是 坐着 外部 这 先锋
[hʌt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kæmp] - ['faɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fɔː(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
hut beside the camp - fire with the four beside her .
小屋 旁 这 营 - 火 和 这 四 旁 她 .

她刚离开岛屿小屋，正和四个人坐在先锋小屋外的篝火旁。

" [jes] , [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['θʌrə] [ˌdɪsɪn'fekʃn] ,
" Yes , there has been a thorough disinfection ,
" 是的 , 那里 有 到过 一个 彻底 消毒 ,

是的，已经进行了彻底消毒。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [grɛg] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv]
and Dr . Greig says it is quite safe for me to see you out of
和 博士 . 格雷格 说道 它 是 相当 安全的 为了 我 到 看 你 出去 的
[dɔːz] .
doors .
门 .

格雷格医生说，在户外给你看病是完全安全的。

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Tell me about it .
告诉 我 关于 它 .

跟我说说吧。

[ænd; ənd][dʒæn] , [haʊ] [peɪl] [juː; jʊ] [lʊk] . "
And Jan , how pale you look . "
和 一月 , 如何 苍白 你 看 . "

简，你脸色真苍白。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [lɑːst] [naɪt] , ['siːɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [ɪl] ,
" It was — last night , seeing the old man , he looked so ill ,
" 它 曾是 — 最后的 夜晚 , 看到 这 老的 男人 , 他 看起来 所以 患病的 ,

"昨晚见到老人时，他看起来病得很重，

[səʊ] ['dredf(ə)l] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .
so dreadful when he came through the door .
所以 可怕 什么时候 他 来了 通过 这 门 .

他进门的时候真是太可怕了。

" [dʒænz] [vɔɪs] ['trembld] .
" Jan's voice trembled .
" 简的 嗓音 颤抖 .

简的声音颤抖着。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][dʒʌst][ɪn][taɪm] , [juː; jʊ] [siː] , ['mʌðə(r)] , " ['rɒbɪn] [spəʊk] ;
" It was only just in time , you see , Mother , " Robin spoke ;
" 它 曾是 仅有的 只是 在 时间 , 你 看 , 母亲 , " 罗宾 辐 ;

"你看，真是来得正是时候，妈妈，"罗宾说道；

" [ɪn][faɪv][mɔː(r)] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][kɔːl][ɔː(r)]
" in five more minutes he wouldn't have had the strength even to call or
" 在 五 更多的 分钟 他 不会 有 有 这 力量 甚至 到 称呼 或者
[ræp] [ə'gen] .
rap again .
说唱 再次 .

"再过五分钟，他可能连打电话或说唱的力气都没有了。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['dredf(ə)l] [peɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [hɑːt] . "
He was in dreadful pain , it was his heart . "
他 曾是 在 可怕 疼痛 , 它 曾是 他的 心 . "

他非常痛苦，是心脏出了问题。

" [jes] , [dɪə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . [grɛg] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] ; [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] [stɪl] , [ænd; ənd][ai]
" Yes , dear , Dr . Greig has told me ; he is there still , and I
" 是的 , 亲爱的 , 博士 . 格雷格 有 讲述 我 ; 他 是 那里 仍然 , 和 我
[hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [hɪm] .
have just seen him .
有 只是 已见 他 .

"是的，亲爱的，格雷格医生告诉我，他还在那里，我刚才还见过他。"

" ['mɪsɪz] . [vɔːn] [spəʊk] ['sləʊli] .
" **Mrs** . **Vaughan** **spoke** **slowly** .
" 太太 . 沃恩 辐 缓慢地 .

沃恩夫人说话很慢。

" [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ðeə(r)][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ][bɪt] , — [haʊ] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət]
" **How** **he** **came** **there** **we** **don't** **know** **a** **bit** **,** **—** **how** **he** **knew** **of** **the** **secret**
" 如何 他 来了 那里 我们 不 知道 一个 少量 , — 如何 他 知道 的 这 秘密
[dɔː(r)] ;
door **;**
门 ;

“我们一点也不知道他是怎么到那里的，——他是怎么知道那扇秘密之门的；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [liːd] ['sʌmweə(r)] .
for **it** **must** **be** **one** **,** **and** **it** **must** **lead** **somewhere** **.**
为了 它 必须 是 一 , 和 它 必须 带领 某处 .

因为它必然是唯一的，而且必然通往某个地方。

[hiː; hi] — [wel] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][dæd] ,
He **—** **well** **he** **asked** **for** **Dad** **,**
他 — 出色地 他 问 为了 爸爸 ,

他——他要找爸爸，

[sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['daɪɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] ,
said **that** **he** **was** **dying** **and** **that** **he** **had** **a** **confession** **to** **make** **,**
说 那 他 曾是 垂死 和 那 他 有 一个 忏悔 到 制作 ,

他说他快要死了，而且还有一件事要坦白。

[ænd; ənd] , " ['piːtə(r)] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ðen] ['rɒbɪn] [went] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]
and **,** **"** **Peter** **stopped** **for** **a** **minute** **,** **"** **then** **Robin** **went** **off** **for**
, " 彼得 停止 为了 一个 分钟 , " 然后 罗宾 去 离开 为了
['dɑːktər; draɪv] . [grɛg] . "
Dr **.** **Greig** **.** **"**
博士 . 格雷格 . "

“然后，”彼得停顿了一会儿，“罗宾去找格雷格医生了。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [raɪt] .
" **That** **was** **right** **.**
" 那 曾是 正确的 .

“没错。”

" ['mɪsɪz] . [vɔːn] [lʊkt] [ʌp] .
" **Mrs** . **Vaughan** **looked** **up** .
" 太太 . 沃恩 看起来 向上 .

沃恩太太抬起头来。

" [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [huː] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] .
" **You** **ask** **me** **who** **he** **is** **,** **and** **about** **his** **confession** **.**
" 你 问 我 WHO 他 是 , 和 关于 他的 忏悔 .

“你问我他是谁，以及他的供述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)][frɒm; frəm] ['braʊni] ,
It **is** **a** **long** **story** **,** **some** **of** **which** **you** **have** **heard** **before** **from** **Brownie** **,**
它 是 一个 长的 故事 , 一些 的 哪个 你 有 听到 前 从 布朗尼 ,

这说来话长，其中一些情节你可能以前从布朗尼那里听说过。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
but **you** **must** **know** **it** **.**
但 你 必须 知道 它 .

但你必须知道这一点。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [θɪŋz] ['eni] ['pleɪnə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪf] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [huː] [ɪz]

Does	it	make	things	any	plainer	to	you	if	I	tell	you	that	the	old	man	who	is
做	它	制作	事物	任何	更朴素	到	你	如果	我	告诉	你	那	这	老的	男人	WHO	是

['daɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒtɪʤ] [ɪz] [kɔːld] ['mɪtʃəl] ? "

dying	at	the	Cottage	is	called	Mitchell	?	"
垂死	在	这	小屋	是	称为	米切尔	?	"

如果我告诉你，在小屋里奄奄一息的老人名叫米切尔，事情会不会更容易理解了？

" ['mɪtʃəl] !

"	Mitchell	!
"	米切尔	!

“米切尔！”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	The	boys	looked	at	each	other	.
"	这	男孩们	看起来	在	每个	其他	.

男孩们互相看了一眼。

" [wɪv] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] — ['dɪd(ə)nt] ['braʊni] — ? "

"	We've	heard	the	name	—	didn't	Brownie	—	?	"
"	我们已经	听到	这	姓名	—	没有	布朗尼	—	?	"

“我们听说过这个名字——布朗尼，对吧？”

" [ɪts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['geɪmkiːpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['hʊkə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒæn] ['sʌd(ə)nli] .

"	It's	the	name	of	the	gamekeeper	before	Hooker	,	"	exclaimed	Jan	suddenly	.
"	它是	这	姓名	的	这	猎场管理员	前	妓女	,	"	惊呼	一月	突然	.

“这是胡克之前的猎场看守的名字，”简突然喊道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

['mɪtʃəl] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] ['grænd,fɑːðərz] [hed] ['kiːpə(r)] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz]

Mitchell	,	long	ago	,	was	your	grandfather's	head	keeper	;	he	was
米切尔	,	长的	前	,	曾是	你的	祖父的	头	守门员	;	他	曾是

[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] , [ænd; ənd] [səʊ] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] .

unsatisfactory	,	and	so	was	dismissed	.
不令人满意	,	和	所以	曾是	解雇	.

很久以前，米切尔是你祖父的首席看守；他表现不佳，因此被解雇了。

['hʊkə(r)] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒtɪʤ] [baɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['dɛrɪks] [rɪ'kwest] ,

Hooker	was	given	his	situation	and	his	cottage	by	Uncle	Derrick's	request	,
妓女	曾是	给定	他的	情况	和	他的	小屋	经过	叔叔	德里克的	要求	,

胡克之所以能拥有现在的住处和那间小屋，是应德里克叔叔的要求。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] ['mɪtʃəl] [bɔː(r)] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [tuː] — [nɒt] ['əʊnli] [ɒn]

and	for	that	reason	Mitchell	bore	a	grudge	against	the	two	—	not	only	on
和	为了	那	原因	米切尔	钻孔	一个	怨恨	反对	这	二	—	不是	仅有的	在

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)l] ,

account	of	his	dismissal	,
帐户	的	他的	解雇	,

正因如此，米切尔对这两人怀恨在心——不仅仅是因为他被解雇，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɒtɪʤ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [hɪm] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˌʌndə'hænd]

but	the	Cottage	had	become	necessary	to	him	owing	to	some	underhand
但	这	小屋	有	变得	必要的	到	他	欠款	到	一些	暗中

[wɜːk] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['kæriɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

work	that	he	had	been	carrying	on	there	for	some	time	.
工作	那	他	有	到过	携带	在	那里	为了	一些	时间	.

但由于他已经在那里进行了一些不正当的勾当，所以这间小屋对他来说变得必不可少。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][æt; ət] [liːst] [bɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz][dɪsˈmɪs(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [fɔːls] ['mʌni]

For	a	year	at	least	before	his	dismissal	he	had	been	making	false	money
为了	一个	年	在	至少	前	他的	解雇	他	有	到过	制作	错误的	钱

,

,

,

至少在他被解雇前的一年里，他一直在非法敛财。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['kaʊnti] ;

which	had	been	circulated	through	the	county	;
哪个	有	到过	流通	通过	这	县	;

这份文件已在全县流传；

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ]['siːkrət]['smʌg(ə)lərs] - ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [wɪŋ] ,

he	had	discovered	a	secret	smugglers	'	passage	leading	from	the	east	wing	,
他	有	发现	一个	秘密	走私者	-	通道	领导	从	这	东方	翼	,

['ʌndə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] ,

under	the	Island	,
在下面	这	岛	,

他发现了一条从东翼通往岛屿下方的秘密走私通道。

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

to	the	other	side	of	the	river	,
到	这	其他	边	的	这	河	,

到河的另一边，

[wɪtʃ] ['əʊpənd]['ɔːlsəʊ]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] ,

which	opened	also	into	one	of	the	rooms	in	his	cottage	,
哪个	打开	还	进入	一	的	这	房间	在	他的	小屋	,

这条通道也通往他小屋里的一间房间。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['siːkrət] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['kɔɪnɪŋ] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn] .

and	in	this	secret	place	his	coining	was	carried	on	.
和	在	这	秘密	地方	他的	铸币	曾是	携带	在	.

他就在这个秘密的地方继续铸币。

" ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] ['hʊkə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , ['mɪtʃəl] [stɪl] ['kærid] [ɒn]

"	Even	after	Hooker	came	into	possession	of	the	Cottage	,	Mitchell	still	carried	on
"	甚至	后	妓女	来了	进入	拥有	的	这	小屋	,	米切尔	仍然	携带	在

[ðɪs] [wɜːk] ;

this	work	;
这	工作	;

“即使在胡克拥有了这座小屋之后，米切尔仍然继续这项工作；

[hiː; hi] [felt] [sɪˈkjʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌndəˈgraʊnd] ['ʃeltə(r)] ;

he	felt	secure	in	his	underground	shelter	;
他	毛毡	安全的	在	他的	地下	庇护所	;

他觉得待在地下掩体里很安全；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌnˈtɪl][ðə; ði] [fɔːls] ['mʌni] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈtektɪd] [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪəriz]

and	it	was	not	until	the	false	money	had	been	detected	and	inquiries
和	它	曾是	不是	直到	这	错误的	钱	有	到过	检测到	和	查询

[bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɒn] [fʊt] [ðæt][hiː; hi] [fɪəd] [əˈrest] .

began	to	be	put	on	foot	that	he	feared	arrest	.
开始	到	是	放	在	脚	那	他	害怕	逮捕	.

直到假币被发现，调查开始展开，他才开始担心被捕。

[ðen] [hiː; hi] [peɪd] [bæk] [ðə; ði] [grʌdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəːs] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ə'genst]

Then	he	paid	back	the	grudge	that	he	had	nursed	for	months	against
然后	他	有薪酬的	后退	这	怨恨	那	他	有	护理	为了	几个月	反对

['ʌŋk(ə)l] ['derɪk] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['hʊkə(r)] ;

Uncle	Derrick	and	young	Hooker	;
叔叔	德里克	和	年轻的	妓女	;

然后，他报复了几个月来一直对德里克叔叔和小胡克怀有的怨恨；

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['entə(r)] [baɪ] [naɪt] , [ˌʌn'siːn] , [θruː] [ðə; ði] ['siːkrət] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðə; ði]

he	managed	to	enter	by	night	,	unseen	,	through	the	secret	entrance	into	the
他	管理	到	进入	经过	夜晚	,	看不见	,	通过	这	秘密	入口	进入	这

['kɒtɪdʒ] ;

Cottage	;
小屋	;

他趁着夜色，悄无声息地从秘密入口进入了小屋；

[ðeə(r)] [hiː; hi] [left] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɔɪnɪŋ] [plɑːnt] ,

there	he	left	some	part	of	his	coining	plant	,
那里	他	左边	一些	部分	的	他的	铸币	植物	,

他把部分造币厂留在了那里。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [huːz] [pə'zeʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]

which	would	be	indisputable	evidence	against	the	person	in	whose	possession	it
哪个	会	是	无可争议的	证据	反对	这	人	在	谁	拥有	它

[mait] [biː; bi] [faʊnd] .

might	be	found	.
可能	是	成立	.

如果发现该物品，这将构成对持有该物品的人无可辩驳的证据。

[hiː; hi] [rəʊt] [æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

He	wrote	an	anonymous	letter	to	the	Police	Headquarters	suggesting	that	they
他	写道	一个	匿名的	信	到	这	警察	总部	建议	那	他们

[ʃʊd; ʃəd] [sɜːtʃ] ['hʊkərz] ['kɒtɪdʒ] ,

should	search	Hooker's	cottage	,
应该	搜索	妓女的	小屋	,

他匿名写信给警察总部，建议他们搜查胡克的住所。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [diːd] [wɒz; wəz] [dʌn] .

and	the	deed	was	done	.
和	这	契据	曾是	完毕	.

事情就这样办成了。

['braʊni] [hæz; həz] [təʊld] [juː; jʊ] [haʊ] ['ʌŋk(ə)l] ['derɪk] [ænd; ənd] ['hʊkə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd] , [ænd; ənd]

Brownie	has	told	you	how	Uncle	Derrick	and	Hooker	were	arrested	,	and
布朗尼	有	讲述	你	如何	叔叔	德里克	和	妓女	是	被捕	,	和

— — " ['mɪsɪz] . [vɔːn] [stɒpt] .

—	—	"	Mrs	.	Vaughan	stopped	.
—	—	"	太太	.	沃恩	停止	.

布朗尼已经告诉过你德里克叔叔和胡克是如何被捕的，而且——"沃恩太太停了下来。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] ?

"	But	how	do	you	know	this	?
"	但	如何	做	你	知道	这	?

"但是你怎么知道的？"

" ['rɒbɪn] [ɑːskt] ['hɔːsli] .

"	Robin	asked	hoarsely	.
"	罗宾	问	沙哑地	.

"罗宾沙哑地问道。"

" ['mɪtʃəl] [hæz; həz] [kən'fest] [tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . [greg] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv][əʊld] [braʊn] .
" **Mitchell** **has** **confessed** **to** **Dr** **.** **Greig** **in** **the** **presence** **of** **old** **Brown** **.**
" 米切尔 有 坦白 到 博士 . 格雷格 在 这 在场 的 老的 棕色的 .

"米切尔当着老布朗的面向格雷格医生坦白了一切。"

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [lɑ:st] [naɪt] .
I **have** **read** **the** **confession** **which** **was** **made** **last** **night** **.**
我 有 读 这 忏悔 哪个 曾是 制成 最后的 夜晚 .

我已阅读了昨晚的供词。

[ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑ:st] [sɪns] [hɪz; ɪz][fɜ:st] [ə'tempts] [æt; ət] ['kɔɪnɪŋ] ,
Fifteen **years** **have** **passed** **since** **his** **first** **attempts** **at** **coining** **,**
十五 年 有 通过了 自从 他的 第一的 尝试 在 铸币 ,

自他首次尝试铸币至今已过去十五年。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [ə'tempt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'gen] .
and **it** **seems** **that** **he** **thought** **he** **would** **attempt** **the** **same** **thing** **again** **.**
和 它 似乎 那 他 想法 他 会 试图 这 相同的 事物 再次 .

看来他打算再次尝试同样的事情。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [wi:ks] [naʊ] , [səʊ][hi:; hi] [sez] , [hi:; hi][hæz; həz] [wɜ:kt] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd]
For **some** **weeks** **now** **,** **so** **he** **says** **,** **he** **has** **worked** **in** **the** **underground**
为了 一些 周 现在 , 所以 他 说道 , 他 有 工作 在 这 地下
['pæsɪdʒ] .
passage **.**
通道 .

他说，他已经在地下通道工作了好几个星期了。

[lɑ:st] [naɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [si:zd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [hɑ:t] [ə'tæk] — [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz]
Last **night** **he** **was** **suddenly** **seized** **with** **a** **dreadful** **heart** **attack** **—** **for** **years**
最后的 夜晚 他 曾是 突然 查获 和 一个 可怕 心 攻击 — 为了 年
[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv] [hɑ:t] [dɪ'zi:z] — [ænd; ənd] ,
he **has** **been** **the** **victim** **of** **heart** **disease** **—** **and** **,**
他 有 到过 这 受害者 的 心 疾病 — 和 ,

昨晚他突发严重的心脏病——多年来他一直饱受心脏病的折磨——而且，

[nɒt] ['hævɪŋ] [streŋθ] [tu:; tə][get] [θru:] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]
not **having** **strength** **to** **get** **through** **the** **passage** **to** **the** **other** **side** **of** **the** **river**
不是 拥有 力量 到 得到 通过 这 通道 到 这 其他 边 的 这 河
,
,
,

没有力气渡过河对岸。

[hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θru:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][help] ,
he **tried** **to** **make** **his** **way** **through** **into** **the** **Cottage** **for** **help** **,**
他 尝试 到 制作 他的 方式 通过 进入 这 小屋 为了 帮助 ,

他试图穿过人群进入小屋寻求帮助，

[æz; əz][hi:; hi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑ:st] [tʃɑ:ns] .
as **he** **knew** **it** **was** **his** **last** **chance** **.**
作为 他 知道 它 曾是 他的 最后的 机会 .

因为他知道这是他最后的机会。

[hi:; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [kən'fest] ; [gɒd] [wɪl] [bi:; bi]['mɜ:sɪf(ə)l][tu:; tə][hɪm] ,
He **is** **dying** **and** **he** **has** **confessed** **;** **God** **will** **be** **merciful** **to** **him** **,**
他 是 垂死 和 他 有 坦白 ; 上帝 将要 是 仁慈 到 他 ,

他即将离世，并且已经忏悔；上帝会怜悯他的。

[ænd; ənd] [wɪl] [help] [ˌju: 'es][tu:; tə] [θɪŋk] ['mɜ:sɪfəli] [ɒv; əv][hɪm] [tu:] . "
and **will** **help** **us** **to** **think** **mercifully** **of** **him** **too** **.** **"**
和 将要 帮助 我们 到 思考 仁慈地 的 他 也 . "

也会帮助我们对他心存怜悯。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['derɪk] .

"	Oh	,	Mother	,	and	poor	Uncle	Derrick	.
"	哦	,	母亲	,	和	贫穷的	叔叔	德里克	.

"哦，母亲，还有可怜的德里克叔叔。"

" [dʒænz] [vɔɪs] [ʃʊk] .

"	Jan's	voice	shook	.
"	简的	嗓音	摇晃	.

简的声音颤抖了。

" ['lɪs(ə)n] , " ['mɪsɪz] . [vɔ:n] [spəʊk] [ə'gen] , " [aɪ][hæv; həv]['ʌðə(r)] [nju:z] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

"	Listen	,	"	Mrs	.	Vaughan	spoke	again	,	"	I	have	other	news	for	you	.
"	听	,	"	太太	.	沃恩	辐	再次	,	"	我	有	其他	消息	为了	你	.

"听着，"沃恩太太再次开口，"我还有其他消息要告诉你。"

[lɑ:st] [naɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm]['fɑ:ðə(r)] ;

Last	night	a	letter	came	from	Father	;
最后的	夜晚	一个	信	来了	从	父亲	;

昨晚我收到了父亲的来信；

[hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'leɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [səʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ri:d] [hɪz; ɪz]

he	has	delayed	his	coming	for	a	few	hours	so	that	I	might	read	his
他	有	延迟	他的	未来	为了	一个	很少	小时	所以	那	我	可能	读	他的

['letə(r)][fɜ:st] .

letter	first	.
信	第一的	.

他推迟了几个小时才来，以便我能先读他的信。

[hi:; hi][ɪz][nɒt] ['kʌmɪŋ] [ə'ləʊn] , ['tʃɪldrən] ,

He	is	not	coming	alone	,	children	,
他	是	不是	未来	独自的	,	孩子们	,

孩子们，他不是一个人来的。

[hi:; hi][ɪz] ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [frend] — [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɒ'streɪliən] [kən'tɪndʒənt] ,

he	is	bringing	with	him	a	friend	—	an	officer	of	the	Australian	contingent	,
他	是	带来	和	他	一个	朋友	—	一个	官	的	这	澳大利亚	队伍	,

他带来了一位朋友——澳大利亚特遣队的一名军官。

[hu:] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ðɪ][vi:] . [si:] . ['ʌndə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['breɪvəri] .

who	has	won	the	V	.	C	.	under	circumstances	of	extraordinary	bravery	.
WHO	有	韩元	这	V	.	C	.	在下面	情况	的	非凡的	勇敢	.

在极其英勇的情况下荣获维多利亚十字勋章的人。

[ðɪs] ['ɒfɪsə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [hu:] [æt; ət][ðə; ðɪ][rɪsk][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [steɪd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]

This	officer	,	it	was	,	who	at	the	risk	of	his	life	stayed	beside	his
这	官	,	它	曾是	,	WHO	在	这	风险	的	他的	生活	入住	旁	他的

['wu:ndɪd] ['ɔ:dəli] ,

wounded	orderly	,
受伤	秩序	,

正是这位军官，冒着生命危险守在受伤的勤务兵身边。

[hu:m] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [li:v] [ðəʊ] ['enəmi] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)]

whom	he	would	not	leave	though	enemy	fire	was	raining	around	them	for
谁	他	会	不是	离开	尽管	敌人	火	曾是	下雨	大约	他们	为了

[ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] .

a	day	and	a	night	.
一个	天	和	一个	夜晚	.

即使敌人的炮火在他们周围倾泻了一整天一夜，他也不肯离开他们。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:m][ɪz] [gɒn] " — ['mɪsɪz] .

His	right	arm	is	gone	"	—	Mrs	.
他的	正确的	手臂	是	已消失	"	—	太太	.

"他的右臂没了"——夫人

[vɔːnz] [vɔɪs] [ʃʊk] — " [bʌt; bət][hɪz; ɪz] - [laɪf][wɒz; wəz] [seɪvd] . "
Vaughan's voice shook — " but his orderly's life was saved . "
沃恩的 嗓音 摇晃 — " 但 他的 - 生活 曾是 已保存 . "

沃恩的声音颤抖着——"但他的勤务兵的性命得救了。"

" ['mʌðə(r)] , " [dʒæn] [spəʊk] ['breθləsli] , " ['ʌŋk(ə)l] ['derɪk] [ɪz][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['ɒfɪsə(r)] , [hiː; hi] — [ɪz] . "
" Mother , " Jan spoke breathlessly , " Uncle Derrick is the Australian officer , he — is . "
" 母亲 , " 一月 辐 气喘吁吁 , " 叔叔 德里克 是 这 澳大利亚 官 , 他 — 是 . "

"妈妈，"简气喘吁吁地说，"德里克叔叔是澳大利亚军官，他——是。"

" [ænd; ənd] ['hʊkərz] [ðə; ði] ['ɔːdəli] , " [sed] ['piːtə(r)] ['veri] ['grʌfli] .
" And Hooker's the orderly , " said Peter very gruffly .
" 和 妓女的 这 秩序 , " 说 彼得 非常 粗声粗气地 .

"胡克是勤杂工，"彼得粗声粗气地说。

" [lʊk] , " [brəʊk] [ɪn] ['rɒbɪn] ['sʌd(ə)nli] ;
" Look , " broke in Robin suddenly ;
" 看 , " 打破 在 罗宾 突然 ;

"你看，"罗宾突然插话道；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] [θriː] [wɒz; wəz] [siːn]
and on the other side of the river a little group of three was seen
和 在 这 其他 边 的 这 河 一个 小的 团体 的 三 曾是 已见
[tuː; tə][biː; bi] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][bəʊt] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .
to be approaching the boat that would take them over to the Island .
到 是 接近 这 船 那 会 拿 他们 超过 到 这 岛 .

在河的另一边，可以看到三个人正走向那艘将带他们去岛上的船。

['meɪdʒə(r)] [vɔːn] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ; [wɪð] [hɪm][ə; eɪ][tɔːl] , [wʌn] - [ɑːmd] ['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd] , [bɪ'haɪnd]
Major Vaughan was there ; with him a tall , one - armed officer , and , behind
主要的 沃恩 曾是 那里 ; 和 他 一个 高的 , 一 - 武装 官 , 和 , 在后面
[ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
them a little ,
他们 一个 小的 ,

沃恩少校也在那里；和他在一起的是一位身材高大、独臂的军官，在他们身后不远处，

[keɪm] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]['səʊldʒə(r)] .
came the form of another soldier .
来了 这 形式 的 其他 士兵 .

另一名士兵出现了。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['piːtə(r)] , " [əʊ] !
" Oh , Mother , " said Peter , " Oh !
" 哦 , 母亲 , " 说 彼得 , " 哦 !

"哦，妈妈，"彼得说，"哦！

" [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [tuː] ['wʌndəf(ə)l] . . .
" But no one else could say a word ; for it was all too wonderful . . .
" 但 不 一 别的 可以 说 一个 单词 ; 为了 它 曾是 全部 也 精彩的 . . .

但其他人却一句话也说不出来；因为这一切都太美好了.....

['ʌŋk(ə)l] ['derɪk] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] .
Uncle Derrick had come home .
叔叔 德里克 有 来 家 .

德里克叔叔回家了。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

['prɪntɪd] [baɪ][siː] . [tɪnəlɪŋ] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['limitid] . ,

Printed	**by**	**C**	**.**	**TINLING**	**&**	**Co**	**.**	**,**	**Ltd**	**.**	**,**
打印	经过	C	.	汀陵	&	合作	.	,	有限公司	.	,

由 C. TINLING & Co., Ltd. 印刷

- , [vɪk'tɔːriə] [striːt] , ['lɪvəpuːl] ,

53	**,**	**Victoria**	**Street**	**,**	**Liverpool**	**,**
-	,	维多利亚	街道	,	利物浦	,

利物浦维多利亚街53号

[ænd; ənd][æt; ət] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['prɛskət] .

and	**at**	**London**	**and**	**Prescot**	**.**
和	在	伦敦	和	普雷斯科特	.

以及伦敦和普雷斯科特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神